ча, нж болѣщіи. шешеженаоу 1
чн тесѧ. что естьматнхощжа
нежрътвѣ. непріндо бо призва
типравеннкы, нжгрѣшннкы
напокааніе. кѡ҇ сж҇. Тогапри
стоупишѧ къ немоу оучницн
ісѡанновн глще. почто мы н фа
рисеи постнмсѧ много. оучни
ци же твои не постѧтсѧ. рече и
іс҇, еда могжт сновеб брачніи пла
кати. донеліко врѣмѧ съ ними
ниежени. пріндѫт же дніе егда
ѿимет сѧ ѿ них жених. и тогда по
стѧт сѧ. никто же бо приставлѣ
еть плата небѣлена ри'зѣ ветсѣ
въз ме бо кончинж своѭ ѿ ризы
и болши дира бѫдет. ни же вълн
ваѫт вина нова въ мѣхы ветхы.

Иван Дуйчев и ... библиотека
Университетска библиотека София

ащелижени . топросадѫсамѣ
си . ивинопролѣєтсѧ , имѣси
погыбнѫ . нѫвъливажвиноно
вовъмѣхыновы , нобоєсъблю
деса . кѡ па . сицеємоуглаѭщу
къни , се кнѧнѣкынпришіє ,
кланѣашесѧємоугла . іакодъ
щимоаоумрѣ . нѫпришевъло
жинанарѫкѫ своѭ ноживе . нвъ
ставысїпонєидеоучнцнего .
исежєнакръвоточива , ві лѣ .
пристѫплышнсъзади . прико
снѫсѧвъскрилїризьего . гла
шебовъсебѣ , ащетъкмопри
коснѫсѧризьего , спсенабѫдѫ .
ісжєобращсѧ . ивидѣвьѧрече
дръзаидъщи . вѣратвоаспсєть
тѧ . испсенабыженаѿтогочаса

асѫв , наза г . к . инев , наза . г . д .

тiи҃гласаего. трѣстисъкроуше
нынепрѣломи. иленавънеша
неоугаси. дондеженизведевъпо
бѣдѫсѫ. иинаимаегоѧзыцино
поватъ. ко҃. сѫ. чтнвто. Тогда кв
привѣдошакънемоубѣсноужща
слѣпынѣ. инсцѣлинего. иiако
слѣпомоунѣмомоуглатинигла
дати. идивлѣхѫжвъсинародигла
голѣше. едасъехсньдвъ; фа
рисеежеслышавше, рѣшѧ. съ
неизгонитбѣсытъкмоовеелзе
воулѣкнѧѕибѣсовьстемь.
вѣдыижеисмыслании, реч. въсѣ
коцртвораздѣлсѧнасѧ, запоу
стѣе. ивъсѧкъгранлидомьра
здѣлсѧнасѧнестане. иашеса
танасатаноуизгонит. насѧраздѣ

УНИВЕРЗИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА

лисѧе҇. какооубостанецр҇тво
его. нащеазъѡвеелзевоулѣиз
гонѧбѣсы. снове вашиѡкомъ
изгонѧ. сегоратибѫдѫвамъ
сѫдїѧ. ащелижеазъѡдсѣбжїи
изгонѧбѣсы. оубопостиженa
вацр҇твїебжїе. иликакоможе
ктовънитивъдомкрѣпкагоисъ
сѫдыегорасхытити. ащенепе
рвѣесвѧжекрѣпкаго. тогдадо
егорасхытити. Иженѣсъмною
намѧе҇. иженесъбираетьсъ
мноѧрастачае. кв҃ вто. сегора
глѧвамь. въсѣкьгрѣхихоула
ѿпоустисѧчлкомь. аиженадхѣхоу
ланеѿпоустисѧчлко. иижеко
лижеречетьсловонасньчлчьскы.
ѿпоустисѧемоу. аижеречеть

сѫб. н. рег. иженѣсъмною. на

за҃
мз

полыіѡрданѣ. ипонеидоша нарѡд
мнози. иисцѣли ѧтоу. прѣиди
пакы, вто. Ипристѫпишакь
немоуфарисеенскоуша ѫщеего.
иглаашѧемоу, ащедонтьчлкоу
поуститиженѫ (своѫ) повьсѧконьвинѣ.
онжеѡтвѣщавьренемь. нѣстели
чьлиꙗкосътворивыискони.
мѫжескьполиженскьсътвори
ѧе; ирѣ, сегорадиѡставичлкь
ѡцасвоегоимтрь, иприлѣпитсѧ
женѣсвоеи. ибѫдетаѡбавь
плъединѫ. ꙗкожектомоунѣ
стадва, нѫплъединна. ежеоубо
бъсъчьта, члкьданеразлоучаѥ.
глаашѧемоу. чтооубоѡмѡѵси
заповѣда, датикнигѫраспоу
стнѫѧ. ипоуститиѫ. глаис,

з
за
он
м

Университетска библиотека София

ꙗкомѡѵсипожестосрьдїюваше
моуповелѣвапоустититиженꙑва
ша. иѕначалаженебꙑтако.
глаже вамъ. ꙗкоижеащепоустит
женѫсвоѫразвѣсловесепрѣлюбо
дѣина. иѡженитсаинѫ, прѣ
любꙑтворит. иженаисапоуще
ницеѫ, прѣлюбꙑдѣеⷮ. глаашеⷨ
моуоученицинего. аштетакоеви
наꙋликоусъженоѫ. оунѣенеже
нитиса. онжерече, невъсивѣ
мѣщаѫсловесесего. нжимже
даноѥ. сѫбоскопци, иженисоурѣ
вамтрьнародишатако. несѫть
скопци. иженскопишаса, сами
себецртвїарадинебнааго. могꙑ
вмѣстити, давъмѣститъ.
кѡⷰ сѫ. чⷮ вто. Тогдаприведо

Ѿ члкь. не съ ноужни ижени скопиша,

з

+ что мѧ глеши блга, никто же блгъ, то мо единъ бъ. аще ли хощеши вънити въ живо, съблюди заповѣди. гла емоу кыѧ. ісъ же рче,

щаа къ немоу дѣти . да рѫцѣ въ
зложи на нѧ . и помолитсѧ . оуче
ници же запрѣтишѧ имъ . ісъ же рче,
оставите дѣти . и не възбранѣ
те имъ прити ко мнѣ . таковыхъ
бо есть црство нбное . и възложь на
нѧ рѫцѣ , отиде отътѫдоу . К҇Ѳ , вто .
И се единъ нѣкыи пристѫпль рече
емоу . оучтлю блгы . что блго сътво
рю да имамъ живоо вѣчныи . онъ же рече
емоу . еже не оубиеши . не прѣлюбы
сътвориши . не оукрадеши . не лъ
же свѣдительствоуеши . чьти
оца и мтрь . и възлюбиши искрѣ
нѧго своего ѩко сам . гла емоу ю
ноша : оучтлю . въсѣ сиѩ съхра
них отъ юности моеѩ . что есмь еще
недоконча . рче емоу іс , аще хоще
нє бі . въс . юно нѣкыи пристѫпи къ
ісоу , кланѣше емоу и гла . оучтлю

шнесъвръшенъбыти. идипрода
ждьимѣніесвое. идаждьнищимъ.
иимѣтиимашискровищенанбси.
игрѧдивъслѣдмене. слышавъже
юношаслово, иѿтидескрьбѧ.
бѣбоимѣѧстѧжаніамнога. іс
жерееоучнкосвоим. аминьглѧва.
іакоиеоудобьбогатыивънидеть
въцртвонбное. пакыжеглѧва,
оудобѣеестьвельбѧдоусквоѕѣигли
нѣоушипроити. нежебогатоу
въцртвіебожіевънити. слыша
вшежеоучнцнего, дивлѣахѫсѧ
ѕѣло. глѧще, ктооубоможе
спсенъбыти. възрѣвжеіс реч.
ѿчлкъсеневъзможно. ѿбгавъ
севъзможна. кон. чтн. не въ
сѣсты, тогдаѿвѣщавъпетръ

УНИВЕРЗИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА

ѡни же принесоша емоу пѣнѧзь. 5
и гл҃а имъ, чиі образъ сь и написаніе.
и гл҃ашѧ емоу кесаревь. тогда гл҃а
имь. въздадите оубо кесарева ке
сареви, и бж҃іа бв҃и. и слышавше
дивишѧсѧ. и ѡставльше его ѿти
доша кѡ҃ сѫ҃. Въ тъ днь пристѫ за҃ сл
пиша къ немоу садоукее. гл҃ѧще
не быти въскр҃нію. и въпросишѧ нг
его гл҃ѧще оучтлю. мѡѷсеи рече, а
ще кто оумрѣ не имыи чѧ҃д. да поѧ
меть бр҃а его женѫ его. и въскрѣситъ сѣ
мѧ брата своего. бѣше же въ нась
семь братіи. и прьвыи ѡженисѧ,
оумрѣ. и не имыи сѣмене, ѡста
ви женѫ своѫ братоу своемоу. тако
же и вторыи, и третіи. даже до
семаго, и оумрѣшѧ. послѣжде въ

Университетска библиотека

сѣ оумрѣ и жена. въскрѣшенїе оу
бо котораго ѿ седми бѫде жена.
вьси бо имѣахѫ ѭ. ѿвѣщав же ис
реч имъ. прѣльщаете сѧ не вѣдѫще
писанїа. ни силы бжїа. въ въскрѣ
шенїе бо. ни женѧт сѧ ни посагаѭт
нѫ ꙗко аггли бжїи на нбси сѫт. ѡ въ
скрѣшени же мрътвы, не чьтете ли чь
тенаго вам бгомъ глѧще. азъ есмь
бъ авраамовъ, и бъ исааковъ. и бъ
іаковль. нѣ бъ бъ мрътвы. нъ жи
вый. и слышавше народи дивлѣа
хѫ сѧ ѡ оучении него. кѡ па. фари
сее же слышавше ꙗко посрами са
доукеа. събрашѧ сѧ въкоупѣ. и въ
прос едини ѿ них законооучитель.
за + св искоушаѧ его и гла. оучителю,
каѧ заповѣдь болши есть въ законѣ.

не еі в сѡ, законник искы пристѫ
пикъ ісоусоу

іс҃жерѣчеемоу. възлюбишиг҃аб҃атво н҃г
егоъвсѣмьсрцемьтвоим. ивъсеждше
своеж. ивъсежмыслїжтвоеж. си
ѥпръвааиблъшаазаповѣ. вторая
подобнаѥи. възлюбишиискрѣ
нѣгосвоегоꙗкосасебе. въсїжсобо
заповѣдїжвезаконьипррцивисѧ.
събраншжефарисеѡ. въпросиих н҃е
їсгла. чтосѧвамнитсѡхѣчїнѥ
снъ. глаашаемоудвдовъ. глаи
какооубѡдвыдхѡмгаегонарица
етъгла, рецѣгъгвимоемоу. сѣди
ѡдеснжѧмене. дондежеполо
жѫврагытвоѧпоножїеногамь
твоимь. ащеоубодвынарицаѥ
егога, какоснъемоуѥ. инїкто
можаашеѡтвѣщатиемоусловесе.
нижесмѣашекътоѡтогоднеевъпро

УНИВЕРСИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА СОФИЯ

и сѫ ді бъсѡ, глаіс къ народѡмоу

за ѕг сити него ктомоу. ко не. Тогаіс
гла; къ народомъ оученикосвои
гла. на мѡѵсеѡвѣ сѣдалищи
сѣдошѧ книжници и фарисее
вьсѣ оубо елика аще рекѫ ва блюсти.
съблюдаите и творите. по дѣло
же их не творите. глѧтъ бо и не тво
рѧ. свѧзаѫтъ бо брѣмена тѣжка,
и бѣдьнѣ носима. и възлагаѫть
на плеща чловѣчьска. пръстомже сво
имь не хотѣ двигнѫти их. вьсѣ
же дѣла своа творѧ. да видими
бѫдѫ чловѣкы. расширѣѫтже храни
лища своа. и величаѫ въскрилиѧ
ризь своих. любѧ бо прѣжде въ
злѣганиа на вечерѣ. и прѣжде
сѣданиа на сънмищих. и цѣлова
ниа на тръжищих. и зватисѧ ѿ

нтътвоивъземли, исеимашитвое.
ѿвѣщавжегьего, речеемоу. лѫка
выирабелѣнивыи. вѣдѣашеꙗко
жънѫидеженесѣꙗх. исъбираѫ
ѿдоуженерастоух. подобашеоубо
тебѣвъдатисрѣбромоетръжни
ко. ипришедазъвъзмьбыхсвое
сълихвоѫ. възмѣтеоубоѿнего
талантъ, идадитеимѫщомоу
десѧталантъ. имѫщомоубовъ
сѣкомоувъзданобѫде, ипрѣ
избѫде. ѿнеимѣщагоже, неже
мнитсеимѣѧ. възѧтобѫдеть
ѿнего. инеключимагораба. въ
връзѣтевътъмѫкромѣшнѣѫ
тоубѫдеплачискрежетьзѫбѡ.
сїаглаголавъзгласи. имѣѫиоуши
слышати, даслышит. кѡ. не.

ЗА Єгдажепріидесньчлчьскыинь
РS славѣсвоеи. ивъсистіиаггльсъ
ЗА нимь. тогдасѧдетьнапрѣстолѣсла
высвоеѧ. исъберѫтсѧпрѣднимь
всиꙗзыци. иразлѫчитьихдроугь
ѿдроуга. ꙗкожеразлѫчаетьпа
стырьовцаѿкозлищь. ипо
ставитьовцѧодеснѫѧсебе
акозлищаошоуѫѧ. тогдаречеть
црьсѫщіимьодеснѫѧего. пріи
дѣтеблвеніиоцамоего. наслѣ
доуитеоуготованноевамцртвіе
ѿсложеніамироу. възалкахбосѧ
идастемиꙗсти. въждахсѧ
инапоистемѧ. страненьбѣхь
ивъведостемене. нагь, иодѣа
стемѧ. болень, ипосѣтисте
мене. въте мницибѣх, ипріидо

срѣ ді не. рег, иже поустит женѫ

съчета, чл҃къ да не разлоучаеть. и
въ домоу пакы оученици его о себѣ
просишѧ его, и гл҃аль. Иже аще
поустит женѫ своѫ, и оженит сѧ
инoѫ. прѣлюбы твори на нѫ. и а-
ще жена поустит мѫжа и посагне
за иного, прѣлюби твори. ко вто.
И приношаахѫ к немоу дѣти да а-
ко снесѧ и. оученици же прѣщаа-
хѫ приносѧщіимь. видѣв же іс
негодова и рече имь. оставите дѣтіи
приходити къ мнѣ, и не браните
имь. таци бо есть цр҃ствіе бж҃іе. а-
минь гл҃ѧ вам, иже аще не пріи-
меть цр҃ствіа бж҃іа ако отрочѧ. не и-
мать вънити вь нѥ. и объемь их
възложь рѫцѣ на ни, бл҃гослова-
аше и. ко срѣ. И исходѧщоу емоу

чет ді не. въ ѡ, исходѧщоу ісъ вина

напѫ҇. притекьнѣкꙑипоклонисѧ
наколѣноуемоу. въпрашаашеего.
оучителюбл҃гꙑи. чтосътворѫ. да
живобѣчнꙑинаслѣдствоуѫ. і҃сже
реⷱ҇емоу. чтомѧглешибл҃га. никтоже
бл҃гь. тъкмоєдинь бг҃ъ. заповѣди
вѣси. непрѣлюбꙑсътвориши. не
оубїи. неоукради. нелъжесвѣди
телствоуи. необиди. чьтио҃цатво
єгоим҃тре. оньжеѿвѣщавь. реⷱ҇емоу.
оучителю. сїавьсѣсъхраниⷯѿюно
стимоеѧ. і҃сжевъзрѣвьнань. въ
злюбиего. иреⷱ҇емоу. єдиногоесине
докончаль. идиєликаимашипро
даждьидаждьништїимь. иимѣти
имашискровищенанб҃си. ипрїи
диходивъслѣдьменевъземлꙑкр҃ть.
оньжедрѫхльбꙑвьословеси. оти

БИБЛИОТЕКА СОФИЯ

дѣ скрьбѧ. бѣ бо имѣѧ стѧжаніа
многа. и възрѣвъ іс҃ гл҃а оученикѡ(м)
своим. Какѡ неоудобь имꙋщеи бога
ство. въ цр҃тві(е) бж҃іе вънидꙋ(т). оуче
ници же оужасахꙋсѧ о словесе(х) его.
іс҃ же пакы ѿвѣщавъ гл҃а имъ, чѧда.
какѡ неоудобь оуповающи(м) на бога
ство въ цр҃тві(е) бж҃іе вънити. оудо
бѣе бо ѥ(с) вельбѧдоу сквозѣ игли(н)нѣ
оуши проити. неже богатоу въ цр҃
тві(е) бж҃іе вънити. ѡни же изли
ха дивлѣахꙋсѧ гл҃юще къ себѣ. то
кто може(т) сп҃сенъ быти. възрѣвъ же
на нѧ іс҃, гл҃а. ѿ чл҃къ невъзможно.
нъ не ѿ б҃а. вьсѣ бо възможна сꙋ(т) ѿ
б҃а. ко҃ че. Начѧ же петръ гл҃ати ке
моу. се мы ѡставихо(м) вьсѣ, и въ
слѣ(д) тебе идохо(м). ѿвѣщавъ же іс҃,

зач҃ мѕ҃

[library stamp]

ре҃. аминь глю҃ ва҃, никтоже є҃ иже
оставиль є҃ домь. или братїѧ. или
сестры. или оц҃а. или м҃тре. или
женѫ. или чѧда. или села, мене
ради: аще не прїиметь сторицеѫ ни
нѣ въ врѣмѧ се. домовь и братїѧ.
и сестрь. и оц҃а. и м҃тре. и чѧдъ. и
селъ. по изгнанїи. и въ вѣкъ грѧ
дѫщїи животь вѣчный. мнѡже бѫ
дѫ прьвїи, послѣдни. и послѣднїи
прьви. бѣхѫ же на пѫти въсходѧ
ще въ ієрлмь. и бѣ варѧѧ ис҃, и оу
за҃ жасахѫсѧ. и въслѣдъ идѫще боѧхѫ.
мз ко҃ п҃м. И поемь пакы ѡбанадесѧ
те, начѧть имь глати иже хотѣа
хѫ ємоу быти. ꙗко се въсходимъ въ іе
рлмь. и сн҃ь чл҃чьскый прѣдань бѫ
де архїереѡмъ и книжникѡ. и осѫдѧ

не҃ є҃. по҃. в҃ѣ ѡ҃, по҃м ісѡбанадєте

Ѿ лꙋкы ст҃ое бл҃говѣстїе.

Гла а҃

Понеже оубо мноѕи нача-
ша чинити повѣсть. о и-
звѣстованыхъ въ насъ вещехъ.
Якоже предаша намъ
иже испрьва самовидци
и слоугы бывшей слове-
си. изволисѧ и мнѣ послѣдовавшоу
выше всѣхъ испытно. порѧдоу писа-
ти тебѣ дрьжавный ѳеофиле. да ра-
зоумѣеши о нихже наоучилсѧ еси

На рожество ст҃го Їѡанна прт҃чи и кр҃тлѧ

Ν҃ зач е҃

словесеѹтвръжденіе. Бывъдни
ирѡдацр҃ѣіоудеиска. іереинѣкы
имѧнемзахаріаѿдневныѧчрѣдыа
вианѧ. иженаегоѿдъщерінааро
новѣхъ. иимѧнеелисавеѳь. бѣста
бо҃праве наѡба пр҃ѣбмь. ходѧща
въвсѣзаповѣденоправданиигн҃и
беспорочна. инебѣимачѧда. понеже
елисавеѳбѣнеплоды. иобазаматo
рѣвшавъднесвоихъбѣста. бысло
жащоуемоувъчиноучрѣдысвоеѧ
прѣбмь. пообычаюсщ҃еньства.
ключисѧемоупокадитивъшевъ
црковьгн҃ѧ. ивсемножьстволю
дінбѣмлтвждеѧвънѣвъгодъѳи
міама. іавижесѧемоуагг҃лъгн҃ь
стоѧодеснѫѧолтарѣкадилнаго.
исмѧтесѧзахаріавидѣвь. истра

нападенань. рече к немоу агглъ. не бо
сѧ захарїа, зане оуслышана бы моли
тва твоа. и жена твоа елисавеѳ роди
ѳ сна тебѣ. и наречеши имѧ емоу їѡаннъ
и бѫдетъ тебѣ радость и веселїе. и мнѡзи
ѡ рожьствѣ его възрадоуютсѧ. бѫде
бо велїи прѣд гмь. и вина и сикера
не иматъ пити. и дха стаго испльнитсѧ
еще ис чрѣва матре своеѧ. и мнѡгы
ѿ снѡвъ ильвъ обратитъ къ гоу боу их.
и тъ прѣидетъ прѣд нимь, дхомь и си
лоѭ илїиною. обратити срца ѡтцемъ
на чѧда. и противныѧ въ мѫдрости
праведных, оуготовати гви людие съ
връшены. и рече захарїа къ агглоу. по
чесомоу разоумѣю се. азь бо есмь
старь. и жена моа заматорѣвши въ
днехъ своих. и ѿвѣщавь агглъ рече емоу

азьесмьгаврїильпрѣстоѧипрѣдбмь,
ипосланьесмьглатиктебѣ, ибл҃го
вѣстититебѣсїа. исебѫдешимо
лчѧинемогыипроглати. донегоже
днебѫдесїа. занѣвѣровасловесемь
моим. ꙗжесъбѫдѫтсѧвъврѣмѧсвое.
ибѣшалюдїеждѫщезахарїѫ. ичю
ждаахѫсѧкъснѣѩщемоувъцрь
кви. изшедже, немоꙗашеглати
кънимь. иразоумѣшаꙗковидѣ
нїевидѣвъцркви. итъбѣпомаваѧ
имь. ипрѣбываашенѣмь. ибыꙗко
испльнишасѧднїеслоужбыего. иде
въдомсвои. Посихжеднехь, зачѧе
лисавѣтженаего. итаашесѧмцѧпѧ
глщи. ꙗкотакомнѣсътворигь
въднихьнаже призрѣѿѧтипоно
шенїемоевьчлцѣхь. ко зачтію ѡта

въднехьѡнехь, зачѧелисавѣтже
назахарїина. итаашесѧмцѧпѧ,

за г҃

прѣ ро́ишⷶ. Въ мцⷭ҇ь же шестый. по
слань бы аггⷧ҇ъ гавріилъ ѿ бⷢ҇а, въ гра
галилеискый емоуже имѧ назаре
къ дв҃ѣ обрꙋченѣ моужеви. е
моуже имѧ іосифъ. ѿ домоу двⷣ҇ва.
и имѧ дв҃ѣ маріамь. и въшекъ ней
аггⷧ҇ъ, рⷱ҇е. радоуисѧ обрадованнаа гⷭ҇ь
с тобоѫ. бл҃вена ты въ женаⷯ҇. она же
видѣвши, смоутисѧ ѡ словеси его,
и помышлѣаше. каково бѫдеть
цѣлованіе се. и рече аггⷧ҇ъ ей, не бой
сѧ маріамь. обрѣте бо бл҃ть ѿ бⷢ҇а.
и се зачнеши въ чревѣ. и родиши сн҃а
и нарешиимѧ емоу іс҃. сь бѫдеть
велий. и сн҃ъ вышнѣго наречетсѧ. и
дасть емоу гⷭ҇ь бъ прѣстолъ двⷣ҇а оц҃а его.
и въцрⷭ҇тсѧ въ домоу іаковли въ вѣ
кы. и цр҇твію его не бѫде конца.

рєжємріамькъагглоу. каковѫдє
сєидєжємѫжанєзнаѫ. ищвѣща
ваггльирєєи. дхъстыинаидєна
тѧисилавышнѣгоосѣниттѧ. тѣ
мжєираждаємоєсто, нарєтсѧснь
бжіи. исєєлисавєѫжикатвоа. и
тазачѧснавъстаростисвоєи. исіи
мцьшєстыиєєинарицаємѣинє
плоды. ѩконєизнєможєщбавъсѣ
гль. рєжємаріамь. сєравагнѣ. бѫ
днмнѣннѣпогглоутвоємоу. ищи
дєщнєаагглъ. ко благовѣ. въста

за
д
вшижємаріамьвъднить. идєвъ
горнѣасътъщаніємьвъграіоудовь
ивънидєвъдщзахаріинь. ицѣлова
єлисавє. ибыѩкооуслышаєлиса
вєцѣлованіємаріино. възыграсѧ
младєнєцьвъчрѣвѣєѫ. иcплънн

на благовѣ. на. въднищны, въста

дхастаелисавѳ. ивъзпигласѡвеліе,
ирє. блвенатывъжена. иблвень
плодъчрѣвватвоего. иѿкждоумнѣсе
дапріидемтигамоегокъмнѣ. себо
ıакобыгласцѣлованіавъоушіюмо
ею. възыграсѧмладенецърадоща
мивъчрѣвѣмоемь. иблаженавѣ
ровавшіа. ıакобѫдесъвръшеніе
гланныеиѿга. ирємаріамь. вели
чидшамоага, ивъзрадовасѧдхъ
моиѡбѕѣспсѣмоемь. ıакопризрѣ
насмѣреніерабысвоеѧ. себоѿнинѣ
блжѫтмѧвъсиродѝ. ıакосътвори
мнѣвеличїесилныи, исвѧтоимѧего.
прѣ бци. имлтьеговъродинродабоѧ
щіимсѧего. сътворидръжавъмы
шцеѧсвоеѧ, расточигръдыѧмы
слисрцаихъ. низложисилныѧсъ

прѣстолъ . ивъзнесесмѣреныѧ . а
лчѫщѧѩисплънибл҃гъ . ибогатѧ
щѧѩсѧѿпоуститтъщѧ . въспри
ѧтъил҃ѧотрокасвоего . помѣнѫ
тимлⷭ҇ти , ѩкожеглаⷢ҇къѿцемънаши .
авраамоу , исѣмениегодовѣка .
тъ бц҃и . прѣбыжемариѧмъсънеѭѩ
котримцⷭ҇ѧ , ивъзвратисѧвъдомъ
свои . *ко бц҃и . тъ рожⷭ҇ iѡ .* Елисаве
тижеисплънисѧврѣмѧродитиеи ,
иродисн҃а . ислышашѧокрⷭ҇тъжи
вѫщеиѫжикыеѧ . ѩковъзвели
чилъгъмлⷭ҇тьсвоѫсънеѭ , ирадова
ахѫсѧсънеѭ . ибывъѡсмыидн҃ь ,
приидошѧобрѣзатиѡтрочѧ . инари
цаахѫеименемьоц҃аегозахариѧ .
иѡвѣщавшимтиегорѣ , ни . нѫда
наречетсѧiѡаннъ . ирѣшѧкънеи ,

ꙗко никтоже ѥ въ сродствѣ твоемь.
иже нарицаѥт сѧ имене мь тѣмь. и
помаваахѫже оц͠ю его. ѥже како би
хотѣль нарещи ѥ. и испрошь дъщи
цѫ. написа гл҃ѧ. иѡаннъ бѫдеть имѧ
ѥмоу. и чюждаахѫ въси. ѿврьзошѧ
же оуста его и гл҃аше бл҃въ б҃а. и бы
на въсѣх страхъ живѫщиихъ окрьтьнихъ.
и въ всеи странѣ иоудеистѣи повѣда
ѥмь бѣхѫ въсѣ гл҃емии. и положишѧ
въси слышавшеи въ срьци своемь
гл҃ѭще. что оубо отроча се бѫдеть.
и рѫка гн҃ѣ бѣ съ нимь. и захариа оц͠ъ
его, испльнисѧ дх҃а ст҃а. и прр҃чьство
ва гл҃ѧ. бл҃вень гь б҃ъ ил҃въ ꙗко по
сѣти и сътвори избавлениѥ людемь
своимь. пр҃ѣ ро иѡа. и въздвиже ро
спсениꙗ намь въ домоу двд҃овѣ отро

касвоего. ꙗкожеглаоустыстысѫщиихъ
ѿвѣкапррокъего. спсенїеѿврагъна
шихъ. иизрѫкывъсѣхъненавидѧщиих
нас. сътворитимлтьсъѿцынаши
миипомѣнѫтизавѣтстыисвои.
клѧтвѫжеѭжеклѧсѧкъавраамоу
ѿцоунашемоудатинабестрахаиз
рѫкыврагънашихизбавльшемсѧ
слоужитеемоупрпбїемьиправдоѫ
прѣднимвъсѧднижнвотанашего.
Чь ро. Іѡа. Итыѻтрочѧпррквыш
нѣгонаречешисѧ. прѣидешибоѿ
прѣлицемьгнемьоуготоватипѫ
тиего. Прѣ ро Іѡа. датиразоумспсе
нїалюдеегововъоставленїегрѣхъ.
мрдїарадимлтибанашего. вънн
хжепосѣтилъенавъстокьсъвыше
просвѣтитивътмѣисѣнисъмрь

въ навѣрохва . въднеѡнѣ , изыде х҃

тиѣисѣдѧщѫѧ . направитиногы
нашѧнапѫтьсъмиреніа . тѣ ро іѡа .
отрочѧжерастѣшеикрѣплѣшесѧ
дхѡ . иѣвъпоустыинѣдоднеіавле за
ніасвоегокъіилю . ко ро іѡа . бывъ є
дниты , изыдеповеленіеѡкесараа
вгоуста . написативъсѧвъселенѫѧ .
сенаписаніепръвоебы . владѧщѫ а
сѵріеѫ , кѵриниеоу . иидѣхѫвъсина
писатисѧкождовъсвоигра . възы
дежеіѡсифьѡгалилеѫ . изградана
зарета . въіоудеѫвъградвдовь . иже
нарицаетсѧвидлее . занебытиемоу
ѡдомоуѡчьствадвдова . написати
съмріеѫобрꙋченоѫемоуженоѫсѫ
щоѫнепраздноѫ . быжеегдабыста
тоу , испльнишасѧдніеродитиеи .
иродисꙑнасвоегопрьвѣнца . иповиего .

и положи его въ ѧслехъ. зане не бѣ има
в҃ мѣста въ обители. и пастырие бѣ
хѫ въ тъиже странѣ бдѧще и стрѣ
гѫще стражѫ нощнѫѫ о стадѣ своемъ.
и се аггелъ гнь ста в нихъ. и слава гнѣ
осиѧ ихъ. и оубоашѧ сѧ страхомъ велиемъ.
и рече имъ аггелъ. не боите сѧ. се бо бла
говѣствоую вамъ радость велиѫ. ѧже бѫ
деть вьсѣмъ людемъ. ѧко роди сѧ вамъ днь
спсь. иже есть хсъ гь. въ градѣ двдовѣ.
и се вамъ знамение. обрѧщете младе
нецъ повитъ лежѧщь въ ѧслехъ. и вънe
заапоу бысть съ аггеломъ множство вои
нбныхъ. хвалѧщихъ бога. и глѧщихъ.
слава въ вышнихъ богоу и на земли
миръ въ члцѣхъ благоволение. и бысть ѧко
отидошѧ от нихъ на нбо аггели. и члци
пастырие рекошѧ дроугъ къ дроугоу.

прѣидѣмьдовиѳлеема. ивидимглъ
сьбывшіи, ижегьсказана. иприи
дошапоспѣшшеса. иобрѣтоша
маріамжеиіѡсифа. имладенець
лежащьвъꙗслѣ. видѣвшежеска
зашаоглѣгланнѣмьнимьоотроча
тисе. ивьсислышавшеидивиша
огланныѡпастыріикьни. маріа
жесъблюдаашевсаглысіасъла
гающивьсрцисвоемь. Ивъзврати
шасапастыріе, славащеихвалаще
бавьсѣхьжеслышашаивидѣша.
ꙗкожегланогы. ко вънавѣро хва.
Иегдаисплънишасаосмьдніи да о
брѣжутего. инарекошаимамемоу
іс. нареченноеаггломпрѣжедаженее
зачатсавьчревѣ. прѣ. обрѣза.
иегдаисплънишадніеочищеніаею зач. ѕ

на обрѣтгне. на ат. въ ѡ. възвратиша

насрѣтение. вь ѡ, възнесоста родителѣ
отрочѧ іса въ ієрлм.

за ѕ позаконоу мѡусеовоу. Възнесоста
єго въ ієрлимь, поставити єго прѣдь
гмь. іакоже єсть писано въ законѣ гни,
іако въсѣкь младенець моужеска
полоу развръзаѩ ложесна, сто бжию на
речетсѧ. не же дати жрътвѫ по реченно
моу въ законѣ гни. два грълични ща,
за и или два птенца голѫбинѣ. И се бѣ
члкь въ ієрлимѣ, ємоуже имѧ сѵ
г меѡнь. и члкъ съ праведень, и благо
чьстивь. чаѫ оутѣхы ілвы. и дхь
бѣ сть вь немь. и бѣ ємоу ѡбѣщанно
дхомь стымь. не видити съмрти прѣжде
даже не видить хса гнѣ. и пріиде дхомь
въ црквь. и єгда въведоста родите
лѣ ѡтрочѧ іса сътворити има по ѡ
бычаю законномоу ѡ немь. и тъ и
пріемь єго на рѫкѫ своѩ, и благослови ба,

насрѣтение. и на памѧть сѵмеона бгопріимца. вь ѡ, бѣ члкь въ ієрлимѣ

ирѣ. и нн҃ѣ ѿпоущаеши раба своего
вл҃ко по гл҃оу твоемоу съ миромь. ꙗко
видѣсте очи мои сп҃сеніе твое. еже
еси оуготоваль прѣ лицемь въсѣ людіи
твоихь. свѣть въ ѿкръвеніе ѧзыко
и славж людіи твоихь іил҃ѣ. ко҃ начоу.
И бѣ іѡсифь и м҃ти него. чюдѧщѫ сѧ
о гл҃емыи о не. и блв҃и ꙗ сумеонь. и
рече къ маріи м҃три него. се лежит се на
паденіе и на въстаніе мно҃гѡ въ іил҃и
и въ знаменіе прѣрѣкаемо. и тебѣ
же самои дш҃ѫ прободе оржжіе. ꙗко
оубо да ѿкрыѭт сѧ ѿ многь ср҃ць по
мышленіа. и бѣ анна пророчица д҃
дъщи фаноуилева. ѿ колѣна асиро
ва. си зама торѣвши въ днемь мноѕѣ
живши съ мѫжемь седьмь лѣть ѿ дѣ
вьства своего. и та вдова ꙗко лѣть

Библиотека Елена и Иван Дујчев

ѿсмьдесѧтичетыри. иѧженеѿхожа
ашеѿцр҇кве постомьимлтвами
слоужѧщи дн҇ьинощь. итабѣтъи
чаприставши, исповѣдаашесѧ
гви. иглааше онемьвсѣмьчаѫ
щиимьизбавленіавъіер҇лмѣ. ко
ст҇моу. иꙗкоскончашасѧвсѣпо
законоугн҇ю. възвратишѧсѧвъгали
леѫ. въград҇своиназаре҇. начни. ѡ
бр҇ѣ. Ѡтрочѧжерастѣшеикрѣплѣ
шесѧдх҇ѡ҇. исплънѣѫсѧпрѣмѫ
дрости. иблг҇тьбж҇іабѣнанемь.
ко ср҇ѣ. ихожаастародителѣегона
въсѣколѣтовъіер҇лмьвъпразни
кьпасхы. иегдабыдвоюнадесѧте
лѣтоу. въсходѧщемьимьвъіер҇ли
пообычаюпраздника. искончавь
шедни. ивъзвращаѫщемьсѧимь.

ѡстаѡтрокъіс҃ъвъїерлмѣ. инеразоу
мѣїѡсифъиматиего. мнѣвшаего
въдроужинѣсꙋща. иприидошадне
пꙋ. искаастаеговъсърѡдницѣхъ
ивъзнаемыи. инеобрѣтшаеговъзвра
тистасѧвъїерлмь. възыскаꙋща
его. ибыпотріехъднехъ. обрѣто
стаеговъцрквисѣдѧщапосредѣоучи
телїи. ипослоушаѧщаихъ. ивъпра
шаѧщаи. оужасаахжесѧвъсипо
слоушаѧщеиего. оразоумѣниѡт
вѣтѣхъего. ивидѣвшаегодиви
стасѧ. икънемоуматиегоречеча.
чтосътворинаматако. сеѡцьтвои
иазъ. болѧщаискаховѣтебе. ире
кънима. чтоꙗкоискастемене.
невѣсталиꙗковътѣхжеѡцамо
егодоитъбытими; итанеразоумѣ

+ и прїиде въ назаретъ. и бѣ повинꙋѧсѧ има.

стаг҃ла. иже г҃лаше има. и сънидесъ ни
ма + и мати его съблюдааше въсѣ
г҃лы сиѧ въ ср҃дци своемь. и іс҃ преспѣ
вааше премѫдрости и възрастомь.
и бл҃гти ѿ бa и чл҃къ. ко҃ обрѣза.
з҃і ф Въ пѧтое же на десѧте лѣто влады
чьства тиверїа кесара. обладаѫ
щоу понтїнскомоу пилатоу. іоуде
еѭ. и четвертовластвоуѭщоу галї
леѭ иродоу. филиппоу же братоу
его четвръртовластвоуѭщоу. ітоу
реѭ и страхонитїскоѫ странож. и ли
санїоу авилиннїеѭ четвръртовласт
ѭщоу. при архїерени аннѣ и каїафѣ
е҃ бы г҃лъ бж҃їи къ іоанноу захарїинноу
сн҃оу въ поустыни. и прїиде въ всѧ
странѫ іорданскѫѧ. проповѣда
крщенїе покаанїа въ оставленїе

въ навечерїе бг҃оꙗвле. въ пѧтое на де(сѧ)тое

ашеіоаннъвъсеглѧ. азъоубоводоѫ
кр҃щѫвы. грѧдетъжекрѣплиимене.
емоуженѣсмьдоинъѿрѣшитире
меньсапогоуего. тъвыкр҃титьдх҃ом
с҃тымиогнем. емоужелопатавърѫкꙋ
его. ипотрѣбитгоумносвое. исъбе
ретпшеницѫвъжитницѫсвоѫ. плѣ
велыжесъжежетьогнемьнегаса
ѫщиимь. многажеоубоинаоу
тѣшаѫблговѣствоваашелюдемь.
конь навѣ бгоıавле. Иродъжечетверто за҃ і҃
властникьобличаемьѿнегооиро
диадѣженѣбратасвоего. иовсѣх
гажесътворизлаа иродъ, приложии
сенавъсѣми. изатвориіѡаннавъ
темници. быжеегдакр҃тишѧвъ
силюдие. иісоукр҃щьшоусѧимолѧ
щоусѧ. ѿврьзесѧнбо. исънидe

пнѣ а новаголѣ. в҃ѿ. иродъчетверто
вланникьобличаемыіѿ. ородиадѣ

н҃ вто а҃ не. в҃ дѡ. в҃ е҃ і҃с ꙗко лѣ҃т томъ

дх҃ъ ст҃ыи тѣлесны ѡбразомъ ꙗко го
лꙋбь на нь. и гласъ н҃бсе бы гла. ты
еси сн҃ъ мои възлюбленныи ѡ тебѣ
з҃а а҃і благоволи. ко пне. И тъ бѣ і҃с, ꙗко
лѣтомъ тридесѧ. начинаѧ, сыи ꙗко
мнимъ, сн҃ъ іѡсифовъ. илїевъ. ма
ѳановъ. левїинъ. мелхїинъ. ианна
евъ. іѡсифовъ. маттаѳїевъ. амо
совъ. наоумовъ, еслимовъ. наггеовъ.
маавовъ. маттаѳїевъ. семеїевъ.
іѡсифъ. іоудинъ. іѡаннановъ. ри
саевъ. зоровавелевъ. салаѳїилевъ.
нирїевъ. мелхїевъ. аддїевъ. коса
самѡвъ. елмодамовъ. ировъ. іѡсї
евъ. елїезеровъ. іѡримовъ. матѳа
товъ. левїинъ. сумеѡновъ. іоудинъ.
іѡсифъ. іѡаннамовъ. елиакимовъ.
мелеаевъ. маинановъ. маттаѳаевъ

наданов. двдов. ıессеов. овн
довъ. воозовъ. салмоновъ. наассо
новъ. аминадавовъ. арамовъ. ıѡ
арамовъ. ıесромовъ. фаресовъ. ıоу
динъ. ıаковлъ. ıсааковъ. авраа
мовъ. фаррановъ. нахоровъ. сероу
ховъ. рагавовъ. фалековъ. еверовъ
саламовъ. каıнановъ. арфаксадовъ.
сıмовъ. ноевъ. ламеховъ. мафоу
салевъ. еноховъ. ıаредовъ. мале
леиловъ. каинановъ. еносовъ. си
фовъ. адамовъ бжıи. Іс же исплнъ зачало ві
нъ дха ста. възвратися ѿ ıорданѣ,
и ведѣшеся дхомъ в поустыня. ко
вто. днıи четыридесяте искоушаемъ з
ѿ дıавола. и не ıасть ничесоже въ
дни ты. и скончавшемся имъ. по
слѣди възалка. и рече емоу дıаволъ.

срѣ а не. в вѣ ѿ. възвратися ıс исплнъ

а҆ще сн҃ъ е҆си бж҃їи, рьци камене ви
семоу да бѫ҃де хлѣбь. и҆ ѿвѣща і҆с҃
къ немоу гл҃ѧ. писано е҆҃, ꙗ҆ко не о҆
хлѣбѣ единомь живь бѫ҃де чл҃кь.
н҆ъ о҆ вьсѣко гл҃ѣ бж҃їи. и҆ възведъ
е҆го дїаволъ на горѫ высокѫ. пока
за е҆моу вьсѣ цр҃ствїа въселенныѧ҃.
въ часѣ врѣменнѣ. и҆ р҃е емоу дїаво
лъ. тебѣ да҆ власїѫ вьсѫ, и҆ славѫ и҆х҃,
ꙗ҆ко мн҃ѣ прѣдана е҆҃. не моуже аще
хощѫ да҆ ѫ҃. ты оубо аще поклониши
прѣ мноѫ, бѫ҃дѫ тебѣ вьсѣ. и҆ ѿвѣ
ща вьсı҃ р҃е емоу. и҆ди за мноѫ сатана҃
писано е҆҃, поклониши сѧ г҃оу б҃оу твo
е҆моу. и҆ томоу е҆диномоу послоужи
ши. и҆ веде е҆го въ і҆е҆рлмь, и҆ поста
ви е҆го на крилѣ црькьвнѣмь. и҆ р҃е е҆моу,
а҆ще сн҃ъ е҆си бж҃їи. връзи сѧ ѿсѫдоу

долоу. писано бо ѥ҆, ꙗ҆ко агг҃ломь сво
имь заповѣ о тебѣ съхранити тѧ.
и҆ на рѫкахъ възмѫтъ тѧ. да не когда прѣ
ткнеши о камень ногѫ твоѭ. и҆ ѿ
вѣщавь рече емоу іс҃, ꙗ҆ко речено ѥ҆. не и҆
скоусиши г҃а б҃а твоего. и҆ скончавь
въсе и҆скоушенїе дїаволъ. ѿиде ѿ
него до врѣмене. и҆ възврати сѧ іс҃ въ
силѣ дх҃овнѣ и въ галилеѫ. и҆ вѣсть изы
де по въсеи странѣ о немь. и҆ тъ оуча
ше на сънмищихъ. слави въсѣми.
ко҃ срѣ. И прїиде въ назарѣ, идеже з҃ г҃
бѣ въспитань. и҆ вънидe по обычаю
своемоу въ днь сѫботный въ сънми
ще. и҆ въста чьсти, и҆ даша емоу к
нигѫ ісаиѫ прр҃ка. и҆ разгнѫ книгѫ,
обрѣте мѣсто идеже бѣ написано.
дх҃ гн҃ь на мнѣ. егоже ради помаза

мѧ. бл҃говѣстити нищїимъ посла
мѧ. исцѣлити съкроушеныѧ ср҃цемъ.
проповѣдати плѣненыи ѿпоущенїе.
и слѣпы прозрѣнїе. ѿпоустити съ
кроушеныѧ въ ѿрадоу. проповѣда
ти лѣто гн҃е прїатно. и съгнѫвъ к
нигѫ, ѿдавь слоуѕѣ, сѣде. и въсѣ
въ сънмищи ѻ҆чи бѣхѫ зрѣщи на нь.
и начѧ гл҃ати к нимъ. ꙗко дн҃ь съ
бысѧ писанїе се въ оушїю вашею.
за҃ и вьси свѣдительствоваахѫ ѥмоу.
ді И дивлѣахѫ сѧ ѡ слѡвесехъ бл҃гтни исхо
дѧщїихъ из оустъ ѥго. кⷪ҇ ч҃е. и гл҃а
ахѫ. не съ ли нѣ с҃нъ ї҆ѡсифовь; и рече
к нимъ. вьсѣко рєтє ми притчѫ сїѫ,
врачю исцѣли сѧ сам. ѥлика слыша
хѡм бывшаа въ капернаоумѣ, сътво
ри и здѣ въ ѿчьствии своемъ. рече же,

п҃м а҃ не. в҃ ѿ. дн҃и влѣхѫ на рѡ ѡ сло

аминь гл҃ѧ вамъ. ꙗко никоторый прⷪ҇ркъ
прїатенъ естъ въ ѿчьствии своемъ. поистиннѣ
же гл҃ѧ вамъ, ꙗко мнѡгы вдовицѧ бѣ
шѧ въ днии илїины въ їили, егда за
ключисѧ нб҃о три лѣта и мцⷭ҇ѧ шесть.
ꙗко бы гладъ великъ по всеи земли.
и ни къ единой их посланъ бысть илїа, тъ
кмѡ въ сарепътѫ сїдѡнскѫѧ къ же
нѣ вдовици. и мнѡѕи прокажени
бѣхѫ при елисеи прⷪ҇рцѣ въ їили. и ни
единъ ѿ них очистисѧ, тъкмѡ не
емань сѵрїанинъ. и исплънишѧ вь
си ꙗрости въ сънмищи слышавшеи
сїа. и въставше, изгнашѧ его вънѣ
из града. и ведошѧ его до врьхоу го
ры, на неиже градъ ихъ създанъ бѣше.
дабы ишѧ его низринѫли. онъ же про
ше посреди их идѣше. коⷰ҇ пнⷨ҇ нестмоу.

н҃ И съниде въ капернаоу града галилеи
ска. и бѣ оучѧи въ сѫботы. и оужа
зач҃ еі сахѫ сѧ о оучении его. ıако съ вла
н стиѭ бѣ слово его. и въ сънмищи бѣ
чл҃къ имы доухъ бѣса нечиста. и възъ
пи гласомъ велиемь г҃лѧ. остави. что
нам и тебѣ іс҃е назарѣнине. пришель
еси погоубити на. вѣмь тѧ кто еси
ст҃ыи б҃жии. и запрѣти емоу іс҃ г҃лѧ.
прѣмлъчи и изыди из него. и повръ
гь его бѣсь. изыде из него. ни како
же врѣдивь его. и быше оужасъ на всѣ
и състѧзаахѫ сѧ дроугы къ дроугоу
г҃лще. что слово се. ıако съ властиѭ
и силоѭ велит нечистымь доуховѡ
и исходѧ. ко҃ сѫ҃. И исхожааше гл҃а
зач҃ ѕі о немь въ всѣко мѣсто страны. въ
ѳ став же из сънмища. вниде въ до

сімоновъ. тъща же сімонова, бѣ
одръжима огнемъ велїемъ. и мо
лиша ѥго о неи. и ставъ над неѭ. за
прѣти огню. и остави ѭ. абиеже въ
ставши. слоужааше имъ. заходѧ І
щоуже слнцоу. вси елицы имѣахѫ
болѧщаѩ недѫгы различными,
привождаахѫ ихъ къ немоу. онже
на единомъ коемоуждо ихъ рѫцѣ въ
зложь исцѣлѣаше ѩ. исхождаахѫ и
бѣси ѿ многъ въпиѭще и глще. ѩко
ты еси хс снъ бжїи. и запрѣщаѩ, не
дадѣше имъ глати. ѩко вѣдѣахѫ
ха самого сѫща. бывшоуже дни.
изшедь иде въ поусто мѣсто. и нарѡ
ди искаахѫ ѥго. и прїидоша до него,
и дръжаахѫ ѥго да не ѿидеть ѿ них.
онже рече къ ним. ѩко и дроугыи градо

не. а. въ͡ѡ, стоꙗше ѿ при езерѣ

вѡ благовѣстити ми и подобаеть цр҇ьтвїе
бж҇їе. ꙗко на се посланъ есмь. и бѣ
проповѣдаѧ на сънмищих галилеи
за 31 скых. ко҇ пне. Бы же на лежѧщоу е
народоу. да бишѧ слышали слово
аі бж҇їе. и тъ бѣ стоѧ при езерѣ генниса
рестѣ. и видѣ два кораблѣ стоѧща
при езерѣ. рыбарїе же ѿшеше ѿ неѧ,
плакаахѫ мрежѧ. вълѣз же въ е
дин ѿ кораблю иже бѣ сїмѡнов.
моли его ѿ землѣ ѿстоупити мало
и сѣдь оучааше ис кораблѣ народы.
ꙗко же престаглѧ, рече къ сїмѡноу,
постѫпи въ глѫбинѫ. и въврьзѣте
те мрежѧ ваше въ ловитвѫ. и ѿ
вѣщав сїмѡн, рече емоу. настав
ниче. об нощь вьсѫ троуждьше сѧ,
ничьсо же не ꙗхѡм. по глоу же твоемоу

въвръгѫмрежѫ. исесътворше,
ѧшѧмнѡжествоpúblicoрыбьмного. про
тръѕаашесѧмрежаихъ. ипоманѫ
шѧпричастникѡмижебѣхѫвъдрꙋ
ѕѣкораблі. дапришешепомогѫи
иприидошѧиисплънишѧѡбакора
блѣ, ꙗкопогроужатисѧима. видѣ
вжесимѡньпетръ. припадекъкѡ
лѣнѡмаісовома. глѧ, изыдиѿме
нѣꙗкомѫжьгрѣшеньесмьги. оужа
сбѡѡдръжаашеего. ивъсѧсѫщѫ
сънимь, ѡловитвѣрыбъмжеѧшѧ.
такожежеіакѡваніѡаннасназе
ведеѡва, ꙗжебѣстаѡбещника
сімѡнова. иречекъсімѡнуіс. не
бойсѧ, ѿселѣбѫдешичлкылѡвѧ.
иизвлѣкшеѡбакораблѣназемлѧ.
ѡставльшевъсѣ, въслѣегоидошѧ.

за ко не. И бысть егда бѣ іс въ единомъ
ні ѿ градовъ. и се мѫжь исплънь про
бі каженіа. и видѣвы іса. падъ ниць
моля се ему. гла. ги аще хощеши,
можеши мя очистити. и простеръ
рѫкѫ, къ нѥмѹ его. рекь, хощѫ очи
сти се. и абіе прока ѿиде ѿ него.
и тъ запове да ему никомѹже по
вѣдати. нѫ шеп покажи се иереови.
и принеси о очищени твоемъ, якоже
повелѣ моѵси. въ свѣтельство им.
прохождааше же паче слово о немь.
и съхождаахѫ народи мнози. слы
шати и цѣлити се ѿ недѫгъ своих.
тъ же бѣ ѿходя въ поустынахъ и мо
за ѳі ля се. ко вто. И бысть въ единъ ѿ дни
и тъ бѣ оуча. и бѣхѫ седяще фари
сее и законоучителіе. иже бѣхѫ

пришли ѿ всѣкоѧ веси галилеискы
и иоудеискыѧ . и сила гнѣ бѣ исцѣ
лѧщии . и се мѫжи носѧще на о гі
дрѣ члка . иже бѣ раслаблень . и иска
ахѫ вънести его . и положити прѣ
нимь . и не обрѣтше кѫдѣ вънести
его народа ради . възлѣзше на храм .
сквозѣ скѫдели . и извѣсишѧ его
съ ѡдромъ насредѫ прѣд иса . и видѣвь
вѣрѫ ихь , рече емоу . члче , оставлѣ
ѫт ти сѧ грѣси твои . и начѧшѧ по
мышлѣти книжници и фарисее ,
глѧще . кто есть . иже глеть хоулы .
кто можеть оставлѣти грѣхы , тъ
кмо единь бъ . разоумѣв же исъ по
мышленїа ихъ . ѿвѣщав же рече къ
нимь . что помышлѣете въ срцихь
ваших . что есть оудобѣ рещи . оставлѣ

ѫт҇тисѧ грѣси твои, или рещи въ
стани и ходи. нь да оувѣсте, ꙗко
власть имать снъ чл҃чьскыи на земли
ѿпоущати грѣхы. рече раслабленно
моу. тебѣ гл҃ѭ, въстани. възми
одръ твои, иди въ домь свои. на
бїе въставь прѣд ними. възе на не
же лежаахе, иде въ домь свои сла
влѧ бга. и оужась прїѧть вьсѧ. и сла
влѧхѫ бга. и испльнишѧ страха гл҃ще
за ꙗко видѣхѡм прѣславна дн҃ь. кѡ
сж. И по сеи изыде и оузрѣ мытарѣ
именемь левїѫ. сѣдѣща на мыт
ници. и рече емоу. иди по мнѣ. и ѡ
ставль вьсѧ. въставь, вьслѣд его
иде. и сътвори чрѣждение велїе ле
вїи немоу въ домоу свое. и бѣ нарѡ
мытарей многь. и инѣ, иже бѣ
сж г: въ ѡ. прѣходѧ ис. и оузрѣ мы

хѫсъниивъзлежѫще, ирьптаахѫ
книжницинаньифарисеекъоуче
никѡегоглѧще. почтосъмытари
игрѣшникыꙗстеипиєте. иѡвѣ
щавыис҃, рекъниммь. нетрѣбоуѫть
здравиивра́чѫ. нѫболѧщиїи. непрїи
дохъпризватиправедны. нѫгрѣ
шныѧнапокаанїе. ко҃ч сѫ҃. ѡниже зак҃а
рѣшѧкънемоу. почтооученицииѡ
анновипостѧтсѧчѧсто. имлтвы
творѧ. такожеифарисеистїи. а
твоиадѧтипїѫть. онжерекъни.
едаможетесныбрачныѫдондеже
жениисънимиесть. творитипости
тисѧ. прїидѫжеднїеегдаѡтѧть
бѫдеѡнихъжени. итогдапоста
тсѧвътыдни. глаашежеипритчѫ
къни. ꙗкониктожеприставленїа

срѣ в не҃. вѣ ѡ҃. пристѫпишѧфари
сеекъис҃оуглаще. почтооученициѡа

ризыновыприставлѥ(н)енаризѫветхѫ.
ащелиженѝ. иновѫѩраздереть.
иветшѣинесъгласоуетьежеѿнова
аго; иниктожевъливаетьвинано
вавъмѣхыветхы. ащелиженѝ.
растръгн(е)тьновоевиномѣхы, исамо
излѣетсѧ. имѣсипогыбнѫ(т). нъ
виноновоевъмѣхыновывъліати.
иобоесъблюдетсѧ. иниктожепив
ветхое, абіехощ(е)тьновомоу. глетбо
зач(ало) кв ветхоелоучшее. ко(н) ср(ѣ). Быжевъ
сѫботѫвторопръвѫѭ. итиемоу
сквозѣсѣаніа. ивъстръгаахѫоу
ченицинегокласы. иадѣхѫсъти
раѭщерѫками. нѣцііжеѿфари
сеирѣшѫимь. чтотворитеегоже
недо(сто)итьтворитивъсѫботы. ѿ
вѣщавыисречекънимь. нилисегочьли

сѫ(б) д вѣ ѿ, хождаашеіс въсѫботѫ

ѥстеѥжесътвори дв҃дъ, ѥгдавъзъа
лкасѫсамь. иижесънимьсѫщіи,
каковънидевъдомьб҃жіи. ихлѣ
быпрѣложеніавъземьниꙗсть. ида
исѫщіимьсънимь. ихженедостоаше
ꙗститикромѣѥдинѣмьіерѣѡ: игла
ашеимь. ꙗкогь ѥсть чл҃вчьскыисѫ
ботѣ. ~~иглаашеимь ꙗкогь ѥсть~~
~~чл҃ьчьскыисѫботѣ~~. ибыжеивъдроу
гѫѭсѫботѫвънитиемоувъсън
мищеоучити. ибѣтоучл҃къ ирѫ ЕІ
каѥмоудеснаабѣсоуха. назираа
хѫжекнижницииферисеѥ. ашевъ
сѫботѫисцѣлить, даобрѧщѫть
рѣчьнань. онжевѣдѣашепомы
шленіаихъ. иречл҃коуимѫщомоу
сѫхѫрѫкѫ, въстанииստанипосрѣд.
онжевъставь, ста. речежеі҃с кънимь.

чⷭ҇е б нє. в҃ъ ѿ. изыдеіс҃ъвъгорѫпо

въпрошѫвы. что доⷭ҇итьвъсѫботы
илиѕлосътвⷬ҇ити добротворити. дшѫспⷭ҇тиилипогꙋбити. ивъзрѣвьнавъсѧихъ, рече
емоу. прострирѫкѫтвоѭ. онъже
сътворитако. иоутврьдисѧрѫка
егоздⷭ҇раваꙗкоидроугаа. конецъ. сѫ.
Ѿниженисплънишѧбезоумиꙗ. иглаахѫдроугъкъдроугоучтобишѧсъ
за҃ творилиіс҃ови. Быжевъдниты.
кг҃ изыдевъгорѫпомолитисѧ. ибѣ
ѕі обнощьвъмⷧ҇твѣбж҃ии. иегдабы
дьнь. призваоученикысвоѧ, иизбраѿнихъ двана́десѧте. ихъжеи
апⷭ҇лынарече. сімона, егожеименова петра. иандреабратаего. іакова.
иіоанна. филиппа. ивартоломеа.
матфеа. ифомѫ. іаковаалфеова. исімонанарицаемагозилота.

іоуда іаковлѣ. и іоуда искаріѡт зⷴа
скаго, иже и бы предатель. И съшеⷣ кⷣ
съ ними ста на мѣстѣ равнѣ. и на
родъ оученикь его, и множство мно
го людій. ѿ всея іоудея і ієрⷭлима.
и поморія тѵрска и сідонска. иже
пріидоша послоушати его. и ицѣ
литися ѿ недѫгь своихъ. и стражѫщеи
ѿ доухь нечисты. и ицѣлѣахѫся.
и весь народъ искаахѫ прикасатися емоу.
ѣко сила ѿ него исхождааше. и ицѣ
лѣаше вьсѣ. Кⷪ҇ чⷮе. И тъ възведь очи зі
своѣ на оученикы своѣ, глаше.
блажени нищіи. ѣко ваше есть цртвие
бжїе. блажени алчѫщеи нинѣ ѣко
насытитеся. блажени плачѫщеи
нинѣ, ѣко въсмѣетеся. блажени
бѫдете, егда възненавидѫ вась

пнⷭ҇е г҃ не. реⷱ҇ гь к пришеⷣшим к немоу. горе

чаци. негда разлѫчаⷮ вы и поносѧⷮ,
и пронесѫⷮ имѧ ваше ꙗко зло сна члчⷭ҇ь
скааго ради. въздрауите сѧ въ тъ днь
и възыграите. се бо мъзда ваша м
ного на нбⷭ҇и. кⷪ пнⷭ҇ѧ и прⷭ҇тбнымь.
за҃ ке҃ по сим бо творѣхѫ прⷪркомь ѿцⷭ҇и ихъ.
Обаче горе вам богатыимь. ꙗко ѿсто
ите оутѣшеніа вашего. горе вам насы
щеніи нинѣ, ꙗко възлачете. горе
вамь смѣѭщіим сѧ нинѣ. ꙗко въ
зрыдаете и въсплачете. горе егда
добрѣ рекѫⷮ вамь члвци. по сим бо ѿ
творѣхѫ лъжепрⷪркомь ѿцⷭ҇и ихъ.
нъ вам глѧ слышащіимь. любите
врагы вашѧ. добро творите нена
видѧщіимь вас. блⷭ҇вите клънѫ
щѧѧ вы. молите сѧ за творѧщіихъ
вамь обидѫ. біѭщіомоу тѧ въ ланитѫ

ТѪ, ПОДАЖЬИДРОУГѪѦ. ИѠВЪЗИ
МАѪЩАГОТИРИЗѪ. ИСРАЧИЦѪНЕВЪ
ЗБРАНИ. ВЪСѢКОМОУЖЕПРОСѦЩО
МОУТЕБЕДАИ. ИѠВЪЗИМАѪЩАГО ЗА
ТВОꙖ, НЕСТѦЅАИ. КОⷱ ПНЕ. ꙖКОЖЕ КЅ
ХОЩЕТЕДАТВОРѦВАЧЛЦИ. ИВЫТВОРИ
ТЕИМЬТАКОЖДЕ. ИАЩЕЛЮБИТЕЛЮ
БѦЩѪѦВЫ, КАꙖВАМЬБЛГТЬЕ. ИБѠ
ИГРѢШНИЦИ, ЛЮБѦЩѪѦИХЬЛЮБѦ.
ИАЩЕБЛГОТВОРИТЕ, БЛГОТВОРѦЩІИ
МЬВА, КАꙖВАБЛГТЬЕ; ИБѠИГРѢШ
НИЦИТОЖДЕТВОРѦ. ИАЩЕВЪЗАИМЬ
ДАЕТЕѠНИХЖЕЧАЕТЕВЪСПРІѦТИ, КАꙖ
ВАБЛГТЬЕ; ИБѠИГРѢШНИЦИГРѢШ
НИКѠВЪЗАИМЬДАВАѪ, ДАВЪСПРІИ
МѪРАВНАꙖ. ОБАЧЕЛЮБИТЕВРАГЫВА
ШѦ. ИБЛГОТВОРИТЕ. ИВЪЗАИМЬДА
ДИТЕ, НИЧЬСОЖЕЧАѪЩЕ. ИБѪДЕТЬ

мъздавашамнога. ибѫдетесно
вевышнѥго. ꙗкотъблгъѥ҆, набе
зблгтныимизлыимь. бѫдетеоубѡ
зач҃ кз҃ млрдиꙗкожеѿцьвашьмлрдьѥсть.
ко҄ не. Инесѫдите, инесѫдѧтьва.
инеѡсѫждаите, данеѡсѫждени
бѫдете. ѿпоущаите, иѿпоуста
твы. даите, идастьсѧвамь. мѣ
рѫдобрѫнатъканѫ. ипотрѧснѫ
ипрѣливаѭщѫсѧ; дадѧтьналоно
ваше. тожбомѣрожеѭжемѣрите,
възмѣритсѧвамь. рчежепритчѧ
имь. едаможеслѣпецьслѣпцаво
дити; неѡбаливъꙗмѫвъпадета;
нѣⷭ҇оученикьнадоучителемсвоимь.
съвръшенжевсѣкьбѫдеⷮ, ꙗко
оучительѥго. чтожевидишисѫчѥ
цьижеѥвъѡчесибрататвоего. бръ

внажее́жее҆́въѻ҆́чеситвое́нечю́еши.

и҆лика́коможешире́щибра́тоусво́

е҆моу, бра́те. оставидаи҆змжсжче

цьижее҆́въчеситвоемь. самьсжща

а҆́говъѻ҆́чеситвоемьбрь́внаневидѧ.

лицемѣ́ре. и҆змипрьвѣ́ебрь́вноизь

ѻ҆́чесетвоего. и҆тогдапрозриши

и҆з҄ѧтисжчецьизьѻ҆́чесебрататвоего.

нѣ́ⷭбодрѣ́водобротворѧплодазла.

нижедрѣ́возло, творѧплодадобра.

вьсѣ́кободрѣ́воѿплодасвоегопо

знаваетсѧ. неѿтрьнїабоⷪ҇чешѫⷮ

смокꙑ. ниѿкѫпиныемлѧть

гроздїа. бл҃гыичл҃кь, ѿбл҃гагоскро

вищасрⷣцасвоего, и҆зноситбл҃гое. и

злыичл҃кь, ѿзлагоскровищасрⷣца

своего, и҆зноситзлое. ѿи҆збытка

боѡсрⷣцаглѧтьоустаего. коⷱ вт҃о.

срⷣ҄ г҃ не. рег҄ь, что мѧ зовете г҃и.

за҃ кн҃ Что же мѧ зовете г҃и г҃и. и не твори
те ѧже г҃лѭ. вьсѣкь грѧдыи къ м
нѣ. и слышаи словеса моа и творѧ ѧ,
скажѫ ва҃. комоу естъ подобенъ. подобенъ
естъ ч҃лкоу зиждѫщоумоу храминѫ. иже
ископа и оуглѫби. и положи осно
ваніе на камени, наводненію же
бывшоу. припаде рѣка храминѣ
тъи, и не може поколѣбати еѧ.
основана бо бѣ на камени. слы
шавыи же, и не сътворивыи. подо
бенъ естъ ч҃лкоу, създавшоу храминѫ
на земли, безъ основаніа. еи же при
паде рѣка, и абіе падесѧ. и бы ра
зроушеніе храмины тоѧ, веліе. егда
же скончавъ вьсѣ г҃лы своѧ въ слоухы
за҃ кд҃ люде. Вьниде въ капернаоумь. ко
ні срⷣ҄. сътникоу женѣ коемоу рабъ бо

сѫ҃ е въ ѿ, вьниде і҃с въ капернаоу

лѧзаѣ, хотѣше оумрѣти. иже бѣ
емоу чьстень. слышав же о ісѣ, по
сла к немоу старцѧ іоудеискыѧ.
молѧ его ꙗко да пришед спсеть раба
его. ѡни же пришедше к ісови, мо
лѣхѫ его тщино. глще, ꙗко достоинь
есть емуже аще даси емоу. любит бо ѧзы
нашь. и сънмище тъ създа нам.
іс же идѣаше с ними. еще же емоу
недалече сѫщю оу храмины. посла
к немоу сътник дроугы глѧ е
моу. ги, не движи сѧ. не есмь бо ѡ
достоинь да по кровь мои вънидеши.
тѣм же ни себе достоина сътворих прі
ти к тебѣ. нъ рци слово. и исцѣ
лѣеть отрок мои. ибо и аз члкъ
есмь по власти оучинень. имѣѧ
по собою воины. и глѧ семоу, иди.

иниде. и дроугомоу прїиди, и прїи
де. и рабоу моемоу сътвори се, и съ
творить. слышав же сїа іс҃, чюди
емоу. и обращьсѧ, идѫщомоу по
немь народоу, рече. гл҃ѭ вамь, ни
въ ізлⷧи толикы вѣры обрѣтох. и въ
звращьше сѧ послании, в домь.
зі л обрѣтошѧ болѣвшаго раба исцѣлѣ
вша. ко ч҃ сб҃. И бы посемь. идѣаше
въ градъ нарицаемый наинь. и съ ни
ді идѣахѫ оученици его мнѡзи и наро
мнѡгь. ıакоже приближи сѧ къ
вратом града, и се изношахѫ оумръ
шa сна единороднаго мтри своеи, и та
бѣ вдова. и народ ѿ града мнѡгь съ
неѧ. видѣв ѭ гь, мдоваа о неи.
и рече еи, не плачи. и пристѫпль къ
снѧ вьздрь, носѧщїи же сташ.

не г҃. в҃ъ ѿ, идѣше іс въ градъ нарицае

нрⷱ҇е. юноше, тебѣ гл҃ю въстани. и҆ сѣ
де мрътвый и нача гл҃ати. и да его ма
тери своеи. прїѧт же страх вьсѣ. и сла
влѣах б҃а гл҃ѭще. ѧко прⷪ҇ркъ велїи
въстав на. и ѧко посѣти б҃ъ людїи
свои. кⷪ҇ не. И҆зыде слово се, по въсеи
іоудеи ѡ немь. и по въсеи странѣ. и
възвѣстишѧ іѡаннꙋ оученици его
ѡ въсѣх сих. и призвавь два нѣкаа
ѿ оученикъ своих іѡаннъ. посла къ
ісоу гл҃ѧ, ты ли еси грѧдый, или и
ного чаемь: пришедша же къ немоу
мѫжа рѣста. іѡаннъ крⷭ҇титель по
сла на к тебѣ. гл҃ѧ, ты ли еси грѧдый,
или иного чаемъ. въ тъ же час ицѣли м
ногы ѿ недѫгъ. и ранъ и доух злых.
и многым слѣпым дарова прозрѣ
нїе. и ѿвѣщав іс рече има. шедша

зач. ла

к

възвѣститаіѡанноу . ꙗжевидѣ
станслышаста . ꙗкослѣпіипрози
рають . хромііходѧ҃ . прокаженіи
очищаютсѧ . глоусіислышѧ҃ . мрь
твііивъстаю҃ . нищіиблговѣствоу
ють . иблженьестьижеащенесъбла
знитсѧомнѣ . отшедшамажеоуче
никомаіѡанновома . начѧглати
кънародомъоіѡаннѣ . чьсоизыдо
стевъпоустынѧвидѣти . трьсть
ливѣтромъколѣблемь; нъчьсои
зыдостевидѣти . члкаливъмѧ
ккыризыодѣана; сеижевъоде
ждиславнѣ . ипищинсѫщей . въ
црствиесѫ҃ . нъчьсоизыдостевидѣ
ти . пррокали; ейглѭвамъ, илишепро
рока . събоестьонемъжеписаноесть .
сеазъпосылаюагглмоегопрѣдлицемь

твоимь. ижеоуготовитъпѫтьтвоипрѣд
тобоѫ. глѫбо вамь, болиивърожде
ныженамипрркыѡаннакртлѣ,
никтожее҇. мнїивъцртвибжїи,
болїинегое҇. въсилюдїеслышавше
имытарїе, ѡправдишѧба, кр҇щь
шесѧкр҇щенїемьїѡанново. фари
сеежеизаконници, съвѣтъбжїиѡ
вргошѧвъсебѣ, некр҇щьшесѧ
ѡнего. ко҇ чє҇. нїѡа. Комоуоубооу зд лв
подоблючлкыродасего. икомоуесѫ
подобни. подобнисѫѡтрочищеседѧ
щенатръжищи. иприглашаѫщи
дроугъдроугаиглѫщимь. писка
хомьвамь, инеплѧсасте, рыдахо
вамь, инеплакасте. прїидебоїѡ
аннъкртль. нихлѣбаꙗды, ниви
напїѫ. иглетебѣсьимаа. прїиде

пл гне. рєгь, комоуоуподоблѧ

ѵ҇ пнедне. въ҇ ѡ҇. молѣше ис҇а нѣкыи

сн҇ь чл҇чьскыи ꙗдыи и пїѧ. и гл҇ете.
се чл҇къ ꙗдца и винопїица. дроугъ
мытаремъ и грѣшникѡм. и оправди
премдр҇о ѿ ч҇дъ своихъ всѣ҇. ко҇ пн҇.
за҇ лг҇ Молѣше же его нѣкыи ѿ фарисеи
да би ꙗль съ нимь. и въше҇ фарисее
ка овь възлеже. и се жена нѣкаа въ
въ д҇ѡ градѣ ꙗже бѣ грѣшница, оувидѣ
вши ꙗко възлежить въ храминѣ
фарисеовѣ. принесши алавастръ
мира. и ставши при ногоу его съза
ди. плачющи сѧ. нача омывати
ноѕѣ его слъзами. и власы гла
вы своеѧ отирааше. и облобызаа
ше нѡѕѣ его. и мазааше мѵрѡм.
видѣвже фарисеи възвавыи его,
ре въ себѣ гл҇ѧ. съи аще бы былъ пррк҇ь
вѣдѣль бы кто и какова жена прикаа

се и стн҇е еѵфимїи

саетсѧмемь, ꙗкогрѣшницаѥ҆. иѿ
вѣщавыі҆с҃, речекънемоу, сїмѡне.
имамтинѣчторещи. онжерече.
оучителюрьци. і҆сжере҃, двадлъж
никабѣстазаимодавцоунѣкоемоу.
єдинъбѣдлъженъпѧтїѫсътьди
нарїи. дроугыижепѧтїѫдесѧть.
инеимѫщемаженьсовъздати, ѡ
бѣмаѿда. которыиоубоєюрьци
пачевъзлюбиего. ѿвѣщавжесїмо҃
ре҃. мнѧꙗкоемоужевѧщеѿда. о
нжере҃емоуправосѫдилъеси. ио
бращсѧкъженѣ, сїмѡнови рече.
видишилисїѫженѫ; вънидохъ
домътвои, водынанѡѕѣмоиненда҃.
сїажеслъзамиоблїаминѡѕѣивла
сыглавысвоеѧотры. лобзанїами
неда҃, сїажеѿнелижевънидохъ,

непрѣстаѡблобызаѫщими нѡѕѣ.
маслѡⷨ главы моеѧ непомаза. сїа
жемѵрѡⷨ помазами нѡѕѣ. егоже
ради глаⷢ҇ти. ѿпоущаѫтсѧ грѣси
еѧ мнѡѕи. ꙗкѡ възлюби мнѡго.
а емоуже мало ѡставлѣетсѧ, мен
ше любить. рече же еи. ѿпоущаѫ
тсѧ тебѣ грѣси. и начѧшѧ възле
жѧщеи съ нимь, глати въ себѣ.
кто есть иже и грѣхы ѿпоущаеть.
рече же къ женѣ, вѣра твоа спсетѧ
заⷱ҇ лд иди въ миръ. кѡ пне нетѣи. И бы
посе, и тъ прохождааше сквозѣ гра
ды и веси. проповѣдоуѧ и благовѣ
ствоуѧ цртвїе бжїе. и ѡбанадесѧ
те съ нимь. и жены нѣкыѧ, иже бѣ
хѫ исцѣлены ѿ доуховь злыи и недѫ.
марїа нарицаемаа магдалини. из

вто дне. въ ѿ, прохождааше іс ск

неѩжебѣсѡвьседмьизыде. іѡан
наженахѫзанѣ. приставникаиро
дова, исоусана. иинымнѡгыѩже
слоужаахѫемоуѿимѣніисвоих.
ко вто. разоумѣвающоуженарѡ
доумнѡгоу. иѿвсѣхградовьгрѧ
дѫщіимькънемоу, рѣпритчѧ. за
Изыдесѣѧисѣатисѣменисвоего. ле
иегдасѣаше, ѻвопадеприпѫти. и кв
попранобы. иптицѧнбныѧпозо
башѧє, адроугоепаденакамени.
ипрозѧбь, оусъшезаненеимѣаше
влагы. идроугоепадепосрѣтрънія.
ивъзрастьтрънієиподавие. дроу
гоежепаденаземлиблазѣ. ипро
зѧбь, сътворипл҃дсторицеѭ. сіа
глѧвъзглаcи. имѣѧиоушислы
шатидаслышит. въпрашаахѫжеє

не д. рѣгьпритчѧсіѧ, изыдесѣѧи

давидѧщенєвидѧ҆. ислышаще

оучєницн҆єго гл҃аще. что єпритчѧ сіа.
Он жерєчє. вамь єданов҃ѣдѣтита
ины цр҃твіа бж҃іа. прочіимже въ
притчѧ. неразоумѣѫ. є҆жесіапри
тча. сѣмѧє҆. слово бж҃іє. аиже
припѧтисѫ. слышѧщеи. потоже
приходи діаволь. ивъзмєѿсрдца и҆.
даневѣровавше спсѫтсѧ. аижена
камени. єжеєгда оуслышѫ. съра
достіѧ пріємлѫт слово. исикорене
неимѫ. ижевъврємѧ вѣроуѫть
ивъврємѧ напасти ѿпадаѫть.
аиже въ трънипадшеє. сиєж слы
шавшеи. иѿпечали ибогатества.
исласть ми житеискыми ходѧ
ще. подавлѣѭтсѧ инесъвръшаѫ
плода. аиженадобрѣи земли. си
сѫ. ижедобромь срдцемь иблгомь

слышеислово, дрьжѫ. иплотво
рѧвътрьпении. сиаглѧвъзгласи.
имѣѧиоушислышати, даслышит. зач лѕ
ко не. Никтожеоубосвѣтилника
вжегь, покрываетьегосъсѫдомь.
илипоодрьполагаеть, нѫнасвѣ
щницѣвъзлагает. давъходѧщеи,
видѧсвѣт. нѣбоѿтаино, еженеѧв
ленобѫдет. нижеоутаено, еженепо
знаетсѧивъѧвленїепрїидет. блюдѣ
теоубоѿкакослышите. ижебоѿи
ма, дасѧемоу. нижеащенеимат.
инежемнитсѧимѣѧ. възметсѧѿ
него. прїидошѧжекънемоумати
ибратїаего. инеможаахѫбесѣдо
ватикънемоународаради, ивъз
вѣстишѧемоуглще. мтитвоаиб
ратїатвоа. вънѣстоѧтвидѣтитѧ

кѵ

хотѣще. онъ же ѿвѣщавъ рече къ ни
мъ. мти моа и братіа моа, си сѫ. слыш
щеи слово божіе и творѧщее. ко҃ с҃ж.
зач҃ лз҃ И бы въ единъ ѿ днии, и тъ вълѣзе
въ корабль. и оученици его, и рече
кг҃ к нимъ. прѣидѣмъ на онъ полъ
езера. и поидоша. идѫщемъ же
имъ, оуспе. и сниде боурѣ вѣтръ
на въ езеро. и скончавахѫ сѧ и въ
бѣдѣ бѣхѫ. и пристѫпльше възъ
двигоше его глѧще. наставниче на
ставниче, погыбаем. онъ же въста
въ, запрѣти вѣтроу и влънению оу
вономоу. и оулегоста. и бы тишина
на. рече же имъ, где есть вѣра ваша. оу
боѧвше же сѧ чюдишѧ сѧ глѧще дроу
къ дроугоу, кто се есть. ıако и вѣтромъ
повелѣваеть и водѣ. и послоушаѭ

єго. ко҃ч срѣ҃. И прїидошѧ въ странѫ за҃
гадаринскѫ. ꙗже є҃ обонъ полъ гали лн
леѧ. изшешоу ємоу на землѧ. срѣ кд
те єго мѫжь нѣкый ѿ града. иже и
мѣше бѣсы ѿ лѣть многъ. и в ри
зы не облачаашесѧ. и въ храминѣ
не живѣше, нѫ въ гробѣ. оузрѣ
вже іс҃а, и възъпивъ припаде къ не
моу. и гласомь велїемь рече. что мнѣ
и тебѣ іс҃е сн҃е ба҃ вышнѣаго. молѧ
тисѧ, не мѫчи мене. повелѣ оубо
доухови нечистомоу изыти ѿ ч҃лка.
ѿ многь бо лѣтъ въсхыщааше єго,
и вѧзаахѫ єго ѫжи желѣзными пѫ
ты стрегѫще єго. и растръзаѫ ѫзы
гонимь бывааше бѣсомь сквоѕѣ
поустынѧ. въпроси же єго іс҃ глѧ,
что ти є҃ имѧ. он же ре҃. легеѡнъ,

нє҃ ѕ҃ в҃ъ ѿ, пришешѫ іс҃ви въ странѫ
гадаринскѫ срѣте єго мѫжь нѣкы

ıакобѣсимнѡѕивънидошавънь.
имолѣахѫжего, данеповелитимьвъ
безднѫити, бѣжетоустадосвиное
мнѡгопасомовъгорѣ. имолѣхѫ
его, даповелитьимьвътывъни
ти. иповелѣимь. иизшедшебѣси
ѿчлка, вънидошавъсвиниꙗ. иоу
стрьмисѧстадопобрѣгоувъезеро
иистопе. видѣвшежепасѫщеибы
вшее, бѣжашѧ. ивъзвѣстишѧ
въградѣивъселѣхь. изыдошѧже
видѣтибывшее. иприидошѧкъ
ісви. иобрѣтошѧчлкасѣдѣща.
изнегожебѣсиизыдошѧ. облъче
наисъмыслѣщаприногоуісовоу,
иоубоашѧ. възвѣстишаже имьви
дѣвшеи. какоспсесѧбѣсновавы.
имолишѧегоъвсенародѿстраныгада

ринскыѧ . отити ѿнихь . ꙗко стра
хѡ҃ велиемь одръжими бѣхѫ . онже
вълѣзь въкорабль . възвратисѧ .
молѣше же сѧ емоу мѫжь изнегоже
изыдошѧ бѣси , да би съ ни҃ биль .
ѿпоусти же его іс҃ , гл҃ѧ , възврати
въ домь свой , и повѣдай елика ти
сътвори бг҃ъ . и иде по всемоу градоу .
проповѣдаѧ елика сътвори емоу іс҃ . за҃ лѳ҃
ко҃нє . Бы же егда възвратисѧ іс҃ .
приѧть его нарѡ҃ . бѣхѫ бо вьси ча
ѧще его . и се прїиде мѫжь , емоу ке҃
имѧ іаирь . тъ кнѧѕь сънмищоу
бѣ . и падъ при ногоу ісовоу . молѣ
ше его вънити въ домь свой . ꙗко
дъщи единородна бѣ емоу ꙗко лѣть
двоенадесѧте , и та оумираше . ега
же идѣше . нарѡди оугнѣтаахѫ его .

нⷣе з҃ вⷭ ѿ҃ , члⷦ҇ь нⷦ҇ѣ пристⷪ҇ѫ къ ісоу , емоу

УНИВЕРСИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА СОФИЯ

кѕ иженасѫщивъточеникръвеѿдво
надесѧ лѣтоу. ꙗжеврачемьиздавшевъсе
имѣние, иневъзможениѿедино
гонисцѣлѣти. ипристѫпльшисъ
задикоснѫсѧкраꙗризьего. иабие
статокькръвеѥѧ. иречеис҃, ктоѥпри
коснѫвыисѧмнѣ. ѿмѣтаѭще
жесѧивьсѣмь, речепетръи
жесънимь. наставниче. народи
ѡдрьжѫттѧигнетѫть. иглеши
ктоѥприкоснѫвыисѧмнѣ; ісже
рече, прикоснѫсѧмнѣнѣкто. азъ
бочююсилѫизшедшѫизмене. ви
дѣвшижеженаꙗконеоутаисѧ, тре
пещѫщиприиде. ипадшипрѣнимь
занѫжевинѫприкоснѫсѧемь.
повѣдаемоупрѣвьсѣмилюдьми.
ꙗкоисцѣлѣабие. онжеречеи, дръ

заидѫщи, вѣра твоа спсе тѧ, иди
въ мирь. Єще же емоу глѧщоу, пріи
денѣ кы ѿ архїсунагѡга глѧ емоу.
ꙗко оумрѣ дъщи твоа, не движи
оучителѣ. Їс же слышавь, ѿвѣ
щаемоу глѧ. не бои сѧ. тъкмо вѣ
роуи. и спсена бѫдет. пришешиже
въ домь не остави ни единого вьни
ти. тъкмо петра и їѡанна и їакова,
и ѡца отроковица и мтре. плакаа
хѫже сѧ вьси и рыдаахѫ еѧ. онже
рече, не плачите сѧ. не оумрѣ бо нѫ
спить. и роугаасѧ емоу, вѣдѧще
ꙗко оумрѣ. онже изгнавь вънь вь
сѣхь, и емь за рѫкѫ еѧ, възгласи
глѧ. отроковице, въстани. и въ
зврати сѧ дхъ еѧ. и въскрсе абїе. и
повелѣ дати ей ѣсти. и дивиста сѧ

УНИВЕРСИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА СОФИЯ

и дивистасѧ родителе еѥ. онже по
зач҃ м велѣ имa, никакоже повѣдати бы
вшеѥ. ко҃н҃е. Съзвавше ѿбанаде
сѧте. даⷭ҇ имь силѫ и власть на вьсѣ бѣ
кз҃ сы. и недѫгы цѣлити. и посла ихъ
проповѣдати црⷭ҇твїе бж҃їе. и исцѣ
лити болѧщѧѧ. и рече къ ним. ничьсо
възмѣте на пѫть, ни жезла. ни пи
ры, ни хлѣба. ни сребра. ни по двѣ
ма ризама имѣти. и въ нѭже домь
въ нидете, тоу прѣбывайте, и ѿтѫ
исходите. и елици аще не прїемлѭть
ва, исходѧще ѿ града того. и прахь
ѿ ногь ваши ѿтрѧсѣте въ свѣдите
ство на нѧ. исходѧще же, прохожда
ахѫ сквозѣ веси. благовѣствоуѭще
и исцѣлѣѭще вьсѧдоу. ко҃. сѫ҃.
зач҃ ма Слышавже ирѡ четврътовластни

ж҃ ма сенболѧщимь.

чеⷷ дн҃е. в҃ѣ ѿ. слышавы ирѡ четвр
сенинароⷬ пр҃тчи.

бываѫщаа ѿ негω всѣ. и недоумѣ
ваашеся. зане глаголаахѫ ѿ нѣкыих,
ıако іѡаннъ въста ѿ мртвых. и ѿ и
нѣх же, ıако іліа ıависѧ. ѿ другы
же. ıако прркъ единь ѿ древниихъ
вскрсе. и рече ирѡдъ. іѡанна азь оусѣк
нѫ. кто же есть, о немь же азь слы
шѫ таковаа. и искааше видѣти него.
и възвращшеся апли. повѣдашѧ
емоу елика сътворишѧ. и поемь их,
отиде единь на мѣсто поусто града
нарицаемаго виѳсаида. нарѡди же
разоумѣвше, по немь идошѧ. и пое
мь их, глааше имь о цртвии бжіи. и
трѣбоуѫщимъ исцѣленіа, цѣлѣа
ше. ко҃. че҃. іро҃. іѡ҃. дньже начѧть прѣ
кланѣтисѧ. пристѫпльше ѡба на
десѧте, рекошѧ емоу. ѿпоусти на зач. мі

пад҃ не. въ҃ ѿ. пристѫпишѧ къ ісоу
ѡба на десѧте, реко

кⷭ҇ н

рⷣѡ, дашешевъокрⷭ҇тныѧвесиисе
ла, витаѫ. иобрѧщѫбрашно. ıа
коздевъпоустѣмѣстѣесмы. рече
къним. дадитеимъвыѧсти. ѡ
нижерѣшѧ, неоунаⷭ҇ваще, тък
мопѧ҃хлѣбь. ирыбѣдвѣ. ащеоубо
нешⷣешемы. коупимъвъсѧлюдисиѧ
брашна. бѣхѫбомѫжиıакопѧ
тысѧщь. речежеоученикосвоимь,
посадитеихнакоупыпопѧдесѧ. и
сътворишѧтако. ипосадишѧихъ
въсѧ. прıемжепѧ҃хлѣбьиѡбѣ
рыбѣ. възрѣвьнанбо, блⷭ҇вии. и
съломи. идаашеоученикѡмпрѣ
ложитинародоу. иıадошѧинасы
тишѧсѧвъси. ивъзѧшѧизбывшаѧ
оукроухы, кошѧдванадесѧть.
зачⷶ иг Ибысегдамолѣшеединь, сънимь

пнⷺе е не. въ ѡ, бысегдаисмолѣ

бѣхѫ оученици. кѡ҃ пм҃. и въпроси
ихъ гл҃ѧ, кого мѧ гл҃ть народи бы
ти. ѡни же ѿвѣщавше рѣшѧ. иѡ
анна кр҃тлѣ, и инии же, илиѧ. дроузи
же, ꙗко пр҃ркь нѣкыи ѿ древнихъ
въскрсе. рече же имь, вы же кого мѧ
глете быти. ѿвѣщав же петръ, ре҃.
хсъ бж҃иа. ѡн же запрѣщь имь. повелѣ
никомоу же гл҃ати сего, рекь. ꙗко
подбаеть сн҃оу чл҃чьскомоу много по
страдати. и искоушенъ быти ѿ ста
рець. и архиереи и книжникь. и оу
биеноу быти, и третии днь въстати.
кѡ҃ пне. глааше же къ всѣмь. аще
кто хощеть по мнѣ ити, да ѿвръже
тсѧ себе. и възметь кр҃ть свои и послѣ
доуеть мн. иже бо аще хощеть доушѫ
свою спсти, погоубить ѭ. иже бо ѿ

вто е не. рекь, аще кто хощеть по

погоубить дшѫ своѭ мене ради, се
спсеть ѭ. что бо пользоуетсѧ чл҃кь.
приобрѣть миръ весь, себе же погоу
бивь или отъщетивь. иже бо аще
постыдитсѧ мене и моих словесе. сего
сн҃ъ чл҃чьскыи постыдитсѧ егда
прїидеть въ славѣ своеи. и ѻ҃чи, и сты
аг҃гль. гл҃ѭ же вамъ, въистинѫ есть нѣ
цїи ѿ зде стоѩщїих, иже не имѫть
за҃ ие въкоуситисъмрти. дондеже ви
дѧть цр҃твїе бж҃їе. ко҃ вт҃о. Бы же по
словесе сихъ ꙗко днїи осмь. и поемь
і петра, и їѡанна. и їакѡва. възы
де на горѫ помолитисѧ. и бысть егда
молѣшесѧ, видѣнїе лица его, ино.
и одѣанїе его, бѣло блистаѭсѧ. и
се мѫжа два съ нимь глаголаща, ꙗже бѣ
ста мѡүсии и илїа. ꙗвльшасѧ въ сла

на прѣѡбра. на ѹ҃т. в въ҃ ѡ҃, поеїс петра

вѣ. гластажеисходъегоижехотѣаше
скончативъіерслмѣ. петръжеи
сѫщаасънимъ, бѣхѫотѧгчениис
номъ. оубоуждьшежесѧ, видѣшѧ
славѫего. иѡбамѫжастоѭщаасъ
нимъ, ибыегдаразлоучистасѧѿ
него, реⷱ҇петръкъісоу. наставниче,
доброеⷭ҇намъздебыти. исътвори
сѣнитри. единѫтебѣ. иединѫ
мѡѵсеови. иединѫилїи. иневѣ
дыежеглааше. сежеемоуглщоу,
быоблакъиосѣнии. оубоашѧсѧ
въшешеимъвъоблакъ. иглабы
изъоблака, глѧ. сеесньмоивъ
злюбленныи, тогопослоушаите.
иегдабыгла, обрѣтесѧісединъ.
итиоумлъчашѧ. иникомоужевъ
звѣстишѧвътыдниничьсожеѿтѣхъ

сѫ҃ и въ҃ ѿ, съшешоу іс҃ вн съ горы.

за҃ ꙗже видѣшѧ. ко҃ пр҃е обра҃. Бы же
м҃ѕ въ прѡчїи дн҃ь, съшешемь имь съ го
ла ры. срѣте его нарѡд многь. и се мѫжи
з народа възъпи глѧ. оучителю, мо
лѭ ти сѧ призри на сн҃а моего. ꙗко е
диноро ден ми е҃. и се доух емлеть его. и
вънезаапѫ въпїеть. и проужает сѧ
съ пѣнами. и едва ѿходить ѿ него
съкроушаѧ его. и молихъ сѧ оученикѡм
твоимь да иженѫ его, и не възмогошѧ. ѿвѣщав же іс҃ ре҃. ѡ ро
де невѣрный и развращень доколѣ
бѫдѫ въ ва҃, и трьплѭ вы. приведи
те его само. еще же грѧдѫщоу емоу,
поврьже его бѣсь. и сътрѧсе, запрѣ
ти же доухови нечистомоу. и исцѣ
ли отрока, и въда его ѡцоу его. ди
влѣхѫ же сѧ вси о величїи бж҃їи.

ко҃ сѫ҃.

ср҃е е не. рече гь своимоу. въложите н҃

Всѣмже чюдѧщемсѧ о всѣх ꙗже зача мз
творѣше Іс҃. рече къ оученикомъ своимъ,
въложите вы въ оуши ваши словеса сїа. снъ бо ч҃лческый имать преда
тисѧ въ рѫцѣ ч҃лческѣ. они же не
разоумѣша глагола сего. бѣ бо прикро
вень от них, да не ощоутѧт его. и бо
ѧхѫсѧ въпросити его о глаголѣ семъ.
вниде же помышленїе в них, лв
кто их выи бы былъ. Іс же вѣды
помышленїе ср҃ца их. прїем отро
чѧ постави е оу себе. и рече имъ, иже
аще прїимет отрочѧ се въ имѧ мое
мене прїемлетъ. и иже аще мене прїе
млет, прїемлет пославшаго мѧ. и
же бо менши въ всѣх васъ, се будет великъ. зача
Отвѣщав же Іоаннъ, рече. настав ни мн
че, видѣхом нѣкоего о имени твоемъ,

чт҃е е не. въ оно, пристѫпль къ Ісоу едини
от оученикъ его рече емоу. наставни

изгонѧ бѣсы. и възбраних ѥмоу,
ꙗко въслѣд не ходит с нами. и рек к
нимъ і҃с. не браните. иже бо нѣ на
з҃а вы, по вас ѥ. ко҃. ср҇. Бы же егда ско
нчавахѫ сѧ днїе въсхожению его,
и тъ оутвръди лице свое ити въ іе
рл҃имь. и посла вѣстникы прѣд ли
цемь своим, и изшедше, вънидо
шѧ въ весь самарѣнскѫ. ꙗко да оу
готоватъ ѥмоу. и не прїашѧ его. ꙗко
лице его бѣ грѧды въ іерл҃имь. ви
дѣвша же оученика его ꙗкѡвь и ї
ѡаннъ, рѣста. г҃и. хощеши ли рѣ
вѣ да огнь сънидет с нб҃е и потрѣ
бит их. ꙗко же и илїа сътвори: обра
щь же сѧ і҃с запрѣти има. и рече, не
вѣста какого дх҃а есте вы: сн҃ь бо чл҃чь
скыи, не прїиде дш҃ь чл҃чьскыи по

бити, нѫ с҃пти. и идоша въ инѫ вѣ.
ко҃нⷰ. прⷣ҇ ѹбрⷪ҇ѹ. на г҃ нв. Бы же и
дѫщемь имь попѫти. рече нѣкый къ
немѹ. идѫ по тебѣ ꙗмо же аще иде
ши г҃и. и рече емѹ і҃с. лиси ꙗзвины и
мѫ. и птицѧ н҃бныѧ гнѣзда. с҃нъ
же ч҃лчьскый, не имать где главѫ подъ
клонити. рече же къ дрѹгомѹ. хо҃д
въслѣдъ мене. онъ же рече. г҃и. повели ми
шедше прѣжде, погрести о҃ца моего.
рече же емѹ і҃с, остави мр҃твыѧ погре
бсти своѧ мр҃твьцѧ. ты же шедъ възвѣща
цр҃твіе б҃жіе. рече же и дрѹгый, идѫ по
тебѣ г҃и. прѣжде же повели ми ѿвѣ
щати ми сѧ иже сѫть въ домѹ моемъ.
рече же къ немѹ і҃с. никто же възло
жь рѫкѫ своѭ на рало, и зрѧ въспѧть. оу
правленъ естъ въ цр҃твии б҃жіи. коне҃ць сѫ҃б.

Лк҃ ꙁа҃ и҃

Пм҃ е҃ н҃е. Се҃ напрлѡ, в҃ъ ѿ. ꙗвль г҃ь инн҃ѣ

Посихъже ꙗви г҃ь иинѣ седмьдесѧт.
и посла иихъ по двѣма прѣд лицемь своимь въ всѣкь градь и мѣсто, ꙗможе
хотѣаше самь ити. гл҃аашеже къ нимь.
жѧтва оубѡ многа, дѣлателїиже
мало. молитесѧ оубо господиноу
жѧтвѣ, да изведеть дѣлателѣ на
жѧтвѫ своѫ. идѣте, се азь посилаѧ вы ꙗко ѡвцѧ посрѣдѣ влъкѡвь.
неносите влагалища. ни пиры,
ни сапоѡгы. и никогоже на пѫтицѣ
лоуите. вънъже домь вънидете,
прѣвѣе гл҃ите мирь домоу семоу. и а
ще оубо бѫдетоу с҃нь мира, почїеть
на немь мирь вашь. аще лиже ни,
къ вамь възвратитсѧ. въ томьжде домоу прѣбываите. ꙗдѫще и пїѫще
ꙗже сѫть вънихъ, до ни бо е дѣлатель

мъздысвоеѧ. непрѣходитеиздомоу
въдомъ. ивънжеащеградъвъходите
иприемлю҃твы. ꙗдитепрѣлагаемаа
вамъ. ицѣлитенедѫжныѧижесѫ҃
вънемъ. иглитеимъ. приближисѧ
навыцр҃твиеб҃жие. вънжеащеградъ
ходитеинеприемлю҃тва. изшешена
распѫтиаего. рцѣте. ипрахприлъ
пшиисѧнаѿградавашего. ѿтрѧса
емьвамъ. обачесевѣдите. ꙗкопри
ближисѧнавыцр҃твиеб҃жие. глѧже
вамъ. ꙗкосодомлѣнѡвътъдн҃ь.
ѿраднѣебѫдеть. нежеградоутомꙋ.
горетебѣхоразинъ. горетебѣвиѳса
ида. ꙗкоащевътѵрѣисидонѣбы
(были)
шѧсилыбывшаавъвас. древлеоу
бовъврѣтищиипепелѣсѣдѧщепо
каалисѧбишѧ. обачетѵроуисидо

ноу ѿраднѣе бѫде на сѫдѣ, неже ва
ма. и ты капернаоу. иже до нб҃сь въ
за на знесыисѧ, до ада сънидеши. ко҃ пѫ.
Слоушаѫи ва, мене слоушаеть. и ѿ
мѣтаѫи сѧ ва, мене ѿмѣтаетсѧ.
ѿмѣтаѫи же сѧ мене, ѿмѣтаеть
сѧ пославшаа го мѧ. възвратишѧ
же сѧ седмь десѧт съ радостїѫ глаще,
г҃и. и бѣси повиноуѫтсѧ на о имени
твоемь. рече же имь, видѣ сатанѫ ıако
за млънїѫ съ нб҃се спаша. Се даѫ вамь
вла. настоупати на змїѫ, и на ско
рпїѫ. и на въсѧ силѫ вражїѫ. и ни
чьсоже ва вредить. обаче о семь не
радоуитесѧ, ıако доуси ва повиноуѫтсѧ
радоуите же сѧ ıако имена ваша напи
сана сѫ на нб҃се. въ тъ ча, възрадова
дх҃ ѡ ис҃. и ре. исповѣдаѫ ти сѧ ѡтче г҃и

пнⷣе ѯ҃ нⷣе. сеⷨ҇ прⷪпбны. реⷱ҇ гь своиⷨ оу. вьⷭ влⷣн

нбси и земли, гако оутаилъ еси сїа ѿ
прⷣмдры и разоумны. и ѿкрылъ еси
та младенцемъ. еи оч҃е, гако тако бы
бл҃говоленїе прⷣ тобою. коⷱ ап҃лѡ на зⷶ
гл҃ѡ. нⷣе ж҃. чⷮ оу бр҇оу. И обращсѧ къ нв
оученикѡⷨ, рече. въсⷺ мнѣ прⷣдана
бышѧ ѿ оц҃а моего. и никтоже вѣ
кто есн҃ь, тъкмо ѿцъ. и кто еⷭ ѿць,
тъкмо сн҃ь. и емоуже аще хощеть сн҃ь
ѿкрыти. и обращсѧ къ оученикѡⷨ
единь реⷱ. бл҃жени очи видѧщїи, га
же видите. гл҃ю бо вамъ гако мнѡ
ѕи прⷪрци и цр҃їе въсхотѣшѧ видѣти.
гаже вы видите, и не видѣшѧ. и
слышати гаже слышите, и не слы
шашѧ. коⷱ пнⷣе. и оу бр҇оу. И се зако зⷶ нг
нникъ нѣкыи въста. искоушаѧ его
и гл҃ѧ. оучителю. что сътворивъ жи ле

неи. вьⷺ ѿ, законни нѣкы приⷭтѧ
пи къ Іс҃оу. искоу

вѿвѣчныинаслѣдоуѫ. онжерече
кънемоу. възаконѣчтописаноѥ.
какочьтеши. онжеѿвѣщавьре,
възлюбишигабатвоегоѿвъсегосръ
дцатвоего, иѿвъсеѧдшѧтвоеѧ.
ивъсеѧкрѣпостиѧтвоеѧ. ивъсѣ
помышлениемьтвоимь. иближ
нѣгосвоегоꙗкосамьсебе. режеемоу,
правоѿвѣща. сесътворииживьбѫ
деши. онжехотѧоправдитисѧса
лѕ рекъісоу. иктоѥближнииимои. ѿ
вѣщавжеіс, ре. члкънѣкыисъхо
ждаашеѿиерлимавъиерихонь. ивъ
разбойникывъпаде. ижесъвлѣ
кшееего, иꙗзвывъзложшеѿтидо
шѧ. оставльшееелѣживасѫща.
посълоучаюже, сщенникънѣкыи
съхождаашепѫтемьтѣ. ивидѣвь

егомимоиде. такожежеилевить
бывьнатомьмѣстѣ, пришедьи ви
дѣвьмимоиде. самарѣнинжене
ктогрѧдый; пріиденанего. ивидѣ
его, милрдова. ипристѫпль, обѧ
застроупыего. вьзливаѫмаслойви
но. вьсадивжееогонасвойскоть. при
ведеегобьгостинницѫ. иприлежаѥ
иназоутріаизшедизємьдвасребрьни
кадагостинникоу. иреемоу, при
лежине. иежеащеприждивеши.
азьегдавьзвращѫсѧвьздамти.
ктооубоѿтѣхьтріехьближніимьні
ттисѧбытивьпадшомоувьразбо
никы. онжере, сьтворивыимми
лостьсьнимь. режееемоуис, идиты
творитакожде. ко не. Быжеходѧ
щімьимь. исамьвьнидевьвесь

єунавьсѧпразбци. вьѿ. вьнидеисвьвѣ

За
нд

л҃з нѣкѫѧ. женаженѣкааименемь
марѳа, прѣѧтьегоѵдомьсвои, и
сестраеинѣнарицаемаамаріа. ꙗже
исѣдшиприногоуіс҃овоу, слышаа
шесловоего. марѳажемлъвѣшео
мноѕѣслоужбѣ. ставшижере҃. гн҃и.
небрѣжешилиꙗкосестрамоаедина
мѧоставнеслоужити; рьциоубо
еидамипоможеть. ѿвѣщавжеіс҃,
ре҃и. марѳамарѳа. печешисѧимо
лвишиомноѕѣ, единожее҃напо
трѣбоу. маріажеблагѫѧчѧстьизбра,
ꙗженеѿиметсѧѿнеѧ. прѣ҃ бц҃и.
за҃ не҃ Ибывънегдабытиемоунамѣстѣ
нѣкоемолѧщоусѧ. иꙗкопрѣста
ренѣкыиѿоученикъегокънемоу,
гн҃и. наоучинымолитисѧ, ꙗкоже
іѡаннънаоучиоученикысвоѧ. ре҃и,

вто҃ ѕ҃ не҃. в҃ъ ѿ҃. быкънегдабытиісви
намѣстенѣкое

Егда молитесѧ, глте. Отче нашь
иже еси на нбсе. да ститтсѧ имѧ твое.
да приидетъ цртво твое. да бѫде волѧ
твоа ꙗко на нбси и на земли. хлѣбъ
нашь насѫщный подавай намь на въ
сѣкъ днь. и остави намь грѣхы на
шѧ. ибо и сами ѿставлѣемь вьсѣ
комоу длъжникоу нашемоу. и не въ
веди насъ въ искоушеніе. нъ избави насъ
ѿ лоукаваго. и рече къ нимь. кто ѿ
васъ иматъ дроуга. и идетъ къ немоу полоу
нощи. и речетъ емоу дроуже, дажь ми
въ заимь три хлѣбы. понеже дроугь
приде съ пѫти къ мнѣ, и не имамь
чесо прѣложити емоу. и тъ извѫтрь
ѿвѣщавь речеть. не твори ми
троуды. оуже двери затворены сѫть.
и дѣти моа съ мною на ложи сѫ. и не

срѣ ѕ не. регьвоноу. проситеипрі

могѫвъставьдатитебѣ. глѭжеваⷨ.
ащеинедаемоу, въставьзанедроугъ
емоуеⷭ. нѫзабезьочьствоеговъста
зач҃ нѕ҃ даемоуеликатрѣбоуеть. Иазьвамь
глѭ. просите, идасѧваⷨ. ищѫте, ио
брѧщете. тлъцѣте, иѿврѣзетсѧва.
въсѣкъбоωпросѧприемлеⷮ. иищѫи, о
брѣтаеⷮ. итлъкѫщомоуѿврѣзетсѧ.
Ко вто. Котораагожеваⷭоцавъспро
ситьсньхлѣба. едакаменьподаемоу:
илирыбы. едавърыбымѣсто, змиѫ
подаемоу: илиащепросиⷮıаица. еда
подаемоускорпиѫ. ащеоубовызли
сѫще. оумѣетедааніаблгадаатичѧ
дωвашимь, колмипачеоцьижесъ
нбсе дадѫтъ дх҃ъ стъ просѧщиимъ оу него.
зач҃ нз҃ Ко срѣ. Нꙑбѣизгонѧбѣса. итъбѣ
нѣмь. быжебѣсоуизшешоу, про

чеⷮ ѕ не. вьⷥ ѿ. бѣ ıс изгонѧбѣса. и

глан҃ѣмыи . и дивишасѧ народи . нѣ л҃д
цїи же ѿ нихъ рѣшѧ . о веелзевоулѣ кнѧ
зи бѣсовъстѣмь , изгонить бѣсы .
дроузїи же искоушающе , знаменїа
ѿ него искаахоу съ нбсе . онъ же вѣды
помышленїа ихъ . рече имь . всѧко цр҃тво
само въ себѣ раздѣлѣжсѧ запоустѣетъ .
и домь на домь падаеть . аще же и са
тана самь въ себѣ раздѣлисѧ , како
станетъ цр҃тво его . ꙗко же глете о веел
зевоулѣ изгонѧща мѧ бѣсы . аще же
азъ о веелзевоулѣ изгонѧ бѣсы . снѡ
ве вашн о комъ изгонѧтъ . сего ради бѫдѫтъ
вамь сѫдїа . аще ли же о пръстѣ бїи
изгонѧ бѣсы , оубо постиже на вась
цр҃твїе бжїе . егда крѣпкыи въорѫ
живсѧ хранить свои дворь , въ мирѣ
нисѫть имѣнїа его . егда же крѣплѣи

егонашепобѣдитьего, въсеорѫжїе
за҃ егов҃ъзменанежеоуповааше. икори
ни стьегораздасть. Иженѣсъмноѫ,
намаѥ. иженесъбираетьсъмноѫ,
+ ко҃ ч҃е растачаѥ. егдаженечистыидоухизы
деѿчлка. прѣходитсквозѣбезводна
мѣстаищѫпокоа, инеобрѣтаѫ.
глеть. възвращѫсѧвъдомьмоиѿнюѫ
доуженизыдо. иприше, обрѧщепо
метеньиоукрашень. тогдапоидѣ
поимесеедмьдроугыдоуховьгоршии
себе. ивъшешеживѫтоу. ибываѫ
послѣнѣачлкоутомоугоршапрьвыи
м҃ ихь. ко пм. чь бци. Быжеегдаглаа
шесїа. възвигшинѣкааженагласо
народа, речеемоу. блаженочрѣвоноси
вшееѩ. исъсцаижеесисъсалъ. О
нжере. тѣмжеоубобланиеслышѫ

пне з҃ не. въ ѿ. народѡ събираж

щеисѧ слово бж҃іе и хранѧщее. ко҃. бци.
Народѡм же събиражщемсѧ, начѧ
гл҃ати, родъ лжкавъ е҃. знаменіа ищеть.
и знаменіе не дасѧ ему. тькмо зна
меніе іѡны прр҃ка. якоже бо бы іѡ
на знаменіе ниневитѡ, тако бжде
с҃нъ чл҃чьскый родоу семоу. црца южь
ска въстанетъ на сждъ съ мжжи рода сего,
и осждитъ ихъ, яко пріиде ѿ конець зе
млѧ слышати премдрсть соломоно
вж. и се множае соломѡна зде. мж
жіе ниневистіи. въстанжть на сждъ с
родѡм симъ, и осждѧть и. яко покаашѧ сѧ
проповѣдію іѡнинож. и се множае
іѡны зде. никтоже оубо свѣтилни
ка въжегь. въ скровѣ полагаеть.
ни под спждомъ, нж на свѣтилницѣ,
да въходѧщей свѣтъ видѧть. ко҃. пне.

за҃ Свѣтилникъ тѣлоу ѥсть око. єгда оубо
око твое просто бѫдеть. въсе тѣло твоѥ
свѣтло бѫдеть. єгда же лѫкаво бѫдеть,
и тѣло твоє темно. блюди оубо, єгда
свѣтъ иже в тебѣ, тъма ѥсть. аще бо
тѣло твоє въсе свѣтло. не имыи нѣ
кыѧ чѧсти темны. бѫдеть свѣтло въ
се. ꙗко се єгда свѣтилникъ блиста
нїемь просвѣщаеть тѧ. єгда же гла
лв аше, молѣше єго фарисеи нѣкыи
да обѣдоуѥть оу него. въшедъ же възле
же. фарисеи же видѣвь дивисѧ. ꙗко
не прѣжде крьстисѧ прѣжде обѣда.
рече же гь к немоу. нинѣ вы фарисее.
вънѣшнее стъклѣници и блюдоу о
чищаете. вънѣтрьнее же ваше, по
лно грабленїа и лѫкавьства. безоу
мнии. не иже ли сътвори вънѣшнее

и вънѫтрь не сътворилъ ли єⷭ҇. обаче въ
сѫщиихъ дадите млⷭ҇тынѫ. и се вьсѣ
чиста вамъ бѫдѫⷮ. Ко вто. Нѫ горе
вамъ фарисеѡⷨ, ꙗко одесѧтствоуете ѿ
мѧтвы и пиганa и вьсѣкого зелиꙗ,
и мимоходите сѫⷣ. и любве бж҃иꙗ. сиꙗ
же подобааше творити, и ѡнѣⷯ не оста
влѣти. горе вамъ фарисеѡⷨ, ꙗко люби
те прѣⷣсѣданиꙗ на сънмищиⷯ, и цѣло
ваниꙗ на тръжищиⷯ. горе вамъ кни
жници и фарисее лицемѣри. ꙗко есте
ꙗко грѡби невѣдоми. и чл҃ци ходѧ
ще връхоу ихъ не вѣдѧⷮ. ѿвѣщавъ
же нѣкыи ѿ законникъ, рече емоу. оу
чителю. сиꙗ глѧ, и намъ досаждаеши.
онъ же рече, и вамъ законникѡⷨ горе. ꙗко
накладаете на чл҃кы брѣмена неоудоⷠ
носима. и сами единѣмь прьстомь

рекъ, къ пришедшимъ къ немоу иоудеѡⷨ. горе

ч҃
Чте ꙁ҃ не. рече гь къ пришешимъ к немоу, горе

за вашии не прикасаетесѧ бременемь.
ꙁк ко ср҃. Горе вамъ ꙗко зиждете гробы

прркъ. оци же ваши избиша ихъ.
оубо свѣдительствоуете и съблагово
лите дѣлѡ ѡць ваших. ꙗко ти оубо
избиша ꙗ. вы же зиждете ихъ гро
бы. сего ради и прмдрсть бжиꙗ рече.
послю в нѧ прркы и аплы. и ѿ нихъ
оубиють и иженоуть. да възыщетсѧ
кръвь всѣхъ прркъ, проливаемаа ѿ
ѿ рода сего съложениꙗ мироу. ѿ кръве авела до
кръве захариꙗ. погыбшаа гоже межю
олтаремь и храмѡ. ей гл вам, възы
щетсѧ ѿ рода сего. горе вам законни
кѡ. ꙗко взѧсте ключь разоумѣ
ниꙗ. сами не внидосте, и входѧ
щиимь възбранисте. глщоу же е
моу сиа к ним. начаша книжни

и҆фарисеє бѣдне гнѣвати сѧ на нь.
и҆ прѣстаати него ѡ многѣ, лажщеего.
и҆щажще оуловити нѣчто ѿ оусть его.
да на нь възглати. ѿ нихже събрав
шем сѧ тъмамь нарѡда, ꙗ҆ко попи
рати дроугъ дроуга. начѧ глати оуче
никѡ своимь прѣвѣе. вънемлѣте ма
себѣ ѿ кваса фарисеиска. ѥ҆же ѥ҆ли
цемѣрїе. ко че. Ничтоже бѡ покр
веное, ѥ҆же не ѿкрыетсѧ. и҆ таино,
ѥ҆же не разоумѣетсѧ. занеѥ҆лика въ
тъмѣ рѣсте, въ свѣтѣ оуслышитсѧ.
и҆ ѥ҆же къ оухоу гласте въ храмѣ. про
повѣсть сѧ на кровѣ. гла же вамь
дроугѡ своимь. не оубоите сѧ ѿ оу
биважщїихъ тѣло, и҆ потомь не мо
гжщїи лишше что сътворити. ска
заж же ва, кого оубоитесѧ. оубои

тесѧимѫщаговлⷭ҇апооубїенїи. въ
врѣщинвъдъбрьогньнѫѭ. еиглⷭ҇ѧ
вамьтогооубоитесѧ. непѧтлиптї
цъцѣнитсѧпѣнѧѕемадвѣма; и
ниедина ѿнихнѣзабвенапрѣдбм҃ь.
нѫивласиглавывашеѧ. въсиизчѥ
теннсѫ. небоитесѧоубо. мнѡѕѣх
зд҃ ѯд҃ птицьоунишїиестевы. Гл҃ѧжевамь
въсѧкьнжеашенеисповѣмѧпрѣдчло
векы. исньчл҃чьскыиисповѣегопрѣд
аггл҃ыбж҃їими. аѿ врьгыисѧме
непрѣдчл҃кы. ѿвръженьбѫдепрѣд
аггл҃ыбж҃їими. ивъсѣкьнжеречет
словонасн҃чл҃чьскааго. оставитсѧ
емоу. анастгодхахоулившомоу, не
оставитсѧ. егдажеприведѫтвы
насъборища. ивластиивладычства.
непецѣтесѧкакоиличтоѿвѣщае

ное. ѕ҃. рег. въсѣкьнжеисповѣ

пнѐ. ннѐ. вѣ҇ѡ. оучлщоу свн. рече емоу

те. или что речете. стыи бо дх҃ъ наоу
чит вы въ тъ ча҃. ꙗже подоба ерещи. ко
пл҃ нстмоу. рече же емоу нѣкыи ѿ на
рода оучителю. рци братоу моемоу
раздѣлити съ мною достоаніе. онже рече
емоу. чл҃че. кто мѧ постави сѫдіѫ и
ли дѣлителѧ на вами. рече же къ ни
блюдѣте сѧ и хранитесѧ ѿ лихоимь
ства. ꙗко не ѿ избыткаꙗ комоу живо
его естъ ѿ имѣніа его. прѣ пнѐ. рече же
притчѫ къ ним. гл҃ѧ. чл҃коу нѣкоемоу
богатоу оугобзи сѧ нива. и мыслѣ
аше въ себѣ гл҃ѧ. что сътворѫ ꙗко не
имамь где събрати плодовь моихъ.
и рече се сътворѫ. разорѫ житницѫ моѫ
и болшѫ съзиждѫ. и съберѫ тоу в
сѣ жита моа и блага моа. и рекѫ доу
ши моеи. дше. имаши мнѡга блага.

не. а҃. рекъ притсїѫ. чл҃коу нѣкоемоу

лежѫщана лѣта мнѡга. почиваи,
ꙗждь. пїи, веселисѧ. рече емоу бъ,
безоумне. въ сїѭ нощь дшѫ твоѭ и
стѧжѫт ѿ тебе. а ꙗже оуготова, ко
моу бѫдѫ. тако събираѧи себѣ, а не
въ бга богатѣѧ. кѡ не. рече къ оуче
никѡ своимь. чѣ пне. сего ради глѭ
вамь, не пецѣте сѧ дшеѭ вашеѭ.
что ꙗсте, ни тѣломь вашимь, въ что
ѡблечете сѧ. дша болши пища. и тѣ
ло одеждѫ. съмотрите вранъ, ꙗко не
сѣѭ, ни жънѭ. имже нѣс кровищ,
ни житница, и бъ питаеть ихь. ко
лми паче вы есте лоучши птицъ. кто
же ѿ вас пекыи сѧ, може приложи
ти възрастоу своемоу лакъть единь.
аще оубо ни мала чьсо можете. что о
прочїихь печете сѧ. съмотрите крї

ны, какорастѫ. нетроужаѫтсѧ, ни
прѧдѫ. гл҃ѭжевамъ, ꙗконисоломѡнъ
въвсеиславѣсвоеноблѣчесѧꙗкое
диньѿсихъ. ащежетрѣвѫнаселѣдне
сѫщѫ. ноутрѣвъпещьвъмещемѫ
бъ҃такоодѣеть. колмипачевама
ловѣри. ивынеищатечтоꙗсте. ине • или что п
възноситесѧ. всѣбоѿсихъ, ѩзыци мира сего
ищѫтъ. вашьжеѿць, вѣстьꙗкотрѣ
боуетеси. обачеищатецр҃твіабж҃іа,
исіавъсѣприложѫтсѧвамь. кѡ.
пнѣ. Небоисѧмалоестадо. ꙗкобла
гоизволиѿцьвашьдативамьцр҃ь
ство. продадитеимѣніавашѧ. и
дадитемлⷭ҇тыни. сътворитесебѣ
въладалищаневетшаѫща. скрови
щенеоскоудѣемонанб҃сехь. идеже
татьнеприближаетсѧ. нимольра

сѫ аі рег, небоисѧмалоестадо

стлѣваеть. идеже бо ѥсть скровище
ваше. тоу и срдце ваше бѫдеть. бл
дѫщѹ рѣсла ваша прѣпоасана. и свѣ
тилници горѧще. и вы подобни члкѡ
чаѫщемь гаспда своего, когда възвра
титсѧ ѿ бракь, да пришедшоу и тлъ
кноувшоу, абїе ѿврѣзѫть ѥмоу. бла
жени раби ти. ихже пришедь обрѧ
щеть бдѧща. амин глѭ ва, ꙗко прѣ
поашетсѧ и посадить ихь. и миноувь
послоужить имь. и аще прїидеть
въ вторѫѭ стражѫ. любо въ третїѭ
стражѫ прїидеть, и обрѧщеть ихь та
ко, блажени сѫть раби ти. се же вѣди
те, ꙗко аще би вѣдѣль гнь храми
ны въ кыи часъ тать прїидеть. бдѣль оу
боби. и не би даль подкопати домоу
своего. и вы оубо бѫдѣте готови,

вто҃ и не҃. ре҃ г҃ь. кто оубо є҃ вѣрный

ꙗко въ ньже ча҃ не мните. с҃нъ чл҃чьскы
прїиде. ко҃ с҃ж. ре҃ ему петръ. г҃и.
къ намъ ли притчѫ сїѭ гл҃ши; или къ
въсѣмъ. ре҃ же г҃ь. Кто оубо є҃ вѣрны
строитель и мд҃рый. егоже постави
господь надъ челѧдїѭ своеѭ. даати въ
времѧ житомѣренїе. бл҃жень рабъ
тъ҃. егоже пришедъ господь его. обрѧ
щетъ творѧща тако. въ истинѫ гл҃ѭ
вамъ. ꙗко на въсѣмь имѣнїемь
своимь поставитъ его. аще ли же
речеть рабъ въ срдци своемь. кьсн҃и
господинъ мой прїити. и начьнетъ
бити рабы и рабынѧ. ꙗсти же и пи
ти и оупиватисѧ. прїидетъ господь ра
ба того. въ дн҃ь въ ньже не чаетъ. и
въ ча҃ въ ньже не вѣ҃. и протешетъ его.
и чѧсть его съ невѣрными положитъ

срѣ и не. рег. въсѣкомоу емоуже

тъжерабъвидѣвыволѧгосподина
своего. инеоуготовавъ, нисътвори
поволиего. біенъбѫдетъмного. не
вѣдѣвыиже, сътворивжедостоинаа
ранамъ. біенъбѫдемалы. Въсѣко
моужееможеданобѫдемного.
многовъзыщетсѧѿнего. иемоуже
прѣдашѧмножаише, множаише
просѧтѿнего. ко вто. Огнѣпріидох
въврѣщиназемлѧ. ичтохощѫаще
възгорѣсѧ. крщеніежеимамыкръ
ститисѧ. икакоудръжѫсѧдондеже
скончаѫтсѧ. мнителиꙗкомирапрі
додатиназемлѧ. нигл҃ѧвамъ. нѫ
раздѣленіа. бѫдѫбоѿселѣ. пѧть
въединомъдомоураздѣлены. тріе
надва. идванатри. раздѣлѧтсѧѿ
цънасна. исынънаоца. мтинадъще

ре. идѫщии на мтре. свекры на невѣ
стѫ своѫ. и невѣста на свекръвь своѫ.
гл҃аше же и народѡ. егда оузрите ѡ
блакь въсходѧщь ѿ запада. абие гл҃е
те тѫча грѧдеть, и бываеть тако. и е
гда югъ вѣѫщь, гл҃ете знои бѫдеть,
и бываеть. лицемѣри. лице нб҃оу
и землѧ вѣсте искоушати. времени
сего како не искоушаете. что же и о
себѣ не сѫдите правое. егда бо грѧ
деши съ съперникомь своимь къ кнѧ
ꙃоу. на пѫти даждь дѣланїе избы
ти ѿ него. да не како привлечеть
тебе къ сѫдїи. и сѫдїа тѧ прѣдасть слоу
ꙃѣ. и слоуга въсадит тѧ въ темни
цѫ. гл҃ѭ тебѣ, не изыдеши ѿтѫдоу.
дондеже въздаси послѣднѭѭ мѣдни
цѫ. кѡ҃ срѣ. Прїидоша же нѣцїи къ

че҃ и не. вѣ҃ ѿ. прїидо нѣцїи къ ісви
повѣ

мз товрѣмѧ. повѣдаѭщеемоуогали
леи. ихжекрьвьпиласмѣсисъжрь
твамиихъ. иѿвѣщавысреимь,
мнителиіакогалилеанесіигрѣшнѣ
шіипачевьсѣгалилеанъбѣхѫ. іако
такопострадашѧ; нигл҃ѭвамь. нѫ
ащенепокаетесѧ, вьситакожде
погыбнете. илиѡниѡсмьнадесѧ
сѧте. наниже падесталъпьсілѡам
скыииипобии, мнителиіакотидлъ
жнѣишіибѣхѫпачевьсѣчлкьжи
вѫщіивьіерлимѣ; нигл҃ѭва, нѫа
щенепокаетесѧ, вьситакождепо
гыбнете. гл҃аашежесіѫпритчѫ,
смоковницѫимѣшенѣкыивьви
ноградѣсвоемьвьсажденѫ. ипріи
деищѫплодананей, инеобрѣте.
режекьвинареви, сетретееелѣто.

ѿнелиже прихождѫ ищѫ плода на
смоковници сей. и не обрѣтаѫ. по
сѣци ѭ оубо. въскѫ и землѭ оупра
жнѣе҃. онже ѿвѣщавь рече емоу. г҃и.
остави ѭ и се лѣто. дондеже окопаѫ
окрѫть еѭ и осыпаѫ гноемь. и аще оу
бо сътворит пло҃. аще ли же ни. въгрѧ
дѫщее посѣчеши ѭ. ко҃ че҃. Бѣшеже   за҃ ѻа҃
оучѧ на единомь ѿ сънмищь въ сѫ
ботѫ. и се жена имѫщи доу҃ недоуже   м҃
лѣ҃ осмьнадесѧ. и бѣ слѧка, и не мо
гѫщи сѧ въсклонити ѿнѫ҃д. видѣ
вже ю і҃с пригласи и рече и жено, ѿпоуще
на еси ѿ недоуга своего. и възложи
на нѫ рѫцѣ. и абие простретсѧ. и
славлѣаше б҃а. ѿвѣщав же старѣи
шина съборо҃. негодоуѫ зане въ сѫ
ботѫ исцѣли ѭ і҃с. гл҃аше народоу.

ѯ҃ѕ

Се нсж пррохвмь.

шестьдн҇іине, вънѧжедоить дѣла-
ти, вътыꙋбоприходѧще, цѣли-
тесѧ. аневъдньсѫботный. ѿвѣ-
щавжеꙋбоемꙋгьирⷪе. лицемѣри.
къждобавъсѫботѫнеѿрѣшаели
своеговолаилиослаѿѧсли, иведь
напаеть; сїѫжедъщереавраамлѧ
сѫщѫ. ѭжесвѧзасатана. сеѿсемое
надесѧтелѣто. недоашелиразрѣши-
тисѧеѿѫзысеѫвъдньсѫботны;
исиемꙋглѧщꙋ. стыдѣхѫсѧвъ
сипротивлѣжщіисѧемꙋ. ивъси
зачало
людіерадовааххсѧѡвъсѣславны
бываѫщіиѿнего. конец. Глаше.
комꙋподобноецртвіебжіе. икомꙋ
мц
ꙋподоблѭе. подобноезрънꙋгороу-
шичнꙋ, ежепріемьчлкъ, въвръ-
жевъвртоградсвой. ивъзрасте. и

сѫб ві. рече гь притчѫ сіѧ, подобноецртвіе
нбноезрѣ

быⷭ древо велїе . и птицѧ нбⷭныѧ въ
селишасѧ въ вѣтвїе его . паки рече
комоу оуподоблю црⷭтвїе бж҃їе . подобно
есть квасоу , еже прїемши жена съкры
въ мѫцѣ сата трїи . дондеже въскы
се въсе . и прохождааше сквоѕѣ грады
и веси оучѧ . и шествїе творѧ въ иѐ
рлмь . рече же нѣкый емоу . гн҃и . аще Н
мало есть спасающихсѧ ; он же рече къ
нимь . подвизайтесѧ вънити сквозѣ
тѣснаа врата . ꙗко мнози гл҃ѧ б҃
вамь , възыщѫть вънити . и не възъ
могѫть . ѿнелиже въстанеть домоу
влⷣка . и затворить двери . и начне
те вънѣ стоати . и оударѧти въ две
ри , гл҃ще . гн҃и . гн҃и . ѿверзи намь . и
ѿвѣщавь речеть вамь . не вѣдѣ ваⷭ
ѿкѫдоу есте . тогда начьнете гл҃ати

лг

ꙗдохѡмь прⷣѣ тобоѭ и пихѡмь. и нара
спѫтїихь нашихь оучиль еси. и речеⷮ
глⷶѭ вамь не вѣмь ваⷭ ѿкѫдоу есте.
ѿстѫпите ѿ мене вьси дѣлателїе
неправдѣ. тоу бѫдеⷮ плачь и скрежеⷮ
зѫбомь. егда оузрите авраама. и і
саака. и іакѡва. и вьсѧ прⷪ҇рокы вь
црⷭ҇твии бжⷭ҇їи. ва же изгонимы вьнь.
и прїидѫⷮ ѿ вьстокь, и запаⷣ. и севе
ра, и юга. и вьзлѧгѫⷮ вь црⷭ҇твии бжⷭ҇їи.
ісⷪ҇. сѫⷱ. и се сѫⷮ послⷣѣнїи. иже бѫдѫⷮ
31 прьвїи. и сѫⷮ прьвїи, иже бѫдѫⷮ по
ог слѣднїи. Вь тъ днь пристѫпишѧ
нѣцїи ѿ фарисеи глⷶѭще емоу. изы
на ди и иди ѿтѫдоу. ꙗко ирѡдь хощеⷮ тѧ
оубити. и рече имь, шеше рьцѣте
лисоу томоу. се изгонѭ бѣсы, и исцⷡ҇ѣ
ленїа творѭ днⷭ҇е и оутрѣ. и вь третїи

пⷣѧ. и нⷣе. вьⷡ҇ ѿ, пристѫпⷲ҇ьⷲ к іс҇оу

сконча. ѡбачеподобаетмиднесиоу
трѣ и въ блжнии ити. ꙗконевъзмо
жноепрркоупогыбнѫтикромѣиерли
ма. иерлимьиерлимьизбивыипрркы
икамениемьпобиваѫпосланныѫ
кънемоу. колькратывъсхотѣсъ
братичѧдатвоѫ. ꙗкожекѡкошь
гнѣздосвоепокрилѣ. иневъсхотѣ
сте. сеоставлѣетсѧвамьдомьва
шьпоусть. глѫжевамь. ꙗконеи
матемененавидѣтидондежеприидет
егдаречете. бвеньгрѧдыивъимѧ
гне. ко пѧ. ибыивънитиемоу. въ за од
домьнѣкоегокнѧѕафарисеискавъ
сѫботѫхлѣбьꙗисти. итибѣхѫна
зираѭщееего. исечлкьнѣкыиимы нв
водныитрѫ. бѣпрѣднимь. иѿвѣща
іс. рекъзаконникѡмифарисеѡмь.

сѫ гі. въ ѿ. вънидеисвъдомнѣко

гл҃ѧ. аще достоить въ сѫботѫ цѣлити.
ѡни же оумлъчашѧ. и прїемь исцѣ
ли его. и ѿпоусти. и ѿвѣщавь къ
нимь рече. котораго ѿ вас. сн҃ъ. или
волъ въ стоуденець въпаде. и не абїе
ли истръгнеть его въ дн҃ь сѫботный.
и не възмогошѧ ѿвѣщати емоу къ
НГ симь. гл҃аше же къ званнымь
притчѫ. обдръжѫ како прѣседа
нїа избираахѫ. гл҃ѧ к нимь. егда
званъ бѫдеши кымь на бракъ. не сѣди
на прѣнемь мѣстѣ. еда кто чьстнѣ
тебе бѫдеть званный. и пришедъ иже те
бе зва и оного. рече. ты даждь
семоу мѣсто. и тогда начнеши съ
стоудомь послѣднее мѣсто дръжа
ти. нъ егда званъ бѫдеши. шедъ сѣ
ди на послѣднемь мѣстѣ. да егда прї

дезвавыитѧ. речетитидроуже, посѣ
дивыше. тогдабѫдетислававпредь
званнымистобоѫ. ꙗковъсѧкывъ
зносѧисѧ, смѣритсѧ. исмѣрѣжи
сѧ, възнесетсѧ. ко҃ сѫ҃. глааше
икъзвавшомоуего. егдасътвори
шиобѣдъ. иливечерѧ. незовидроугъ
свои, нибратиѧтвоѧ. нисъродни
твои. нисъсѣдъбогаты. едаколи и
тиѧтакождевъзовѫтъ. ибѫдети
въздание. нъегдатворишипиръ
зовинищѧѧ. маломощи. хромы.
слѣпыѧ. иблаженьбѫдеши. ꙗко
неимѫттичтовъздати. въздасть
жетисѧвъвъскрешениеправедны
слышавжеедѣнкыиотъвзлежѫщи
сънимъ, реечемоу. блаженьижеястъ
хлѣбъвъцртвиебжии. ко҃ пне҃.

вѣ҃ ѿ. вънииспвдонѣкоегокнѧзафари
сеискавъдньсѫботънѣхлѣбъ. иглаашеки

№ не҃ ѧі. реⷱ҇ гь притчѫ сїѧ. чл҃къ нѣкы

ꙁа҃ Онъже рече емоу. чл҃къ нѣкы иже сътвори
оѕ вечерѧ велїа. и зва многы. и посла ра
нд бъ своиⷯ въ годъ вечерѧ. рещи званны
грѧдѣте. ꙗко оуже готова сѫ въсѣ.
и начѧшѧ вькоупѣ въси ѿрицати сѧ.
пръвы и рече емоу. село коупиⷯ и имамь
нѫждѫ изыти и видѣти е. молѭ тѧ.
имѣи мѧ ѿреченна. и дроугы рече.
съпрѫгъ воловнъ коупиⷯ пѧть. и грѧ
дѫ искоуситиⷯ. молѭ тѧ. имѣи
мѧ ѿреченна. и дроугы реⷱ҇. женѫ
поѧⷯ. и сего ради не могѫ прїити.
и пришедъ рабъ тъ. повѣда господи
ноу своемоу сїѧ. тогда разгнѣва
сѧ домоувлⷣка. реⷱ҇. рабоу своемоу.
изыди скоро на распѫтїа и стъгны
града. и нищѧѧ. и бѣдныѧ. и
слѣпыѧ. и хромыѧ. въведи са

сеже и вне прѣ ѿцемь.

СОФИЯ

мо. и ре рабъ, господи. бы ꙗкоже по
велѣ. и еще мѣсто е. и ре господинъ
к рабоу. изыди на пѫти и халѫгы.
и оубѣди въніти да наплънить сѧ
домъ мой. глю бо вамъ. ꙗко ни единъ
мѫжь тѣхъ званы, въкоусить моѧ
вечерѧ, мнози бо сѫть звани. мало
же избранны. ко не. Идѣхѫ же съ зач оз
нимь народи мнози. и обращь сѧ
рекъ нимь. аще кто грѧдеть къ мнѣ.
и не възнавидить оца своего и мате
ре. и женѫ и чѧдъ. и братиѫ и сестръ.
аще же и дшѫ своѫ, не можеть мой
быти оученикъ. и иже не носить крта
своего. и въслѣдъ мене грѧдеть, немо
жеть мой быти оученикъ. кто бо от не
вас хотѧи стлъпъ създати, не прѣ
жде ли сѣдъ разчтеть имѣние. аще и

вто а не. въ о, идѣхѫ съ исомъ народи

маєжеє҇насъвръшенїе . данекогда
положи҆ѡснованїе . инєвъзможе
съвръшити . въсивидѧщеи҆начь
нѫрѫгатисѧємоуглще . ꙗкосьчлкь
начѧздатииӥнеможесъвръшити .
илꙇкыицр҃ьидыкъиномоуцрюсь
нитисѧсънимьнабрань . несѣдли
прѣждесъвѣщаваєть . ащесиленье҇
срѣстисѧсъдесѧтїѫтысѫщь . грѧ
дѫщагосъдвѣманадесѧтьматысѧ
щаманань . ащелижени . єщедале
чеємоусѫщоу . моленїепославъ ,
молитсѧосъмирени . такооубо
въсѣкьѿва҇ . иженеѿречетсѧвъ
сегосвоегоимѣнїа . неможемои
бытиоученикь . доброє҇соль . аще
сольобоуаеть . въчемьосолитсѧ .
нивъземли , нивъгноитрѣбоуеть .

вънъизсыпаѧ. имѣжноушислы
шати. даслышитъ. ко вто. Бѣхѫже зач. ои
приближающесемемоу въсимыта
реигрѣшници послоушатнего. ирѣ
птаахѫ фарисеи и книжници гл҃ще.
ѣкосъ. грѣшникы прїемлѥ. исъни
миѣсть. рече же къ нимь притъчѫ сїѫ. нѕ
гл҃ѧ. кы ч҃лкъ ѿ васъ имы сто ѡвець
и погоубль единѫ ѿ них. не оставит
ли девѧдесѧти девѧ въ поустыни.
и идеть въслѣдъ погыбшѧѧ. дондеже
обрѧщеть; и обрѣть, възлагаеть на
рамѣ свои радоуѧсѧ. и пришедъ домь
съзываеть дроугы и сѫсѣды. гл҃ѧ и
радоуитесѧ съмноѭ. ѣко обрѣтохъ
овцѫ моѭ погыбшѫѭ. гл҃ѧ вамь
ѣко тако радость бѫдеть на нб҃си о единомь
грѣшницѣ каѭщимсѧ. неже ли

о де҆вѧтихъ и де҆вѧ праведникь иже
не тръбоуеть покаанїа. или каа же
на. имѫщи десѧть драхмь. аще по
гоубить драхмѫ единѫ. не въжиѕа
ѥтани свѣтилника. и помететь хра
минѫ. и ищеть прилежно доньдеже
обрѧщеть; и обрѣтъши. съзываеть
дроугынѧ и съсѣды гл҃щи. радоуите
сѧ съ мноѭ. ꙗко обрѣтохъ драхмѫ по
гыбшѫѧ. тако гл҃ѭ вамь радость бы
ваеть прѣд аг҃глы бж҃їи. о единомь грѣ
за҃ шници каѭщимсѧ. ко҃ срѣдѣ.
б҃д Рече же. чл҃къ нѣкыи имѣ два сна.
и рече юнѣишїи ею оц҃оу. оч҃е. даждь
н҃з ми достоинѫѧ чѧсть имѣнїа. и раздѣли
има имѣнїе. и не по мнозѣхъ днехъ
събравь вьсе мнїи снъ. отиде на
странѫ далече. и тоу расточи имѣ

н҃е з҃і о бл҃ж. рецъ при сїѭ. чл҃къ нѣ

нїе́свое. живыи блѫ́дно. и҆жди
вшоуже е҆моу въсе. бысть гла
крѣпокъ на странѣ тои. и тъи
начѧть лишати сѧ. и шедъ при
лѣпи сѧ є҆диномоу ѿ житель тоѧ
страны. и посла его на села своѧ
пасти свиниі. и желааше насы
тити чрѣво свое. ѿ рожець ꙗже
ꙗдѣхѫ свиниі. и никтоже даа
шее моу. въ себе же пришедъ, рече.
колико наемникъ ѡ҆ца моего
избываѫть хлѣби. азъ же гла
демь гыблѫ. въставъ идѫ къ
ѡ҆цоу моемоу. и рекѫ емоу. ѡ҆че,
съгрѣшихъ на нбо и прѣ тобоѫ.
и оуже нѣсмь достоинъ нарещи сѧ
снъ твои. сътвори мѧ ꙗко еди
наго ѿ наемникъ твоихъ. и въ

ставьидекъоцоусвоемоу . еще ж
емоудалечесѫщоу . оузрѣего
ѿцъего . имилъемоубы . итекь
нападенавыѫегоиоблобыза
его . речеемоусн҃ъ . оч҃е . съгрѣ
шинанб҃оипрѣтобоѫ . иоуженѣ
смьдѿинънарещисѧсн҃ътвои .
речежеѿц҃ъкърабѡсвоимь . из
несѣтеодежѫпрьвѫѫ . иобле
цѣтеего . идадитепрьстенарѫ
кѫего . исапѡгынанѡѕѣ . ипри
ведшетелецьоупитанный . зако
лите . ииадшевеселимсѧ . іако
сн҃ъмоисъи . мр҃твьбѣиоживе .
иизгыбльбѣиобрѣтесѧ . бѣже
сн҃ъегостарѣиинаселѣ . иіакогрѧ
дыиприближисѧкъдомоу . в
слышапѣніаиликы . ипризва

єдинагѡ ѿ отрокъ. въпраша
ше что оубѡ сиѧ сѫть. ѡнже рече
ємоу. ꙗко братъ твой прїиде. и
закла ѿцъ твой телецъ оупита
нный, ꙗко здрава его прїѧтъ.
разгнѣвавже сѧ. и нехотѣаше
вънити. ѿцъ же его изшедъ,
молѣаше его. ѡнже ѿвѣщавъ
рече ѡцоу. се толико лѣтъ рабо
таѫ тебѣ. и николиже запо
вѣди твоѫ прѣстоупихъ. и м
нѣ николиже далъ єси козлѧ
те, да съ дроугы своими възве
селил сѧ быхъ. єгдаже снъ тво
сїи, изъꙗды твое имѣнїе съ
любодѣицами. прїиде, закла
ємоу телецъ питомый; ѡнже
рече ємоу. чѧдо, ты въсегда съ

мноѭеси. и въсѣмоа твоа сѫть.
възвеселитиже и възрадовати по
добааше. ꙗко братъ твои съи, ме
ртвь бѣ и оживе. и изгыблъ бѣ
и обрѣтесѧ. кⷪ҇ не. глаголаше
зача п҃ и къ оученикомь своимь. чл҃къ
н҃і нѣкыи бѣ богатъ. иже имѣ
ше приставника. и тъ и окле
ветань бысть къ немоу. ꙗко ра
сточаеть имѣніе его. и пригла
сивь его, рече емоу. что се слы
шѫ о тебѣ. въздаждь ѿвѣ
тъ о приставлени домовнѣмь.
не възможеши бо ктомоу строи
ти. рече же въ себѣ приста
вникъ домоу, что сътворѭ. ꙗ
ко гⷭ҇ь мои ѿемлеть строеніе домоу ѿ
мене. копати не могѫ. проси

тистыждѫсѧ . разоумѣхъ чтѡ
сътворѫ . даєгдаѡставленьбѫ
дѫѿстроенїѧдомоу . прїимѫть
мѧвъдомысвоѧ . ипризвавь
єдинагокогождодлъжникь го
сподинасвоєго . глаашепрѣво
моу . колицѣмьдлъженьєсиго
сподиноумоємоу . ѻнжерече .
стомѣрьмасла . иречеємоу . прї
мипсанїєтвоє . исѣдьскоро на
пишипѧдесѧт . потомжерече
дроугомоу . тыжеколицѣмьдо
лженьєсигосподиноумоємоу .
ѻнжерече . стомѣрьпшеницѫ .
иглаємоу . прїимипсанїєтвоє
инапишиѡсмьдесѧть . ипохва
лигосподьдомоустроителѣнепра
веднаго . ѣкомѫдрѣсътвори . ѣко

сн҃ѡве вѣка сего. мѫдрѣиши паче
сн҃ѡвъ свѣта въ родѣ своемь сѫть.
и азь вамь глѭ. сътворите себѣ
дроугы ѿ мамѡны неправды. да
зач҃ па егда оскоудѣете, прїимѫть вы въ
вѣчныѧ кровы. ко҃ че҃. Вѣрныи
въ малѣ, и въ мнѡѕѣ вѣренъ е҆ст.
и неправедныи въ малѣ. и въ мнѡ
ѕѣ неправеденъ е҆ст. аще оубо въ не
праведнѣмь имѣнїи вѣрни не бы
сте, въ истиннѣмь кто вамь вѣрѫ
иметь. и аще въ чюждемъ вѣрни не
бысте, вашѥ кто вамь дасть. никы
же рабъ можеть двѣма господи
нома работати. либо единаго възне
навидить, а дроугаго възлюбить.
или единаго дръжит сѧ. о дроузѣ
же не радити начнеть. не можете боу

работати и мамонѣ. слышаахѫже
сїа вьсѣ и фарисеє сребролюбци сѫще.
рѫгаахѫ сѧ ѥмоу. и рече имь. Вы есте
оправдаѭщеи себе прѣд члвкы. Бъ же
вѣсть срдца ваша. ꙗко же ѥ въ члцѣ
высоко. мрьзость ѥ прѣд бмь. ко с ж.
Законь и прроци. до иоанна. ѿтолѣ
цртвїе бжїе благовѣствоуетсѧ. и вь
сѣкь въ не нѫдитсѧ. оудобѣє же є
нбоу и земли прѣити. неже ѿ зако
на единои чрьти погыбнѫти. вьсѣ
кь поущаѭи женѫ своѭ и приводѧ
инѫ, прѣлюбы дѣеть. и женѫ и сѧ
поущенѫ ѿ мѫжа, прѣлюбы тво
рить. прѣ пм. Члкь же нѣкыи бѣ
богать. и облачааше сѧ въ порфирѫ
и вуссонъ. веселѧ сѧ на въсѧ дни
свѣтло. нищь же нѣкто именемь

лазаръ. ижележааше прѣ вратыего
гноинъ. ижелаашенаситити сѧ ѿ
кроупиць падаѫщиихъ ѿтрапезы
богатаааго. нѫ и пси приходѧще, о
близаахѫ гнои его. бы же оумрѣти
нищомоу. и несеноу быти аггелы,
налоно авраамле. оумрѣтже и бога
тыи, и погребошѧ его. и въадѣ въ
звѣдочи свои сыи въмѫкахъ. оузрѣ а
враама издалече. и лазара на лонѣ
его. и тъ възглашь рече. отче авраа
ме, помилоуи мѧ. и посли лазарѧ.
да омочитъ конець пръста своего въ
водѣ. и оустоудить ѩзыкь мои.
ꙗко страждѫ въпламени семь.
рече же авраамь, чѧдо помѣни ꙗко
въсприѧль еси благаа твоа въ живо
тѣ твоемъ. и лазаръ такожде злаа.

нинѣжездеоутѣшаетсѧ. тыжестра
ждеши. инавъсѣмисими. межоу
намиивами. пропастьвеликаоутве
рдисѧ. ıакодахотѧщеипрѣитиѿсѧ
дѫкъвамьневъзмогѫ. ниижеѿ
тѫдоукънапрѣходѧ. рече. молѧ
тѧоубоѻче. дапослѣшиеговъдомь
ѻцамоего. имамбоѿпѧбратіѧ. ıа
кодазасвѣтельствоуетьимь. дане
итипріидѫнамѣстосемѫчное. гла
емоуавраамь. имѫтьмѡисеаипрркы.
дапослоушаѫтих. ѻнжерече. ниѻче
аврааме. нѫащектоѿмртвыиде
кънимь. покаѫтсѧ. рчежеемоу.
ащемѡисеаипррквынепослоушаѫт.
ниащектоѿмртвыхвъскрснетьне
имѫтвѣры. конецъ пн. рчежекъоу
ченикѡмсвоимь. невъзможноене

н҃к

прїитисъблазномь. горежеегоже
радиприходить. оунѣеемоубыло
бнаащежрънобьоселскыиобложа
биовыинего, ивъвръженьбытивъ
море. нежедасъблазнитмалыисихъ
единого. Вънемлитесебѣ, ащеесъ
грѣшитктебѣбратвои, запрѣтие
моу. иащепокаетсѧ, оставиемоу
иащеседмищинаднь съгрѣшиктебѣ, иседмищинаднь обратитсѧ.
глѧ, каюсѧ. оставиемоу. ко҃ч пѧ҃.
ирекошаапли гв҃и. приложинамь
вѣрѫ. реже гь. ащебистеимѣли
вѣрѫ ıакозрьногороушно. глалибы
стеоубоıагодичинѣ сеи, въстръгни
сѧивъсадисѧвъморе, ипослоуша
лабивы. которыижеѿва, рабъи
мѣѧ орѫщьилипасѫщь. ижепри

за
пд

шєшоу ємоу съ села. рєть абїє, минѫ
възлѧзи. нѫ не речеть ли ємоу. оуго
товаи ми что вечерѣѫ. и прѣпоаса
вьсѧ. послоужи ми. дондеже ꙗмь
и пїѫ. и потомь ꙗси и пїєши ты. еда
имать хвалѫ рабоу томоу, ꙗко сътво
ри повеленнаꙗ. не мнѭ, тако и вы.
егда сътворите вьсѣ повелѣннаꙗ ва
глите ꙗко раби неключими несмы
ꙗкоеже длъжни бѣхѡ сътворити.
сътворихѡ. кѡ сѫ. и бы идѫщоу
ємоу въ ієрлимь. и тъ прохожааше
междоу самарїеѭ и галилеєѭ. въхо зл
дѧщоу же ємоу въ нѣкѫѭ вьсь, срѣто пе
шѧ его десѧть прокаженъ мѫжїи. иже
сташѧ издалече. и ти възнесошѧ
глаглѭще, ісе наставниче, помлоуи
ны. и видѣвь рєимь. шєше покажи

нє вї. вѣѡ, въходѧщоу ісви въ нѣ

библиотека университета софия

тесѧ свщенникѡⷨ. и бы идѫщемь и
ѡчистишѧсѧ. единь же ѿ нихь, ви
дѣвь ıако исцѣлѣ, възвратисѧ съ гла
сѡмь велїемь славлѧ ба҃. и паде ниць при но
зз҃ гоу его, хвалѫ емоу въздаѫ. и тъ бѣ
п самарѣнинь. ѿвѣщавь же ис҃, рече.
не десѧть ли очистишѧсѧ; да девѧть где.
како не обрѣтошѧсѧ възвращшесѧ
дати славоу боу. тъкмо иноплеме
нникь сь. и рече емоу. въставь иди вѣ
за ра твоа спсе тѧ. кон҃е. Въпрошень
пѕ же бывь ѿ фарисей, когда прїидеть
црⷭ҇твїе бж҃їе. ѿвѣщавь имь, рече.
не прїидеть црⷭ҇твїе бж҃їе съ съблюденїемь.
ни же рекѫть се здѣ или онде. се бо ца
рствїе бж҃їе вънѫтрь вась есть. рече же кь
оученикѡмь своимь. прїидѫть днїе.
егда въжделѣете единого днесна

пн҃е і не. въ оно. въпроше бы ис҃ ѿ фа

члчьскаго видѣти, и не оузрите. и
рекѫт вамъ, се зде. се онде, не изы
дѣте. ни пожените. ꙗко бо млъ
ниꙗ блистаѫщи сѧ ѿ поднебныꙗ, на
небнѣи свѣтит сѧ. тако бѫдет снъ члчь
скыи въ днь свои. прѣжде же поба
етъ емоу пострадати. и искоушеноу
быти ѿ рода сего. ко пне. И ꙗкоже за пз
бы въ дни ноевы. тако бѫдет и въ
дни сна члчьска. ꙗдѣхѫ. пиахѫ.
женѣхѫ сѧ. посагаахѫ. до негоже
дне вьниде ное въ ковчегъ. и приі
де потопъ и погоуби вьсѧ. тако же
и ꙗкоже бы въ дни лѡтовы. ꙗдѣ
хѫ, пиахѫ. коупоаахѫ. продаа
хѫ. саждаахѫ. здаахѫ. въ ньже
днь изыде лѡтъ ѿ содѡма. ѡ
дъжди камы горѧщь и огнь съ нбсе.

и погоубивъсѧ . потомоужде бѫ
деть въ дньвъньже снъ члчьскыи ꙗви
тсѧ . въ тъ дньи иже бѫде на кровѣ .
и съсѫди его въ домоу , да не слазить
възѧтии . и иже на селѣ такожде ,
да не възвратитсѧ въспѧ . помина
те женѫ лотовѫ . иже аще възыще
дшѫ своѫ спти , погоубитъ ѭ . а иже
аще погоубитъ ѭ , живитъ ѭ . глѭ ва
въ тѫ нощь бѫдета два на одрѣ еди
номь . единь поемлетсѧ . а дроугы
оставлѣетсѧ . бѫдете двѣ въкоу
пѣ мелѭщи . една поемлетсѧ . и
дроугаа оставлѣетсѧ . и отвѣща
вше глашѧ емоу . где ги . онъ же рече
имь . идеже тѣло тамо събѣрѫтсѧ
орли . ко вто . глааше же и притъчѫ
къ нимь . како подобаеть въсегда

молити сѧ. и не стоужати си. гл҃ѧ. за пи
Сѫдіа б҃ѣ нѣкꙑи въ нѣкоемь гра
дѣ. б҃а не божсѧ, и ч҃лкъ не срамлѣѧ. ѯ҃а
вдова же бѣ въ градѣ томь. и прихо
ждааше къ немоу, гл҃ѧщи. ѿмъ
сти мене ѿ съперника моего. и не
хотѣаше на длъѕѣ времени. послѣ
же рече въ себѣ. аще и б҃а не божсѧ.
и ч҃лка не срамлѣѧсѧ. нѫ за не тво
ритми троуды вдовица сіа, да ѿ
мещѫ ѥѫ. да не до конца приходѧ
щи застоить мене. рече же г҃ь. слы
шите, что сѫдіи неправдѣ гл҃еть.
б҃ъ же не имать ли сътворити ѿмъще
ніе избранныи своих въпіѫщих къ не
моу дньи нощь. и длъготръпить
ѡ них; гл҃ѧ вамь, ꙗко сътворит
ѿмъщеніе их въскорѣ. ко҃. с҃ѫботѣ.

Нє ѕ҃і о мытари и фаⷬ҇. рєⷱ҇ гь҇ притчѫ сиѭ. чловѣка два

Обаче сн҃ъ чл҃ческыи пришеⷣ҇. обрѧ
щетали сѧ вѣрѫ на земли; рєⷱ҇ же и къ
дроугымь оупъвающимь собоѫ. ѣ
ко сѫть праведни и оуничижающиⷯ
за҃ прочиⷯ, рєⷱ҇ же притчѫ сиѭ. Члка два
п҃д вънидоста въ цр҃ковь помолити сѧ,
ѯ҃в єдинь фарисеи а дроугыи мытарь.
фарисеи же ставь, сице въ себѣ мо
лѣшесѧ. б҃е хвалѫ тебѣ въздаѫ.
ѣко нѣсмь ѣкоже прочїи члцы. хы
щници. неправедници. прѣлюбо
дѣє. или ѣкоже съи мытарь. пощѫ
два краты въ сѫботѫ. десѧтинѫ
даѫ въсего єлико притѧжаѫ. мыта
рь же издалече стоѧ. не хотѣше ни
очїю възвести на н҃бо. нѫ бїаше прѣ
си своѧ гл҃ѧ. б҃е милостивь бѫди
мнѣ грѣшникоу. гл҃ѭ вамь, ѣко

срⷣѣ і не. въ ѿ. приношаахѫ же къ і҆сꙋ
мла

съ нидесъ оправданъ въ домъ свой
паче оного. ꙗко всѣкъ възносѧи
сѧ, смѣритсѧ. смѣрѣжи же себе.
възнесетсѧ. коⷱ не. Приношаахѫ
же къ немоу младенца, да и хъ ико
снетсѧ. видѣвше же оученици, за
прѣтишѧ имъ. і҆с же призвавъ ихъ,
гла. оставите дѣти и приходити къ
мнѣ и не браните имъ, таковыхбо
есть црⷭтвїе бжїе. аминь глю вамъ.
иже не прїиметь црⷭтвїа бжїа ꙗко отро
чѧ не имать вънити въ не. прⷭ срⷣ.
И въпроси его нѣкыи кнѧѕь глѧ,
оучителю благыи, что сътворивъ жи
вотъ вѣчныи наслѣдствоую. рече же
емоу і҆с, что мѧ глеши блага. никто
же благъ, тъкмо единъ бъ. заповѣ
ди вѣси. не прѣлюбы твори. не оубїи.

не гі. въ ѿ, члкъ нѣкъ пристѫпи къ і҆сꙋ
искоушаѧ его глѧ, оучи

неоукради. нелжесвѣдителствоу
чтиоц҃атвоего. иматеретвоѫ. о
нжерѣ҇, въсѧсїасъхраних ѿюности
моеѫ. слышавжесїаіс҃, рѣ҇емоу.
єщеединогонедоконча еси. въсѣ
єликаимашипродажь, ираздаини
щїимь. иимѣтиимашискровище
нанб҃си. иградивъслѣмене. он
жеслышавьсе, прискрьбеньбы.
бѣбоѿбогатьѕѣло. видѣвжеего
іс҃прискръбнабывша, рѣ҇. каконе
оудобьимѣщеибогатствовъцр҃твїе
бж҃їевънидѫть. оудобѣебоѿеве
лбѫдоусквозѣиглинѣоушипрои
ти, нежебогатоувъцр҃твїебж҃їевъ
нити. чь срѣ. рѣшажеслышавше.
токтоможетьспсеньбыти. онже
рече. невъзможнаѿчл҃кь. възмо

жнасѧ ѿба. ко҃ не҃. реже петръ. се мы
оставихѡмь въсѣ и по тебѣ идохѡмь.
онже рече имь, аминь гл҃ю вамь.
іако никтоже єсть иже остави домь.
или родителѧ. или братіѧ. или се
стры. или женѫ. или чѧда. цр҃твіа
ради бж҃іа. иже не пріимет много жи
цеѭ въ времѧ се. и въ вѣкъ грѧдѫ
щіи живот вѣчныи. ко҃ ср҃е. Поемже
ѿбанадесѧте. рече къ нимь. се въ
сходимь въ іер҃лимь. и скончаѫтсѧ
писаннаа прр҃кы о сн҃ѣ чл҃чьстѣ. пре
дадѧть бо его ѧзыкѡмь. и поругаѫтсѧ
ємоу. и оукорѧть его. и оплюѫть его. и бивше оубиѫть его.
и въ третіи дн҃ь въскр҃снеть. и ти ни
чьсоже ѿ сихъ разоумѣшѧ. и бѣ гл҃ъ
съкръвень ѿ них. и неразоумѣва
хѫ гл҃емыи. ко҃ че҃. Бы же егда при

не҃ ді҃. в҃ ѿ. приближи сѧ і҃с въ іер҃лм

ѯ҃д блнжишѫ въ ѥрихѡн. слѣпець нѣ
кыи сѣдѧше при пѫти просѧ. слыша
же нарѡ мимоходѧщь, въпраша
ше что оубо есе. повѣдашѧ же ѥмоу.
ꙗко ісъ назарѣнинь мимоходит. и въ
зъпи гл҃ѧ, ісе сн҃е дв҃дь помл҃оуи мѧ.
и прѣидѫщеи, прѣщаах же ѥмоу да
оумлъчи. онъ же паче множаѥ въпіа
ше. сн҃е дв҃довь помл҃оуи мѧ. став
же ісъ, повелѣ привести ѥго къ себѣ.
приближшоу же сѧ ѥмоу къ немоу.
въпроси ѥго гл҃ѧ, что хощеши да ти
сътворѧ. онъ же рече. гн҃и. да прозрѧ.
іс же рече ѥмоу. прозри. вѣра твоꙗ
сп҃се тѧ. и абіе прозрѣ. и въслѣ ѥго
идѣше славѧ бг҃а. и вьси людіе ви
дѣвше, въздашѧ хвалѫ бв҃и. ко
за҃ не. И въшед проходжааше въ ѥрихѡ.
сд
не ѕі. в҃ ѿ. приіде ісъ въ ѥрихѡ. не се

и҆ се мѫжь нарицаемы закхеи. и҆ се ꙁе
бѣ старѣи мытаремь. и҆ тъ бѣ богать.
и҆ искаааше видѣти іс҃а кто е҆. и҆ немо
жааше ѿ народа. ꙗко възрастомь ма
ль бѣ. и҆ прѣдитекь възлѣзе на ꙗго
дичинѫ, да видить ѥго. ꙗко тѫдѣ хо
тѣаше минѫти. и҆ ꙗко прїиде на мѣ
сто. възрѣвы іс҃ видѣ вь ѥго. и҆ рече къ
немоу. закхее. потъщавьсѧ сълѣзи.
днесь бо въ домоу твоемь подобаеть ми бы
ти. и҆ потъщавьсѧ слѣзе. и҆ прїать ѥго
радѫѧсѧ. и҆ видѣвше вьси ръптаахѫ
гл҃ще. ꙗко къ грѣшноу мѫжоу вь
ниде витати. ставь же закхеи, рече
къ г҃оу. се полъ имѣнїа моего г҃и да
нищимь. и҆ аще кого чимь обидѣх.
възвращѫ четворицеѭ. рече же къ не
моу іс҃. ꙗко днесь спсенїе домоу семоу

быⷭ҇. занє и сь снъ авраамль єⷭ҇. прїиде
бо снъ члвчьскꙑи. възыскати и спсти
погыбшаа го. кⷪ҇ нє. слышащемже
имь сїѧ, приложь. рє притчѫ. занє
близь ѥмоу быти иерлима. и мнѣхѫ
ꙗко абїе цртво бжїе хощеть ꙗвитисѧ,
зач҃ ѕѕ и рє оубо. Члкь нѣкꙑи добра рода. и
де на странѫ далече. прїѧти себѣ ца
рство. и възвратитисѧ. призвавь
же деса рабь своих. и дад имь десѧть
мнась. и рєкъ к нимь. коуплѧ дѣи
те донде же прїидѫ. и граждане же
єго ненавидѣхѫ єго. послашѫ мо
литвѫ въслѣ єго, глще. не хощемь
сего да цртвоуеть на нами. и бы
єгда възвратисѧ прїемь цртво. рє
пригласити рабы тї, им же дасть
сребро. да оувѣсть кꙑи како въ коуплѧ

сѧсътворили . прїидежепрьвый ,
гл҃ѧ . г҃и , мнасътвоа . придѣладесѧт
мнасъ . ирееемоу . бл҃гыирабеидобры
ıакоомалѣвѣреньбы҃ , бѫдиобл҃а
имѣѫнадесѧтїѫградовь . иприи
девторыигл҃ѧ , господи . мнасътвоа
сътворипѧ҃мнасъ . речежеитомоу .
итыбѫдинапѧтїѫградовь . идроу
гыиприидегл҃ѧ . господи , семнасъ
твоаıажеимѣхъположенѫвъоуброу
сѣ . боахъбосѧтебеıакочл҃кьıаръе
си . ивъземлешиегоженеположи .
ижънеши , егоженесѣавь . гл҃аже
емоу . отоустьтвоисѫждѫтилѫкавы
рабе . вѣдѣашеıакьазьчл҃кьıаръесмъ .
въземлѧегоженеположивь . ижъ
нжегоженесѣавь . ипочтоневъда
сребрамоегокоупцемь . иазъпришедъ ,

сълих вожи стѧ залъ бые. и прѣсто
ѧщіи имъ рѣ, възмѣте ѿ него мна
съ. и дадите имѣщомоу десѧть мна
съ. глѧ бо вамь. ѧко въсѣкомоу
имѣщомоу дасѧ. а ѿ неимѣщаго,
и еже имать. ѿиметсѧ ѿ него. оба
че врагы моа ѿны, иже не хотѣвь
шѧ мнѣ да цр҃ьствие было на ними.
приведѣте само. и исѣцѣте прѣ
множ. и сиа рекь идѣаше прѣди въ
сходѧ въ иерлимь. ко пм. И бысть ѧко
за҃ ѕ҃ ѯи приближисѧ въ виѳсагиж и виѳа
ніа. къ горѣ нарицаемѣ елеѡнъ.
посла два ѿ оученикь своих глѧ, и
дѣта въ прѣмнѣѧ вѣ. и въ нѧже
въходѧща обрѧщета жрѣбѧ при
вѧзано. на неже никтоже нико
лиже ѿ члкь въсѣде. ѿрѣшша е

привєдѣтє. иащєктовывъпрашаєт҇.
почтоѿрѣшаєта. сицєрьцѣтаємоу
ꙗкогьєготрѣбоуєть. шєшажєпо
сланнаа, обрѣтостаꙗкожєрєⷱ҇нима.
ѿрѣшаѭщамажєимажⷬ҇ѣбѧ. рє
кошѧгосподїєєгокьнима. чтоѿ
рѣшаєтажⷬ҇ѣбѧ. онажєрєкоста
гьєготрѣбоуєть. иприведостаєго
кьісви. ивьзврьшєризысвоѧна
жⷬ҇ѣбѧ, ивьсадишѧіса. идѫщꙋ
жєємоу. постилаахѫризысвоѧпо
пѫти. Приближаѭщоужєсѧємоу зѕ
оужєабїєкьнисхождєнїоугорѣєлє
онстѣи. начѧшѧвьсємнꙍжство
оучєникьрадѫщєсѧ, хвалитибагла
сомьвєлїємьовьсѣхсилахꙗжєвидѣ
шѧглщє. блвєньгрѧдыицрьвьи
мѧгнє, мирьнанбси. ислававьвы

пнє аі нє. вⷡ ѿ, приближаѭщоуісви

шнїи. и нѣцїи фарисеє ѿ народа,
рѣшѧ къ немоу. оучителю, запрѣ
ти оучеником своим. и ѿвѣщавъ рече
имь, гл҃ю вамъ. ꙗко аще сїи оумлъчѧт,
камениє възопиєть. прⷭ҇ѣ пнⷭ҇е сы҃.
на г҃ рн. прїиде же день. И ꙗко же
приближи сѧ видѣвь градь, плакаⷭ
ѡ немь. глѧ, ꙗко аще бы разоумѣ
и ты въ дн҃ь сь твоиже иже къ съмире
нїю твоемоу. нинѣ же съкрысѧ
ѿ очїю твоєю. ꙗко прїидѫт днїє на
тѧ. и обложѧт врази твои острогь
о тебѣ. и обыдѫт тѧ. и обымѫт тѧ
въсѫдоу, и разбїѫт тѧ. и чѧда твоа
въ тебѣ. и не оставѧт камень на ка
мени въ тебѣ. понеже не разоумѣ
за҃ времене посѣщенїа твоего. конⷮ
сн пнⷭ҇е аї моу. И въшед въ црк҃вь. начѧ

втоⷮ аї не. въ ѿ, вънидеи въ црк҃вь

изго́нити продаѫщаа вънѣ и коу
поуѫщаа. гл҃ѧ имъ писано е̑. домъ
мои домъ мл҃твы е̑. вы же сътвори
сте его пещерѫ разбоинико̑. и бѣ оу
чѧ по вьсѧ дни въ цр҃кви. архїерее же
и книжници искаахѫ его погѫби
ти. и старѣишинны люде̑. и не обрѣ
таахѫ что сътворѧть емоу. людїе бо
вьси дръжаахѫ сѧ его послоушаѫ
ще его. ко҃и втo. И бы̑ въ единъ ѿ днїи
онѣ. оучѧщоу емоу люди въ цр҃кви.
и бл҃говѣствоуѫ. прїидошѧ сщ҃еннї
ци, и книжници съ старцы. и рѣ
шѧ къ немоу гл҃ще. рци намъ ко
ѥѭ областїѭ сїа твориши. или кто
е̑ давыи тебѣ власть сїѭ. ѿвѣщавъ же
рече къ нимъ. въпрошѫ вы азъ е̑
диного словесе, и рцѣте ми. кр҃ще

ср҃ѣ а҃і не. в҃ ѿ. оучѧщоу ісоу люди

нїеіѡа́нновосънб҃селибѣ҃. и҆лиѿчло
вѣкъ. ѡ҆нижепомышлѣахѫкъсе
бѣгл҃ще, ꙗ҆коащеречемьсънб҃се.
речеть, почтоневѣровастеѥмоу. а
щелижеречемьѿчл҃къ, въсилюдїѥка
менїемьпобїѭтны. извѣстнобоѡ
бѣѡіѡаннѣꙗкопрр҃къбѣ. иѿвѣ
щашѧ, невѣмыѿкѫдоу. иісреч҃е.
за҃ ниазьгл҃ѭвамькоеѭѡбластїѭсїѧ
р҃ творѭ. Кѡ ср҃ѣ. Начѧтжекълюде
5 гл҃атипритчѫсїѭ. чл҃къ насадиви
ногра҃. ивъдаегодѣлателемь. иѿ
тиденалѣтамнѡга. ивъврѣмѧ
послакъдѣлателемьраб҃. даѿ
плодавиноградададѧ҃т. дѣлателе же
бивше его. послашѧтъщь. ипри
ложипослатидроугыраб҃, ѡни же
итогобивше. идосаждьшеѥмоу,

ч҃е аі не. рг҃ъ пр҃и сїѧ, чл҃къ нѣкы бѣ на

послашѧтъщь . иприложипосла
титретїи . ѿнижеитогоѹꙗзвлъ
ше, изгнашѧ . рекжегосподиньви
нограда, чтосътворѧ . послѧсна
моегобъзлюбленнаго . єдакакосе
говидѣвше, оусрамлѣѫтсѧ . ви
дѣвшежеегодѣлателе . мышлѣа
хѫвъсебѣглще, съиєнаслѣникъ .
пртеоубіамьего, данашебѫдедо
анїе . иизвѣшеегобънъизвиногра
да, оубишѧ . чтооубосътворить
имьгосподиньвинограда . пріиде
ипогоубидѣлателѣсїѧ . ивъдави
ноградинѣмь . слышавшежереко
шѧ . данебѫде . онжевъзрѣвь
нанирече . чтооубописаноесе . ка
меньегоженебрѣгошѧѕиждѫщеи .
събывъглавѫѫглоу . въсѣкыпадьі

на каменитомь съкроушитсѧ. а на
немже падет, сътрыеть его. ко҃ ч҃е.
зач҃ ра И възыскашѧ архїереи и книжни
ци. възложити на нь рѫцѣ въ тъ
ча҃с, и оубоашѧ. разоумѣшѧ бо ꙗко
к нимь притчѫ сїж рече. и съблю
дше. посласшѧ лаатела, творѧще
себе праведникы быти. да имѫть его
в словеси, въ еже предати его на
чальствоу и области игемонови.
ба и въпросишѧ его гл҃ще. оучителю,
вѣмы ꙗко право глеши и оучиши.
и не на лица зриши. нѫ въ истинѫ
пѫть бж҃їю оучиши. достоитли нам
кесареви дань даати, или ни. разоу
мѣв же их лѫкавство, рече к ним.
что мѧ искоушаете. покажите
мнѣ цѧтѫ. чїи имать образь и напи

саніе. ѿвѣщавше же рекоша, ке-
сарева. онъ же рече имъ. въздади-
те оубо ѥже і кесарова, кесареви. и
ѥже б҃жіа б҃ви. и не могоша зазрѣ-
ти гл҃а его прѣд людми. и дивише-
се ѿвѣтѣ его, оумлъчаше. кон҃е
пѧ. Пристѫпише же нѣции ѿ са- зач҃ рв
ддоукей, гл҃ѭще ѥи въскр҃нію не бы-
ти. въпрашаахѫ же его гл҃ще. оучи- об
телю мѡ҃уси написа нам. аще ко-
моу бр҃а оумрѣ. и мы женѫ, и тъ
бесчѧденъ оумрѣ. да бр҃а его поим҃е
женѫ. и въставит сѣмѧ братоу сво-
ѥмоу. седмь оубо братіѩ бѣ. и прь-
вы и поѩ женѫ оумрѣ бесчѧдень.
и поѩть вторыи женѫ, и тъ оумрѣ
бесчѧдень. и третіи поѩть ѭ. та-
коже же и въси седьмь, не остави

Библиотека София

шаѧ҃, ноумрѣшѧ. послѣжде
въсѣ҆, оумрѣ и жена. въскрѣше
нїе оубо, которааго ихъ бѫде жена.
седмь бо имѣшѧ ѭ женѫ. и ѿвѣ
щавъ рече имъ ис҃. снове вѣка сего же
нѧтсѧ и посагаѭ. а сподобльшеи
сѧ вѣкъ онъ оулоучити, и въскре
сенїе еже ѿ мрътвы. ни женѧтсѧ.
ни посагаѭть. ни оумрѣти бо ѿк
томоу могѫ. равни бо сѫ аггло.
и снове сѫ бжїи. въскрнїа снове
сѫще. а іакоже въстаѭ мртвїи.
мѡусеи сказа при кѫпинѣ. іакоже
глеть. га ба авраамлѣ. и ба ісаа
кова. и ба іаковлѣ. бъ же нѣ
мртвы, нѫ живы. въси бо ѿто
моу живи сѫть. ѿвѣщавше же
нѣцїи ѿ книжникъ, рекоша.

оучителю добрѣ рече. и к томоу же не
смѣахѫ же его въпросити ни чьсо же.
рече же к нимъ. како гл҃ють х҃а сн҃а дв҃а. ѡг
самъ бо дв҃дъ гл҃еть въ книзѣ ѱалѡ
мьстѣи. рече г҃ь г҃ви моемоу сѣди
о деснѫѭ мене, донде же положѫ
врагы твоѧ подножїе ногама твои
ма. дв҃дъ оубо г҃а его нарицаеть. за
и како сн҃ъ емоу ес҃. ко҃ пн҃е. Слы рг
шѧщемъ же въсѣмъ людемъ, рече
оученикомъ своимъ, вънемлѣте
себѣ ѿ книжникъ. хотѧщїихъ
ходити въ одеждах. и любѧщихъ
цѣлованїа на тръжищїи. и прѣсѣ
данїа на сънмищїи. и прѣжде зва
нїа на вечерѧ. иже снѣдаѭть
домы вдовиць. и виноѭ далече
молѧтсѧ. сїи прїимѫть лишьше

сѫ҃ ӡі҃. рече г҃ь своимъ оу҃. вънемлѣте се҃

осѫжденїе. възрѣвъже видѣ въ
мѣтаѭщаѧ въ храмь набѫдѫщїи
ѻд имѣнїа дары своѧ богатыѧ. ви
дѣвъже нѣкѫѧ вдовицѫ оубо
гѫ въмѣтаѭщѫ тоу двѣ лептѣ.
и рє. въистинѫ гл҃ѭ вамь, ꙗко вдо
вица сїа оубогаа, множае въсѣ
въврѣже. въси бо ѿ сїи, ѿ избытка
своего въвръгошѫ въ дары бж҃ии. сїа
за҃ же ѿ лишенїа своего въсе житїе е
рд же имѣ въвръже. ко҃ч сѫ҃б. И нѣко
имь гл҃щемь о црькви. ꙗко камє
нїемь добромь и съсѫды оукраше
на, рє. въистинѫ гл҃ѭ вамь, сїаѧ
же видите. прїидѫтъ днїе. въ нѧже
не останє камень на камени иже
не разоритсѧ. въпросишѫже его
гл҃ще, оучителю. когда оубо сїа бѫ

срѣ҃ ві не. въ҃ ѿ, нѣкоигл҃щеи свно
црькви

дѫⷮ. и что е҃ знаменїе егда хотѧⷮ сїа — за҃ ре
быти. прѣ҃. срѣ҃. Онь же рече, блю
дѣте да не прѣлщени бѫдете. мно
зи бо ѡ прїидѫть въ имѧ мое глаще,
ꙗко азь есмь. и врѣмѧ мое прибли
жисѧ. не изыдѣте оу бо въслѣ҃ и.
егда же оуслышите брани и нестро
енїа. не бойтесѧ. подбаеть бо симь
быти прѣжде. нѫ не оу абїе кон
чина. прѣ҃ сж҃. чь срѣ҃. Тогда глаа
шеимь, въстанеть бо ѧзыкь на ѧ
зыкь. и црⷭ҇тво на црⷭ҇тво. трѫси же
велици по мѣста. и глади и пагоу
бы бѫдѫⷮ. страхованїа же и зна
менїа велїа съ нб҃се бѫдѫⷮ. прѣ҃ срѣ҃.
Прѣжде же сихь въсѣх. възложѫⷮ на вы
рѫкы своѧ. и ижденѫⷮ прѣдаѫще
на сънмища и темницѧ. ведоми къ

вто би не. регь свонооу. вънемлѣте ѡ
члкь възложѫⷮ. Се и мчнико ѡмь.

црем и влкам. имени моего рад. при
лоучит же сѧ вамь въ свѣдитество.
положите оубо на срцих ваших
не прѣжде поучати сѧ ѿвѣщава
ти. азь бо дамь оуста и прѣмѫдро
ен же не възмогѫт противити сѧ
или ѿвѣщавати въси противлѣ
ѫщеи сѧ вамь. прѣдани же бѫ
дете и родителіи и братіе ѫж и родшмь.
и дроугы. и оумрътвѧт ѿ ва. и бѫ
дете ненавидими ѿ въсѣх имени
моего ради. и влас главы вашеѧ
не погыбнет. въ трьпѣни вашемь
стѧжите дшѧ ваша. **ко вто.**
чь ср. **Е**гда же оузрите обстоѧ
іерлимь вои. тогда разоумѣите
ꙗко приближи сѧ запоустѣніе емоу.
тогда сѫщіи въ іоудеи да бѣгаѫт въ

БИБЛИОТЕКА СОФИЯ

горы. и иже посрⷣѣ его, да не исходѧⷮ.
и иже въ странаⷯ да не въходѧⷮ вънь.
ꙗко днїе ѿмъщенїю си сѫⷮ. ꙗко и
сплънити сѧ въсемоу писанномоу.
горе же имѫщиⷨ въ ѫтробѣ и доѫщиї
мь въ тїи дни. бѫдеⷮ бо бѣда ве
лїа на земли. и гнѣвь на людеⷯ сихъ.
и падѫⷮ въ острїи меча. и плѣнени
бѫдѫⷮ въ всѧ ѧзыкы. и ієрⷧ҇имь бѫ
деⷮ попира ѧзыкы. дондеже ско
нчаѫтсѧ времена ѧзыкь. кⷱо срⷣѣ.
чь сⷠѫ. и бѫдѫⷮ знаменїа въ слнци
и лоунѣ и ѕвѣздаⷯ. и на земли тѫ
га ѧзыком. и ѿ нечаанїа шоума
морскаго, и възмоущенїа. издыⷯ
хаѫще члкѡ. ѿ страха и чаанїа грѧ
дѫщиⷯ на въселенѫѫ. силы бо
нбныѧ подвигнѫтсѧ. и тогда оузрѧ

библиотека … софия

д҃ ч҃е вi не . ре͠гъ своноу . въсклоните сѧ

снач͠лчьска . грѧдѫща на облацѣ
за рз съ силоѫ и славоѫ многоѫ . прѣ сѫ.
Начинаѫщим же сим быват и .
въсклоните сѧ и възвигнѣте главы
вашѧ . зане приближает сѧ изба
вленїе ваше . рѣ притчѫ имь . види
те смоковницѫ и въсѣ дрѣва . егда
прошибаѫт сѧ . оуже вѣдѫще сами
вѣсте . ꙗко близь жѫтва е҃ . тако и
вы . егда оузрите сїѫ бываѫща . ви
дите ꙗко близь е҃ цр͠твїе бж҃їе . ами
нь г͠лѭ вамь . ꙗко не имать прѣити
р҃осъи . дондеже въсѣ сїа бѫдѫть .
чь сѫ . н҃бо и земла мимо идѣ . а сло
веса моа не имѫ прѣити . кѡ҃ . ч҃е .
вънемлѣте же себѣ . да некогда о
тѧгчаѫ срдца ваша . объѣденїемь
и пїанствѡ . и печалми житеискы

ми. и наиде на вы внезаапоу днь тъ.
ıако сѣть ѿ прıидена въсѧ живѫ
щѫѧ, на лици въсеа землѧ. бди
те оубо на всѣко времѧ молѧще.
да сподобите сѧ оубѣжати всѣ сихъ
хотѧщıихъ быти. и стати прѣд сно зач҃
члчьскымь. ко с҃ж. Бѣ же оучѧ въ ри
дне въ цркви. нощıѫ же исходѧ,
въ тварѣаше сѧ въ горѣ нарицаемѣи
елеѡнъ. и вси людıе из оутра при
хождаахѫ къ немоу въ црковь послоу
шати его. приближааше же сѧ пра об
здникъ опрѣснъкъ. глемыи пасха.
и искаахѫ архıереи и книжници, ка
ко би ѩ оубили его. боѧхѫ бо сѧ лю
дıи. вниде же сатана въ ıоудѫ на
рицаемаı искарıѡ. сѫща ѿ числа ѿбо
на десѧте. и шедъ гла архıереѡ. и вѡево
дамь,

какоегопрѣдаимь . ивъзрадова
шасѧ . исъвѣщашаѥмоусребрьни
кыдати . иисповѣда . иискааше
ѕ҃а побнаврѣменадапрѣдастьѥгоибе
знарода . ѳ҃ . пнⷷ҇ . сырный . Приде
жеденьопрѣснькь . вънжепобно
бѣврѣмѧжрѣтипасхѫ . ипослапе
тра иіоанна . рекь . шешаоуготова
танамьпасхѫдаѧмы . кⷪ҇ пⷧ҇ . она
рекостаемоу . гдехощешиоуготоваѥ .
онжеречеимь . севъсходѧщемава
мавъгра . срѧщетвычлкьвъскоу
делницивод(ѫ)носѧ . понемьидѣта
въдомьвънжеащевъходить . ирь
цѣтадомоувлцѣ . глетебѣоучитеⷧ .
гдеѥобитѣльидежепасхѫсъоуче
никымоимисънѣмь . итъвамь
покажегорьницѫвелїѫпостланѫ .

тоуоуготоваита. ѿшешаже обрѣто
стаꙗкоже рече има. иоуготоваста па
схж, иегдабы часьвъзлеже. иоба
надесатеаплсънимь. ирекънимь.
желаниемьвъжделѣсижпасхжꙗсти
съвами. прѣждедаженеприимж
мжкь. глабоѿвамь, ꙗкоѿселѣне
имамьꙗстиѿнего. дондежескон
чаатсевъцртвиибжии. иприемьча
шжхвалжвъздавьрече, примѣте
сеираздѣлитесебѣ. глабоѿвамь,
ꙗконеимамьпитиѿплодалознаго,
дондежецртвиебжиеприидет. иприемь
хлѣбьблагодаривьипрѣломииданть
имьгла. сеесттѣломоееежезавыда
емое. сетворитевъмоевъспомина
ние. такождеичашжповеригла,
сиачашановыизавѣтмоежкръвиж,

ꙗжезавыпроливаетсѧ. обачесерѫ
ѫкапродаѭщагомѧсъмноѭнатра
пезѣ. исньоубочлчьскыинидепона
реченномоу. обачегоречлкоутомоу
имжепрѣдастьсѧ. итїиначѧшѧ
искативъсебѣ. которыиоубобѫ
дешнихотѧисесътворити. быже
ипрѧвъни. кыихьмнитесѧбыти
бз болїи. онжеренимь. црїеѧзыкьо
бладаѭтими. иобладаѭщеими,
властеленарицаѭтсѧ. выженета
ко. нѫболїивъвадабѫдеꙗкомнїи.
истарѣиꙗкослоужаи. ктооубобо
лїивъзлежаили, илислоужаи, не
възлежаили; азжепосрѣдѣваесмьꙗко
слоужаи. выжеестепрѣбывшесъ
мноѭвънапастехмоихь. азжеза
вѣщаѭвамь, ꙗкожезавѣщамнѣ

ѿцъмоицр҃тво. даıастеипıетенатра
пезѣмоеивъцр҃твимоемь. исѧде
тенапр҃тлѣхсѫдѧщеѡбѣманадесѧ
теколѣномаıилевѡма. рѣжегь.
сıмѡнесıмѡне. сесатанапросить ѻн
вадабисѣалыакопшеницѫ. азъже
молихсѧотебѣданеоскоудѣеть
вѣратвоа. итынѣкогдаобращьсѧ
оутврьдибратıатвоа. онжерече
емоу. гисътобоѭготовьесмъивъте
мницѫивъсъмр҃тьити. онжере
глѭтебѣпетре. невъзгласитьпѣте ѕ
днь. доньдежетришьѿврьжешисѧ
менеѥженевѣдѣти. ирече имь. егда
послахвыбезьвълагалища. ибезь
мѣха. ибезьсапогь. егдачтолише
нѣсте. ѡнижерѣшѧничьсоже.
речеимь. нъныннѣижеимавъла

галище. да възмета кождеимꙋ,
а иже не има, да продасть ризꙋ свою,
и коупить ножь. гл҃ю бо вамь ıако
еще писаное се. подобаеть скончати
о мнѣ. иже съ безаконными въ
мѣнисѧ. и бо, ıаже о мнѣ кончи
нꙋ има. ѡни же рѣшѧ, г҃и. се но
жа два. он же рече имь довлѣ но е.
за ро И изшед иде по ѡбычаю въ горꙋ елеѡ
ѡнскꙋю. по нем же идошѧ оуче
ници него. ко пне сѣ. бывже на мѣ
стѣ, рече имь. молите сѧ да не въни
дете въ напасть. и самь ѿстꙋпи ѿ
них, ıако връжение камене. и по
клонь колѣнѣ. молѣше сѧ гл҃ѧ. ѡ
ч҃е аще волиши мимо неси ѿ мене ча
шꙋ сию. ѡбаче не моа волѧ, нꙋ твоа
да бꙋдет. прѣ вто. чь че ве. ıавиже

вто сы. е҃в ѿ. изшеисиде по обы

емоуагглъсънбсеоукрѣплѧѧего .
ибывьвъподвизѣ . прилѣжнѣе
молѣшесѧ . быжепотъего , ꙗкока
плѣкръвекапаѭщиназемлѣ . ивъ
ставьѿмлтвы . прѣчтѣве вмл ипри
шекъоученикѡ . чь вто . И пришѐ
къоученикѡ . обрѣтеисппщѫѿ
печали . ирѣимь . чтоспитевъстав
шемолитесѧ . даневънидетевъна
пасть . ещежеемоуглщоу . сенарѡ
инарицаемыиюудаединьѿобою
надесѧте . прѣнимидѣше . ипри
стѫпикъісвицѣловатнего . събѡ
бѣзнаменїедальимь . егожеащело
бѫжѫтѣ . ісжеречееемоу . юудо , ло
бзанїемлисначлчьскаагопрѣдае
ши : видѣвшежеижебѣхѫонемь
бываемое . рѣшѫемоугѝ . ащеоу

дарноже; ноударнединънѣкый
ѿнихархїереоварава. ноурѣзаемоу
оухоесное. ѿвѣщавжеісъ рє. оста
витедосего. ікъснѫвъоухоегои
сцѣлиего. речежеісъ къпришеши
нанъархїереомъ. івоевѡдамъце
рковнымъистарцемъглѧ. ꙗкона
разбойникалиизыдостесъорѫжї
еидрѫколми ꙗтимѧ; повъсѧдни
сѫщѫсъвамивъцркви. інепро
стрѣстерѫкымѧ. нѫсеєвашаго
динаиобластьтемнаа. ємшеже
еговедошѧ. іведѡшѧеговъдво
ръархїереовъ. петръжевъслѣдъ
идѣше. издалече. възгнѣщше
жеогнъпосрѣдвора. івъкоупѣ
сѣдѧщимъимъ. сѣдѧшепетръ
посрѣдихъ. оузрѣвшижеегорабы

нинѣкаа сѣдѧщь при свѣтѣ . и въ
зрѣвши на нь , рє҃ . и съ снимь бѣ . о
нже ѿврѣжесѧ его . глѧ , жено . не
знаж его . и по малѣ другыи видѣ
въ его рє҃ . и ты ѿ нихъ еси . петръ же рє҃ .
члче не есмь . и мимошєшу ꙗко ча
су єдиномоу . и нь нѣкыи крѣплѣ
ашесѧ . глѧ , въ истинѫ и съ съни
бѣ . и бо ѿ галилеанинь є҃ . рє҃ же петръ .
члче . не вѣмь егоже глеши . и абиє єще
ще глщу ємоу , възгласи пѧтелъ .
и обращьсѧ гь , възрѣ на петра . и по
мѣнѫ петръ слово гне . ꙗкоже рече
ємоу . ꙗко прѣжде даже пѧтелъ не
възгласи , ѿврѣжеши сѧ мене три
краты . и изшевънъ , плакасѧ гѡ
рко . и мѫжіе дръжащеи іса , рѫгаа
хѫ же ємоу біѭще . и закрывше его ,

бїахѫжегополицоу. ивъпрашаахѫ
єго. гл҃ще, прорьцикто єсоударентѧ.
иинамногахоулѧщегл҃аахѫнань.
иꙗкобыдн҃ь. събрашѧсѧстарци
людстїи. иархїереєикнижници. и
ведошѧегонасънмьсвои. гл҃ще. а
щетыєсихс҃. рьцинамь. речежеимь.
ащевамьрекѫ. неиметевѣры. а
щежеивъпрошѫвы. неѿвѣщаєте
ми. ниѿпоустите. ѿселѣбѫде
сн҃ьчл҃чьскыисѣдѧиѡдеснѫѫси
лыбж҃їѧ. рѣшѧжевьси. тылиеси
сн҃ьбж҃їи: онжеречекънимъ. выгл҃е
теꙗкоазъесмъ. ѡнижерекошѧ.
чтоещетрѣбоуєсвѣдительства.
ЗА самибослышахомъѿоустьего. ивъ
ставшевсемножествоихъ. Ведошѧ
рі єгокъпилатоу. ко҃ вто҃ сб҃ы. начѧшѧ
че сб҃ы. в҃ѣѡ. ведошѧархїереєикнижни
цистарцилюдстїикъпилатоу. начѧшѧ

наньвадити . глще , сегоѡбрѣтохѡ
развращающаѧзыкьнашь . ивъ
збранѣющакесаревиданьдаати .
глющасебехацрѣбыти . пилатжевъ
проснегоглѧ , тылиесицрьюудеѡмь .
онжеѿвѣщавьрееемоу , тыглеши .
пилатжерекъархиереѡмьинародоу .
никоеѧжеобрѣтаювинывъчлцѣсе .
ѡнижекрѣплѣхоусѧглаще , ꙗкора
звращаетьлюди . оучѧповъсеиюу
деи , начень ѿгалилеѧдозде . пила
тжеслышавьгалилеѧ , въпроси . аще
члкьгалилеанинье . иразоумѣвь
ꙗкоѿобластиирѡдовые , послаего
кърѡдоу . сѫщжитомоувъиерлимѣ
вътыидни . ирѡджевидѣвыса , ра
бысѕѣло . бѣбожелаѧѿмнѡгаврѣ
меневидѣтнего . занеслышааше

мнѡгаѡнемь. инадѣꙗшесѧзнаме
нїенѣкоевидѣтѿнегобываемо. въ
прашаашежеегословесымнѡгими.
ѡнженичьсожеѿвѣщаваашеемоу.
стоахѫжеархїереєикнижници. при
о҃д лежнобадѫщенань. оукоривжееего
ирѡдъсъвоинсвоимиипорѫгавсѧ, о
блъкьевъризѫсвѣтлѫ, възврати
егокъпилатоу. бысташежесидроуга.
ирѡдъжеипилатьвътъдньсъсобоѫ.
прѣждебобѣставраждѫщимѣщаме
ждоусобоѫ. пилатжесъзваархїереа
икнѧѕѧилюди, рекънимь. приве
достемичлкасего, ꙗкоразвращаѫ
щалюди. исеазъпрѣдвамиистѧзавь,
ниединожеобрѣтаѫвъчлцѣсемь
вины. ꙗженанькадити. нѫниирѡ
послабоѡегоикънемоу. исеничтоже

достойносъмр҇тисътвореноѡнемь
показавьоубѡегоѿпоущѫ. нѫжѫ
жеимѣшенавсѧкъпраздникь, ѿ
поущатиединаго. възъпишѧжевъ
синарѡдиглщє, възмисего. ѿпоу
стиженамьваравѫ. ижебѣзанѣ
кѫѭкрамолѫбывшѫѩвъградѣиоу
бїиство, въвръженьвътемницѫ.
пакыжепилатвъзгласи, хотѧѿпоу
ститиіса. ѡнижевъзглашаахѫглѧ
щє, распьни, распьниего. ѡнжетре
тицежрекънимь. чтобѡзлосътво
рисъи. ничесожедонинасъмртиоб
рѣтоѡнемь. показавьоубѡегоѿ
поущѫ. ѡнижеприлежаахѫгласы
великыимипросѧщєегонараспѧтїе.
иоустоахѫгласиихь. иархїеренстїи.
пилатжепосѫдибытипрошенїоуи

Университетска библиотека София

ѿпоустижеимжезакрамолѫиоубїи
ствовъжденнаговътемницѫ. его
прошаахѫ. і҆сажепредавъволиихъ.
и҆ıакоповедошѧего, ємшесїмѡна
нѣкоегокѵрїнеагрѧдѫщасъсела,
възложишѧнанькрⷭ҇тъноситипоі҆сѣ.
и҆дѣшежевъслѣⷣнарⷪ҇мнѡгълюдїи
и҆жены, ıажеиплакаасѧирыдаахѫ
его. ѡбращьжесѧкънимъі҆с҇, реⷱ҇дъ
щерьі҆ерⷭ҇лимскы. неплачитеѡмнѣ.
ѡбачесебеплачитеичѧдъвашиⷯ. ıакосе
днїегрѧдѫⷮ. вънѧжерекѫⷮ, бл҃же
нынеплоды. иѫтробыıаженероди
шѧ. исъсциижене доишѧ. тогда
начнѫⷮгл҃атигорамь, падѣтенаны.
ихлъмомь, покрыитены. занеаще
въсоуровѣдревѣсїатворѧⷮ, въсоусѣ
чтобѫдеⷮ. ведѣхѫжеиинадвазло

за҃ раі

еѵⷢ҇ и стыⷯ стрⷭ҇те. вⷪ҇ ѡ. ведѣхѫжесъі҆сѡ
сеина ѕ҃ мь часѣ. нинадва

дѣласънноубити. и҆егдапріидошана
мѣстонарицаемоелъбное, тоураспѧ
шаего. изълодѣа. обогооубѡдеснѫѧ.
адроугагоѡшоуѧѧ. і҆сжеглааше. ѻ҆че,
ѿпоустиимъ. невѣдѧтбочтотворѧ.
прѣ чѐ сѫ. раздѣлѣѫщежеризыего,
метаахѫжрѣбіѧ. истоахѫлюдіезрѧ
ще. рѫгаахѫжесаикнѧѕисънимии.
глѧще, иныѧспсе. даспсетьисебе,
ащетъехс. бжіиизбранный. рѫга
ахѫжеемоуибоинипристѫпаѫще.
иоцетьпридѣѫщеемоу. иглаахѫ.
ащетыесицрьиоудеискъ, спсисѧса.
бѣженнаписаніенаписанонанимъ.
писменыеллинскыми. иримскы
ми. иеврейскыми, сеецрьиоудей
скъ. чь пл бе бе. єдинжеѿобѣ
шенюзлодѣю. хоулѣшеего. глѧ,

Университетская библиотека

ащетыесихс҃, спсисебеинаю. ѿвѣ
щавжедроугый, прѣщаашеемоуглѧ,
нилитыбоишисѧба҃. ꙗковътоже
ѿсѫжденьеси: имыоубѡвъправы
достоинаподѣлѡмнаювъспріемле
вѣ. съженіеединогозласътвори.
иглаашеісви. помѧнимѧгнегда
придешивъцр҃твиси. ирѣчеемоуіс҃,
аминьглѭтебѣ. днесъмноѭбѫ
дешивърàи. прѣиди пл҃ ве вм҃а.
чтн чѐ сы. Бѣжечаꙗкошестый.
итъмабыповъсеиземли, дочасаде
вѧтааго. ипомрьчеслнце. изавѣ
сацрковнаа, раздрасѧпосрѣ. ивъз
глашьгласѡвеліемыс҃, реоче. въ
рѫцѣтвоипрѣдамдхьмои. исіа
рекь, издыше. видѣвжесътникь
бывшее, прославибагл҃ѧ. въисти

нѫ члкъ сь, праведень бѣ. и вьси при
шешеи народи на позоръ сь, видѧще
бываѫщаѧ. біѫще прьси своѧ, въ
звращаахѫ сѧ. стоѣхѫ же вьси знае
міи его издалече. и жены съпослѣдство
вавшѫѧ емоу ѿ галилеѧ зрѧщеси.
ко҃ ча҃ ѕ҃. и имоу стртно. И се мѫжь пв
именемь іѡсифь. съвѣтникъ сый.
мѫжь благъ и праведень. сь не бѣ при
сталь съвѣтоу и дѣлоу ихь. ѿ арима
ѳеа града іоуденска. иже чаааше и тъ
цртвіа бжіа. съ пристѫпль къ пила
тоу, просить тѣло ісово. и снемь е, ѡ
бвить плащаницеѧ. и положи е въ
гробѣ изсѣченѣ. в немже не бѣ ни
ктоже никогдаже положень. и днь
бѣ пѧтокь. и сѫбота свитааше. въ
слѣжеше же ѫѧ жены ѧже бѣхѫ при

УНИВЕРСИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА СОФИЯ

шлисънимьѿгалилеѧ. видѣшѧгро҃б.
иꙗкобыположенотѣлоего. възвра
щшежесѧ, оуготовашѧарѡматы
имѵ҃ро. ивъсѫботѫоубѡ, оумлъча
за҃ рвї шѧпозаповѣди. ко҃ че҃ сы҃. въеди
нѫжеѿсѫбѡть. ѕѣлорано, прїидо
шѧнагрѡбь. носѧщеѧжеоуготова
шѧарѡматы. идроугыѧсъними.
обрѣтошѧжекаменьѿваленьѿ
грѡба. ивъшеше, необрѣтошѧтѣ
лесег҃аіс҃а. ибынедомыслѧщимсѧ
имьосемь. исеиѫжадвастаставъ
нихвъризаблъщащихсѧ. пристраш
наимжебывшаимь, ипоклоньшимь
лицаназемлѧрекостакънимъ. чтои
щетеживагосъмрътвыми. нѣ҃сзде,
нѫвъста. помѣнѣтеꙗкожегл҃ава҃
ещесыивъгалилеи. гл҃ѧ, ꙗкопо҃баѥ

сноу ч҃лчьскомоу. прѣдано оубыти въ
рѫцѣ ч҃лкь грѣшникь. и пропатоу
быти. и третїи д҃нь въскрьснѫти.
и помѧнѫша гл҃ы его. и възвращьше
ѿ гроба, възвѣстиша въсѧ сїа еди
номоу надесѧте. и въсѣмь прочимь
бѣше же магдалыни марїа. и їѡанна.
и марїа їакѡвлѣ. и прочаа с ними.
ѧже гл҃аахѫ къ ап҃лѡмь сїа. и ꙗвишѧ
прѣ ними ꙗко блѧди гл҃и их. и не вѣ
роваахѫ имь. Петръ же въставь, те ЗА РГІ
че къ гробоу. и приникь види ризы е
диныи лежѫща, и ѿтиде въ себѣ ди
вѧ сѧ бывшомоу. Ко д҃ моу въскр҃но.
и се два ѿ них бѣста въ тъжде д҃нь, въ
вѣ ѿстоѧщѫ стадїи шестьдесѧть ѿ
їер҃лима. еи же имѧ, еммаоусь. и та
бесѣдоваста къ себѣ о всѣ сих при

се же и въскр҃ное, пѧтое.

ключшѝсѧ. и бы бесѣдоуѫщема нима
и съвъпрашаѫщема сѧ. и самъ ис҃ при
ближи сѧ, и дѣаше съ нима. ѻчи же
єю дръжаста сѧ, да єго не познаєта. рч҃е
же има. что сѫ словеса сїа. ѿ них же
стѧзаєта сѧ къ себѣ идѫща. и єста
пг҃ дрѧхла. ѿвѣщав же єдинь ємоу же
имѧ клеопа, рече къ немоу. ты ли єдн҃
пришлець єси въ ієрлмь. и не оувѣ
дѣ бывшиих въ немь въ дни сїа; и рч҃е
има. кїих, ѻна же рѣста ємоу. ѧже
ѻ іс҃ѣ назарѣнинѣ. иже бы мѫжь
прркь силень дѣлѡм и словѡм. прѣд бгѡм
и въсѣми люд҃ми. како прѣдашѧ єго
архїєреє и кнѧѕи наши на ѻсѫжде
ніє съмрти, и распѧшѧ єго. мы же
надѣахом сѧ, ꙗко съ ѥ хотѧи избави
ти іилѣ. нѫ и на въсѣми сими, тре

тїнсєдньимадн҃єѿнєлижєсѧбыша.
нжижєнынѣкымѿнаоужаснша
ны. бывшамранооугробѣ. нєѡб
рѣтшєтѣлєєго, прїидошаглщє.
нѧвлєнїєагглъвидѣвша, ижєглт
єгожива. нидошанѣцїнѿнакъгро
боу. нѡбрѣтошатако, ıакожєнжє
нырѣша. самогожєнєвидѣша.
нтъирєчєкънимь, ѡнє съмысль
наанкъснаасрдцємь, єжєвѣровати
ѡвъсѣхъıажєглашапррци. нєсїалипо
баашєхоу, ивънитивъславѫсвоѫ; посра
ниачєньѿмѡусєа. нѿвъсѣхъпррокь.
сказаашєимаѿвъсѣписанїиıажє
ѡнємь. иприближишасѧвъвєсь
вънѫжєидѣста. итътворѣашєсѧ
далєчѣишєити. инѫжааастаєго
глща, ѡбламѕнсънами. ıакокъ

Се же не на лѵр̑ възнесенїю

вечероу є҆ . и҆ прѣклони сѧ є҆ днь . и҆ вь
ниде съ нима облежѧти . и҆ бы ꙗ҆ко
възлеже съ нима, прїемь хлѣбь . бла
гослови и҆ прѣломивь, даꙗше и҆ма .
ѡ҆ нѣма же ѿврьзосте сѧ ѻ҆чи, и҆ по
знаста є҆го . и҆ тъ невидимь бы и҆ма . и҆ ре
коста къ себѣ . не срдце ли наю горѧ бѣ
вь наю, є҆гда гл҃аашена ма на пѫти .
и҆ ꙗ҆ко сказоваашена ма писанїа; и҆ въ
ставша въ тъ ча҆ , възвратиста сѧ вь
і҆ерлимь . и҆ ѡбрѣтоста съвькоупле
ны є҆динногонадесѧте . и҆ иже бѣхѫ
съ ними . гл҃ѭщи, ꙗ҆ко въистинѫ
въста гь . и҆ ꙗ҆ви сѧ сїмоноу . и҆ та по
вѣдаста ꙗ҆же бышѧ на пѫти . и҆ ꙗ҆ко
позна сѧ и҆ма въ прѣломленїе хлѣба .
За рди ко є҆ моу, въскрномоу. Сїа же ємь гл҃а
ѭщемь, и҆ самь і҆ста посрѣдѣ и҆хь . и҆

є҆ѵє ѕ в҃ . в ѡ, въскрсъ і҆с ѿ мртвы
и҆ ста посрѣ оу҆ченикъ свои҆ и҆ гл҃а

гл҃аимьмирьва҃ . оубоıавшежесѧи
пристрашнибывше . мнѣхѹдх҃ьви
дѣще . иречеимь . чтосъмѫщенние
сте . ипочтопомышленıавъходѧвъ
ср҃цаваша . видитерѫцѣмоиинѡѕѣ
мои . ıакосамьазьесмь . осѧжите
мѧивидите . ıакодх҃ь . плътиико
стинеима . ıакожеменевидитеи
мѫща . исерекь . показаимьрѫцѣ
инѡѕѣ . ещежеимьневѣроуѫщемь
ѿрадостиичюдѧщемсѧ . речеимь .
имателичтосьнѣдноздє ; ѡниже
дашѧемоурыбыпеченычѧсть . иѿ
пчелысъть . ивъземьпрѣними . ıа
сть . речежеимь . сиежесловесаıаже
глаахьквамъещесыисъвами . ıако
подобаетьскончатисѧвъсѣмьнапи
санныимьвъзаконѣмѡѵсеовѣи

УНИВЕРСИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА СОФИЯ

ч҃іє

прр҃цѣ. и ѱалмѣхь ѡ мнѣ. тогда ѿ
врьзе имь разоумѣти писанїа. и ре
имь. ꙗко тако писано е. и тако по
бааше пострадати х҃оу. и въскрнѫ
ти ѿ мр҃твыхь третїи дн҃ь. и пропо
вѣдати сѧ въ имѧ его. покаанїю.
и ѿпоущенїю грѣхѡ. въ всѣ ѧзы
цѣхь. начеͤнше ѿ ієрл҃има. вы же
есте свѣтеле симь. и се азь послѧ
ѡбѣтованїе ѡ҆ц҃а моего на вы. вы же
сѣдѣте въ градѣ ієрл҃имстѣ. донде
ѡблечете сѧ силоѫ съ выше. изведе же
ꙗ вън до виѳанїа. и въздвигь рѫцѣ
свои. бл҃ви ꙗ. и бы егда бл҃гословлѣ
ше ихь. ѿстѫпи ѿ ниꙗ. и възноша
шааше сѧ на нб҃о. и ти поклонишѧ
емоу. възвратишѧ въ ієрл҃имь съ
радостїѫ великоѫ. и бѣхѫ вынѫ

въцр҃кви. хвалѧщеибл҃вѧщебг҃аамин:~
Ко́ежеѿлоукы с҃тгоеѵ҃лїа. стїхь бо
издасѧполѣ тѣ, еї тихвавъзнєнїа:·

Еже ѿ ї҆ѡанна с҃тогоеѵ҃лїа главы

Обрацѣбывшинвъканагалїлеи. а
Оизбранныизьцр҃кве. г Оникодимѣ в
Опрошениоочищени. е Осамарѧ д
нынн. Оцаревѣмѫжи. з Оимѫ ѕ
лилѣ, вънедѫ ѕѣ. Опѧтихлѣбѣ н
м кѕ. м ѕі. л кн. Оморстѣхожени ѳ
м кз. м зі. Орожденнѣмьслѣпѣ. ї
Олазари. ві Опомазавшиигамѵро аї
м хв. м мд. л ка. Оних жереиоуда. гі
Осланти. м ме. м лв. л хн. еі Опри ді

Университетска библиотека

ѕі шедшїихъ еллинѣ. О оумываніи.
зі О оутѣшители. ні. О испрошеніи
тѣлесе гн҃а. мѳ҃ ѯи. м҃р ми. лк҃. пк:·
Прѣсловїе еже ѿ Їѡнна с҃тго евглїа.
Иже д҃ха сила въ немощи съвръша
ется. ıакоже и писано есть и вѣроуемъ
въ немощи же не тѣлесе тъчїѫ
нѫ оубо и словами прѣмѫдрости наѫзы
цѣ лежѫщиѫ. и се ıавѣ ѿ мнѡгы оубо
и ны паче же ѿ иже о великомь бгосло
вѣ и братѣ хвѣ благтїѫ зримѣмь. съ
бѡры бар ѣ ѡцабѣ. тѫже хытрость
ѿчьскѫѫ прохода. не тъчїѫ не наоуче
нѣ юдеиска неллинскаго наказанїа.
нѫ и ѿнѫ безкниженъ. ıакоже и бж
твныи лоука въ дѣанїи свѣтелствоу
етъ о не. и бо ѿчьство его хоудо и не на
рочито. ıако село быти несловесныѫ.

нѫрыбарскыѧхытрости. видѣсаида
бѡсегоизнесе. нѫобачесицевынекъ
нигочїи. ненарочитыи. иженичтоже
имыисловѫщее. виждѧкоегооулоучи
дх҃а. ıакожеıажениединьѿинытрїе
еѵлистьпрѣвоенанаоучи. сїасѣвъзрѣ
мѣ. понежеонѣоупражнѣѫщимсѧ
ѿтѣлесныхвѣ. иничтожеопрѣвѣч
нѣмьегобытїиıаснѣише. иобıавле
ннѣишерекшемь. потребабѣданѣ
когданѣцїидолѣплѣжѫщеи; ини
чтожевысокоразоумѣтимогѫщеи,
възнепщоуѫтьхатогдапрѣвѣевъбы
тїепрїитиегдаѿмарїѧродисѧ, анепрѣ
вѣчноѿѡцародитисѧ. ежевъсѣко
пострадаипавельсамосатскыи. сего
ради. великыиїѡаннъѿгорнѣмьро
жениивъсприемлѧе. иоубѡнижевъплъ

щенїесловаңевъспомѧнѫтиѡстави .
речебѡ . исловоплъбы . ꙗкоженѣцїи
рѣшѧ . ꙗкомолишѧегоправославь
нїинаписатитѣмьѡгорнѣмьрожⷣе
ни . ꙗкожеꙗвльшимсѧнѣкыиѥрети
кѡⷨвъднеⷯѡнѣⷯпредаѫщичлкапроста
бытичлкаиса . егдажеглетсѧстый .
ꙗжеиныеѵлистьпроче . подивитисѧ
тамоежеѡвъсеⷨистинныѧповѣ
сти . посѫдитижеꙗкоздравоимѫ
щимь . иничтожекъблгтирекшее
апⷧѡ . ꙗженеꙗснорѣшѧѡни . или
съвръшенѣѡставишѧ . сїажесемоу
распрострѣти . иизъꙗснитиипри ло
житисвоимьблговѣстїемь . ежесъ
писавъпатмѣостровѣзаточеньпрѣ
бываѧ . по . лв лѣⷮхвавъзненїа . лю
блѣшежесѧпачевъсѣхоученикь .

іѡаннъ гмь. ꙗко простьже ни кротокь
и блгонравнѣишїи. и ꙗко чисть срце.
си рѣчь дбестъвникь. егоже ради да
рованїоу въ вѣренье бы. невидимим
ногы ми тайньствы наслади вса. бла
жени бо рече чти срцы, ꙗко ти бга оузрѧ.
бѣже оубо и сърѡдникь гви. и ꙗко
слыши. іѡсїфь иже пречтѣи обрѫ
чникь. имѣше ѿ прьвыѧ жены дѣ
теи, седмь. четыри мѫжеска пол,
и три женскь. марфѫ. есфїрь. и са
ломїѫ. сеже оубо саломїѫ сньбѣ
іѡаннъ сь, ѡбрѣтаетсѧ оубо гь оу
ецьемоу сыи. понеже оубо ѿцъ гви
іѡсифь. сегоже іѡсифа дъщи сало
ми. сестра оубо гви сїа въмѣнѣе
тсѧ. и тѣмьже и се асны іѡаннъ, се
стричичь гви. не непобно же ва снь

УНИВЕРСИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА СОФИЯ

иименамт҃рижеєго. исамомоуєѵ҃ли
стоуразгнати. ибоѿмт҃ноубоѿсалѡ
мїанарицаєма, тъкоуєтсѧмирнал.
їѡаннъблг҃тьєж. давѣстьоубоѡвъ
сѧкадшаꙗкоꙗжемирнакъчлкѡ.
иподшиѿстртен. мтибываєбжтъ
вныжблг҃ти. съмотрѣмжеинѣчто
чюнѣишесълоучившеєсѧосемь
стомьєѵ҃листѣ. тъчїжбоѿсътрима
терѧявлѣєтсѧнимы. єстествнж
салѡмїж. игрѡмь. сньбоѿгромовь
єѵ҃льскагорадивелегласїа, бцѧ.
себѡречемтитвоа. ипо
нежесїасщенима
даначнеиже
иглѡмьра
згнатїє.
~: вначалѣбѣслово:~

Ѿ Іωанна стое бл҃говѣстїе

Въ начѧлѣ бѣ слово. и слово бѣ
къ бо҃у, и бг҃ъ бѣ слово. съ бѣ иско
ни къ бо҃у. и въсе тѣмь быша.
и без него, ничтоже бы, еже
бы. в томь живот бѣ, и жи
вот бѣ свѣтъ чл҃кωⷨ. и свѣтъ въ т
мѣ свѣтитсѧ, и тма его не обѧтъ.
Бы чл҃къ посланъ ѿ бг҃а, имѧ емоу іω
аннъ. съ прїиде въ свѣдѣтелство,
да свѣдѣтельствоуетъ ѡ свѣтѣ. да
въси вѣрѫ имѫ емоу. не бѣ тъ свѣтъ

Гл

въ стѫю и великѫю нѣ. пасхы на літр

нѫдасвѣдительствоуетьосвѣтѣ.
бѣсвѣтъистинныи. ижепросвѣща
етьвъсѣкогочлкагрѧдѫщаговъмир.
въмирѣбѣ, имирьтѣмьбы, ими
рьегонепозна. въсвоѧприиде, исвои
егонеприѧшѧ. елицижеприѧшѧего,
дастьимьобластьчѧдомьбжиимь
бытивѣроуѫщиимьвъимѧего. и
женеѿкръви, ниѿпохотиплъть
сїкыѧ, нѫѿбародишѧсѧ. исловo
плъбы. ивъселисѧвъны. ивидѣ
хѿславѫего, славѫѣкоединоро
днаагоѿоца. исплъньблгтииисти
ны. іѡаннъсвѣдительствоуеть
онемь. ивъзвагла, събѣегоже
рѣхъ, ижепомнѣгрѧдыи, прѣмно
бы. ѣкопрьвѣменебѣ. иѿиспо
лнениаего. мывъсиприахѿиблгть

и възбѣстъ. ıако законь мѡѵсеѡ
дань бы. блгть же и истина ıс҃ х҃мь
бѣ. ко҃ч пасцѣ. Бга никтоже видѣ ни за҃ в
гдеже. единородныи снъ сыи въ лонѣ
ѡч҃и, тъи исповѣда. и се есть свѣдител
ство іѡанново. егда послашѧ жидо
ве ѿ іерлима іерея и левгиты. да въ
просѧть его, ты кто еси. и исповѣ
да, ıако нѣсмь азъ хс. и въпросиш
его, что оубо. илıа ли еси ты; и гла,
нѣсмь, прркъ ли еси; и ѿвѣща, ни.
рѣшѧ же ему. кто еси. да ѿвѣда
мы пославшиимъ ны. что глеши ѡ
тебѣ самомь, рѣ азъ глас въпиюща
го въ поустыни. исправите пть гнь.
ıакоже рече исаıа прркъ. и послании
бѣхж ѿ фарисеи. и въпросишѧ его.
и рѣшѧ ему. что оубо крщаеши

= и исповѣда, и нѣ ѿвръже.

ащетынѣсихс҃. нииліа. нипрркъ.
ѿвѣщаимъїѡаннъглѧ, азъкр҇щаѫ
водоѫ. посрѣжевастоитъ, егоже
выневѣсте. тъестьгрѧдыипомнѣ.
иже прѣдмноѫбы. емоуженѣсмь
азъдостоинъдаѿрѣшѫременьсапо
гаего. сїавъвиѳаварѣбышѧобо
з҃а г҃ ньполъїѡрдана. идежебѣїѡаннъ
кр҇тѧ. ко҃ пнѣ. Въоутрѣиже, видѣ
їсагрѧдѫщакъсебѣ. игла, сеагне
цьбжїивъземлѧгрѣхымироу. съ
естьонемжеазърѣхъ. помнѣгрѧдеть
мѫжь, ижепрѣдмноѫбы. ѩкопе
рвѣеменебѣ, иазъневѣдѣхъего. нъ
даѩвитсѧїилви. сегорадипрїидохъ
азъвъводѣкр҇тѧ. исвѣдительствова
їѡаннъглѧ, ѩковидѣхъдхъсхо
дѧщьѩкоголѫбьсънбсе, ипрѣбы

нагр. просвѣ. въѿ, видѣвыїѡїсагрѧ

на нѣ. и азъ не вѣдѣхъ его. но пославый
мѧ кр҃стити въ водѫ. тъ мнѣ рече.
на него же оузриши дх҃ъ сходѧщь
и прѣбываѭщь на немь. тъ есть кр҃
стѧи дх҃омь свѧтымь. и азъ видѣхъ
и свѣдѣтелствовахъ, ꙗко съ есть сн҃ъ
бж҃ии. к҃о іѡ҃. Въ оутрѣи же пакы, за҃ д҃
стоꙗше іѡаннъ, и ѿ оученикъ его
два. оузрѣвъ іс҃а грѧдѫща, гл҃а се агне
ць бж҃ии. и слышаста его оба оуче
ника гл҃ѭща. и по іс҃ѣ идоста. обра
щь же сѧ іс҃ и видѣвъ ѧ по себѣ идѫща.
гл҃а има чьсо ищета. ѡна же рѣста
емоу. равви, еже гл҃етсѧ сказаемо
оучителю. где живеши. и гл҃а има
прїидѣта и видѣта. прїидоста же
и видѣста где живѣшѧ. и оу него
прѣбыста днь тъи. бѣ же часъ ꙗко де

сеⷩ҇ ст҃моу ап҃лоу андреоу

не а по. в҃ въ ѿ, въсхотѣ изыти въ га

сл҃тый. бѣ же андреа братъ симона
петра. единъ ѿ обою. слышавшою
ѿ іѡанна и по немъ шешою. обрѣте
сь и прѣжде брата своего симона.
и гл҃а емоу. обрѣтохомъ месиѫ. еже е
сказаемо х҃с. и приведе его къ іс҃ви.
възрѣвъ же на нь іс҃ ре. ты еси симо
за҃ г нъ с҃нъ іонинъ. ты наречеши сѧ ки
за҃ е фа. еже сказаемо петръ. Въ оутрѣ
же въсхотѣ изыти въ галілеѫ. и
обрѣте филиппа. и гл҃а емоу гр҃ѧ
ди по мнѣ. бѣ же филиппъ ѿ виѳ
саиды ѿ града андреова и петрова.
обрѣте филиппъ наѳанаила. и
гл҃а емоу. егоже писа моѵсии въ за
конѣ и прр҃оци. обрѣтохомъ іс҃а.
с҃на іѡсифова иже ѿ назареѳа. и гла
емоу наѳанаилъ. ѿ назарета мо

сеи ест҃ моу ап҃лоу филиппоу

жетличтодобробыти; гл҃аемоуфи
липпъ. приидииви́жь. видѣвже
і҃снафанаилѣгрѧдѫщакъсебѣ. и
гл҃аонемь. сеѹ̆истинѫі҃ильтѣнин.
вънемжелъстинѣсть. гл҃аемоуна
фанаиль. какомѧзнаеши. ѿвѣща
і҃сиреемоу. прѣждедаженевъзгла
ситебефилиппъ. сѫщаподсмоко
вницеѭвидѣхтѧ. ѿвѣщанафана
иль и гл҃аемоу. равви. тыесисн҃ъбо
жіи. тыесицр҃ьі҃лвь. ѿвѣщаі҃с
иреемоу. занерѣхти. ꙗковидѣхтѧ
подсмоковницеѭ. вѣроуеши. бо
лшасихоузриши. игл҃аемоу. аминь
аминьгл҃ѭвамь. ѿселѣоузрите
нбоѿврьсто. иагглыбж҃іавъсхо
дѧщаинисходѧщанасн҃ачл҃чьскаа
го. кѡ ср҃ѣ. ине. ифилиппоу. нвъ

за ѕ а третїиднь, Бракъбывъканагали
лейстїи. ибѣмтиісватоу. званже
быіс, иоученицыегонабракь. ине
доставшоувинѫ. гламтиісвакъ
немоу. винанеимѫ. глаеміс. что
емнѣитебѣжено. неоупрїидеча
мой. гламтиегослоугамь. ежеа
г щеглетьва, сътворите. бѣахжже
тоуводоносикаменнишесть. лежѫ
щьпоочищенїюїоудеискоу. вьмѣ
стѧщемьподвѣмаилитрїемьмѣ
рамь. глаимьіс, наплънитеводо
носыводы. инаплънишѧидоврь
ха. иглаимь, почрьпитенынѣ. ипри
несѣтеархїтриклинови. ипринесо
шѧ. ıакожевъкоусиархитрикли
нь. винабывшагоѿводы, иневѣда
шеѿкѫдоуе. слоугыжевѣахжпо

чръпшеи водѫ. пригласи женихa
архитриклинъ и гл҃а емоу. въсѣкъ
ч҃лкъ прѣжде доброе вино полагаеть
и егда оупиѭтсѧ тогда хоуждьшее.
ты же съблюде доброе вино до селѣ.
се сътвори начѧток знамениемъ ис҃.
въ кана галилеистѣи. и авися славѫ
своѫ. и вѣроваша вън оученици
его. кѕ҃ пнⷭ҇е. Посемь сънидевъ ка
пернаоумъ. самъ и м҃ти его. и братїа
его, и оученици его. и тоу не мнѡгы в
дни прѣбышѧ. и близь бѣ пасха иоу
деиска. възыде въ иер҃лимъ. и обрѣ
те въ цр҃кви продаѭщѧѧ овцѧ и вѡ
лы и голѫбы. и пѣнѧжникы сѣ
дѧщѧѧ. и сътворь бичь ѿ връвии.
и въсѣх изгна ис цр҃кве. овцѧ. и вѡ
лы. и тръжникѡм расыпа пѣнѧѕа.

пк҃ сбⷮѣ нⷣе. в҃ѡ. сънидеисъ къ капер

идъскыѡпровръже. ипродающиⷯ
гѡлѫбы, рече. възмѣтесиѫѿсѫдоу
нетворитедомоуѡ҃цамоего. дѡмоу
коупелнаго. помѣнѫшажеоучє
ницнегоꙗкописаноєⷭ҇, жалостьдѡ
моутвоегосънѣмѧ. ѿвѣщашѧ
іоудеиенрѣшѧемоу. коєзнаменіє
ꙗвлѣєшинамь, ꙗкосіатвориши.
ѿвѣщаі҃сирєимь. разоритецр҃ковь
сіѫ. итрьмидньмивъзвигнѫѫ.
рѣшѧжеіоудеиє. четыридесѧтишє
стілѣтсъзданабыцр҃кывьсіа. иты
литримидньмивъздвигнешиѫ.
ѡнжеглаашеѡцр҃квителасвоего.
єгдаоубѡвъсташмр҃твы. помѧ
нѫшаоученицнегоꙗкосеглаашє.
ивѣровашѧписаніоуисловесиеже
реі҃с. кⷪ҇ пн҃. Єгдажебѣвъиерлⷨ҇ѣ

въ праздникъ пасхы. мнωѕи вѣрова
шѧ въ имѧ его. видѧще знаменїа
его ꙗже творѧше. самъ же іс҃ не вѣда
аше себе въ вѣрѫ и. имже самъ вѣда
ше въсѣ. и ꙗко не трѣбоваше да кто
свѣтельствоуеть о ч҃лцѣ. самъ бо вѣ
аше что бѣ въ ч҃лцѣ. Бѣ же ч҃лкъ ѿ фа за н҃
рисеи. никодимъ имѧ емоу. кнѧѕь
жидовьскый. съ прїиде къ іс҃оу но г҃
щїѫ. и ре емоу равьви. вѣмь ꙗко ѿ
б҃а пришель еси оучитель. никтоже
бо можеть знаменїи сихъ творити ихже
ты твориши, аще не бѫде б҃ъ с нимъ.
ѿвѣща іс҃ и ре емоу. аминь аминь
гл҃ю тебѣ. аще не кто родитсѧ съвы
ше. не можеть видѣти ц҃рствїа б҃жїа.
гл҃а къ немоу никодимъ. како можеть
родитисѧ старь сый. еда можеть второе

въни́ти въ ѫ҄тробѫ м͞тре своеѧ и роди
тисѧ. ѿвѣща і͞с, а҄минь а҄минь гл͞ѧ
тебѣ. а҄ще кто не родитсѧ водоѭ и
д͞хо҄м, не може въни́ти въ ц͞рт҄віе б͞жіе.
рожденное ѿ плоти, пл͞ть е҄. и рожде
нное ѿ д͞ха д͞хъ е҄. не диви сѧ ꙗко рѣ
ти ꙗко пѡбаеть вамь родитисѧ вы
ше. д͞хъ идеже хоще҄т дыше҄т. и гласъ
з͞г его слышиши, нѫ не вѣси ѿкѫдꙋ
прихо҄ди, и ка҄мо иде. тако е҄ всѣ҄къ
ч͞лкъ рожденный ѿ д͞ха. ѿвѣща
никодимъ и рече емоу. како могѫ
сїа быти. ѿвѣща і͞с и рече емоу. ты
еси оучитель і͞илвъ, и си҄ли не вѣси.
а҄минь а҄минь гл͞ѧ тебѣ. ꙗко еже
вѣмы гл͞емъ. и еже видѣхо҄м свѣте҄
ствоуе҄м. и свѣтелства нашего не
прїемлете. а҄ще земнаа реко҄х вамь

и не вѣроуєте. како аще рекѫ вамь
нб҃наа, вѣроуєте. И никтоже възы за҃
де на нб҃о, тъкмо съшедыи с нб҃сь, ѳ҃
сн҃ъ ч҃лч҃ьскыи. сыи на нб҃си. и ꙗко
мѡ҃усии възнесе ѕмиѫ въ поустыни.
тако пот҃ѡбаеть възнести сѧ сноу ч҃лч҃ь
скомоу. да въсѧкь вѣроуѧи вън҃ь,
не погыбн҃е. нѫ имаѥ живѡ҃ вѣчны. з҃
ко҃ че҃. Тако бѡ҃ възлюби б҃ъ мирь. і҃
ꙗко и сн҃а своего единорѡдна аго да
е҃. да въсѧкь вѣроуѧи вънь не погы
бн҃е. нѫ имаж живот вѣчныи. не
посла бѡ҃ б҃ъ сна своего въ мирь да сѫ
ди мирови, нѫ да сп҃сеть и мь мирь.
ко҃ не. пр҃ѣ възвиж҃е. вѣроуѧи вън҃ь
не бѫде осѫждень. а не вѣроуѧи,
оуже осѫждень е҃. ꙗко не вѣрова въ
имѧ его единорѡнаго сна бж҃ïа. сьи
же

іѡ

ѥстъ, ꙗко свѣтъ прииде въ миръ. въз
любишѧ члвци паче тьмѫ, неже свѣтъ.
бѣшѧ бо ихъ дѣла зла. въсѧкъ бо дѣ
лаѧ изла, ненавидить свѣта. и не
приходить къ свѣтоу. да не обличѧт
сѧ дѣла его ꙗко лоукава сѫть. творѧ
же истинѫ грѧдеть къ свѣтоу. да ꙗ
з г за аі вѧтсѧ дѣла его, ꙗко о бозѣ сѫть съ
дѣлана. ко҃ вто҃ Посиже прииде іс҃
и оученици его въ жидовскѫѧ зем
лѧ. и тоу живѣаше съ ними, и кр
щааше. бѣ же іѡаннъ крстѧ въ ено
нѣ, близь салима. ꙗко воды мнѡ
гы бѣахѫ тоу. и прихождаахѫ и кр
щаахѫсѧ. не оу бѣ въсаженъ въ те
д мницѫ іѡаннъ. бы же стѧзание
ѿ оученикъ іѡанновъ съ іоудеи ѡ
ѡчищени. и приидошѧ къ іѡанноу

ѥс҃ свѣ не. в҃ ѿ, прииде іс҃ и оучнци ѥ

и рекоша ємоу. равви. иже бѣ с то
бою обонь полъ Iѡрдана. ємоуже ты
свѣдителствова, се сь крщаеть.
и въси грѧдѫ к немоу. Ѿвѣща iѡ
аннъ и рече. не можеть члвкъ прiимати
ничьсоже. аще не бѫдеть дано емоу съ
нбсе. вы сами мнѣ свѣтельствоуе
тельствоуете. ꙗко не есмь азъ хс. нѫ
ꙗко посланъ есмь прѣд нимь. имѣѧи
невѣстѫ, женихъ ест. а дроугъ жени
ховъ стоѧи и послоушаѩ его. радостiѫ
радоуетсѧ за глас жениховъ. сiа оубо
радость моѧ исплънисѧ. оному
подобает расти. мнѣ же малитисѧ.
грѧдыи съвыше надъ всѣми ест. Ѿ зе
млѧ. Ѿ землѧ ест. и Ѿ землѧ глеть.
грѧдыи с нбсе, надъ всѣми ест. иже
видѣ и слыша, се свѣтельствоует

їѡ

исвѣ҃телствѧегониктожепрїемлѥ.
прїемыйегосвѣ҃телство. вѣроваꙗ
бъистиненьѥ. ко҃ч. сж҃в. егожебѡпо
слабъ, глыб҃жїаглеть. невъмѣрж
бѡб҃ъдаетьдх҃а. ѿцъбѡлюбисна.
ивъсѣдавъръжцѣего. вѣроуꙗивъ
сна, имажививѡтьвѣчный. аиже
невѣроуетьвъсна, неоузрїживота.
3 г ножгнѣвьб҃жїипрѣбываетьнанѥ.
Егдаоубѡразоумѣ ис҃. ꙗкооуслыша
шафарисеѥ. ꙗкоис҃мнѡжайшаоу
чеником творитьикрщаеть, нежѥ
їѡаннъ. ис҃жесамьнекрщааше. нж
оученицнего. оставиоудеа. иide
пакывъгалилеж. пѡбааше емоупро
3а ві итискводѣсамарїж. Прїидеоубѡ
въгрдсамарїйскыиглемыйсѵхарь
близьвесинжедаїакѡвъ їѡсифоу

не ѥ попацѣсамарѣны. въ҃ѡ, прїнїсъ

сноу своемоу. бѣ же тоу источникъ є
іаковль. ісъ же троуждь сѧ ѿ пѫти
сѣдѧше на источницѣ. бѣ же ıако
часъ шестый. пріиде жена ѿ самаріѧ
почрьпати водѫ. гла еи ісъ. даждь ми
пити. оученици бо его ошли бѣа
хѫ въ градъ да брашна коупѧтъ. гла же
емоу жена самарѧныни. како ты
жидовинъ сый. ѿ мене пити проси
ши жены самарѣныни сѫщѧ. не
прикасаѫтъ бо сѧ жидове самарѧнѣхъ.
ѿвѣща ісъ рече ей. аще бы вѣдала да
ръ бжіи. и кто есть глѧи ти даждь ми
пити. ты бы просила оу него. и далъ
ти бы водѫ живѫ. гла емоу жена ги.
ни почрьпала имаши и стоуденецъ єстъ
глоубокъ. ѿкѫдоу оубо имаши водѫ
живѫ. еда ты болїи еси оца нашего

іакѡва. иже дана стоуденець сьи.
и тъ из него пи. и сынове его и скоти его:
ѿвѣща ісъ и рече еи. вьсѧкъ пиѧи ѿ воды
сеѧ. въжѧждетсѧ пакы. а иже пи
еть ѿ воды юже азъ дамь емоу, не въ
жѧждетсѧ въ вѣкы. но вода юже
азъ дамь емоу, бѫдеть въ немь источ
з никъ воды текѫщаѧ въ живѡть вѣч
г ный: гла къ немоу жена, ги. даждь
ми сїѧ водѫ да не жѧждѫ ни прихо
ждѫ само почрьпати: гла еи ісъ, иди
и пригласи мѫжа своего. и прїиди
само: ѿвѣща жена и рече емоу, не и
мамь мѫжа: гла еи ісъ, добрѣ рече, ꙗко
мѫжа не имамь. пѧть бо мѫжїи имѣла
еси. и нынѣ егоже имаши нѣсть ти мѫжь.
се въ истинѫ рекла еси: гла емоу же
на, ги. вижѫ ꙗко пророкъ еси ты. оци

нашї въ горѣ сеи поклонишасѧ . и
вы глете . ꙗко въ ієрлимѣ ѥ мѣсто и
деже кланѧтисѧ подобаѥ . гла еи іс .
жено вѣрѫи ми . ꙗко грѧдеть часъ .
егда ни въ горѣ сеи . ни въ ієрлимѣхъ
поклонитисѧ оцоу . вы кланѣете сѧ
егоже не вѣсте . мы кланѣем сѧ егоже
вѣмы . ꙗко спсеніе ѥ ѿ іоудеи . нѫ
грѧдеть час . и нн҇ѣ ѥсть . егда истиннїи по
клонници . поклонѧтсѧ оцоу дхомь .
и истинноѫ . и бо отць таковыи ищеть
поклонѣѫщихъ сѧ ѥмоу . дхъ ѥсть бъ . и и
же кланѧетсѧ ѥмоу . дхомь и истин
ноѫ . достоить кланѣти сѧ . гла емоу
жена . вѣмы ꙗко месіѧ пріидеть глаго
лемыи хс . егда тъ пріидеть . възвѣсти
намь въсе . гла еи іс . азъ есмь глѧи
с тобоѫ . и тогда пріидошѧ оученици

ѥго . ичюждаахѫсе ꙗкосъженоѭгла
ше . никтожебоꙿречечьсоищеши . и
личтоглешисънеѭ ⁘ Оставижеводо
носьсвоижена . ииде въгра . игла члкⷪ҇ .
прїидѣтевидитечлка . иже рече мнѣ
вьселика сътворихъ . ѥда тъ ѥсть хс ⁘ изы
дошѧизградаигрѧдѣахѫкънемоу .
з҃г Межѫжесимь . молѣахѫжегооучени
циѥгоглще . равви ꙗждь ⁘ онъжерече
имь . азьбрашноимамꙗсти , ѥгоже
вынєвѣсте . глаахѫжеоученици
късебѣ . ѥдактоприенесеѥмоуꙗ
сти ⁘ глаимъ ис҃ . моєбрашноѥⷭ҇ , да
сътворѭволѭпославшагомѧ . исъ
връшѫдѣлоѥго . невылиглѥте , ꙗко
ѥщечетыримѣсѧциѥⷭ҇ . ижѧтвапрїи
деⷮ҇ ⁘ сеглювамъ . възведѣтеѡчиваши
ивидитенивы , ꙗкоплавысѫтьк

ЖАТВѢ ОУЖЕ. И ЖЬНѦИ МЪЗДѪ ПРІЕМ
ЛЕ. И СЪБИРАЕТЬ ПЛОДЪ ВЪ ЖИВОТ ВѢЧНЫИ
ДА СѢѦИ ВЪКОУПѢ РАДОУЕТЕ СѦ И ЖЬНѦИ.
О СЕБО СЛОВО ЕСТЬ ИСТИННОЕ. ІАКО ИНЬ ЕСТЬ
СѢѦИ. И ИНЬ ЕЖЬНѦИ. АЗЪ ПОСЛАХЪ ВЫ
ЖАТИ. ИДЕЖЕ ВЫ НЕ ТРОУДИСТЕ СѦ. И
НИ ТРОУДИШѦ СѦ. И ВЫ ВЪ ТРОУДЪ ИХЬ ВЪ
НИДОСТЕ. Ѿ ГРАДА ТОГО. МНОЅИ ВѢ
РОВАШѦ ВЪНЬ Ѿ САМАРѢНЬ. ЗА СЛОВО
ЖЕНѢ СВѢДѢТЕЛЬСТВОУЮЩИ. ІАКО РЕЧЕ
МИ ВЬСѢ ЕЛИКА СЪТВОРИХЪ. ЕГДА ЖЕ
ПРІИДОШѦ КЪ НЕМОУ САМАРѦНЕ, МО
ЛѢАХѪ ЕГО ДА БИ ПРѢБЫЛЬ ОУ НИХ. И ПРѢ
БЫСТЬ ОУ ДВА ДНИ. И МНОГО ПАЧЕ ВѢРОВА
ШѦ ЗА СЛОВО ЕГО. ЖЕНѢ ЖЕ ГЛАГОЛААХѪ.
ІАКО НЕ КТОМОУ ЗА ТВОѪ БЕСѢДѪ ВѢРОУ
ЕМЬ, САМИ БО СЛЫШАХОМЪ. И ВѢМЫ
ІАКО СЬ ЕСТЬ ВЪИСТИНѪ СПСЪ МИРОУ ХС.

КОНЕЦЪ.

ѿ

Подвоюжеднию, изыидеѿтѫдоу. и
идевъгалилеѫ. самьбоі҃ссвѣ̃тель
ствоваꙗкопр҃ркьвъсвоеѿьчьствѣ,
чьстинеимата. егдажеприидевъгали
леѫ. приꙗшаегогалилеане. вьсѣ
видѣвшеꙗжесътвори. въіерл҃мѣ
въдньпраздника. итибоприидоша
въпраздникь. приидежепакыі҃съ
канагалилеискѫ, идежесътвори
водѫвино. И бѣнѣкыицр҃вьмѫжь
егожесньболѣшевъкапернаоумѣ.
сьисльшавыꙗкоі҃сприидеѿіоудеа
въгалилеѫ, идекънемоу. имолѣ
шаего, дасънидеиисцѣлитьснаего.
хотѣашебооумрѣти. рееоубоі҃с
кънемоу. аштезнамениичюдесьне
видите. неиматевѣровати. глакь
немоуцр҃евьмѫжь, г҃и. сънидипрѣ

за гі

ѕ

пнѣ г҃ нє. въ ѿ. бѣнѣкыимѫжцрвь

же да же не оумретъ отроча мое. Гла е
моу Іс. иди сн҃ъ твои живъ е. И вѣро
ва члкъ словеси, еже рече емоу Іс. и идѣ
аше. Абїе же входящоу емоу. се ра
би его срѣтоша его. и възвѣстиша
емоу гла, яко сн҃ъ твои живъ е. Въ
прашаше оубо ѿ них часа въ который
болѣе емоу бы. И рѣша емоу, яко вче
ра въ час седмыи. остави его огнь.
Разоумѣ же ѿц҃ъ, яко тъ бѣ час въ нь
же рече емоу Іс. яко сн҃ъ твои живъ е.
И вѣрова сам и весь домъ его. Се пакы в
торое знаменїе сътвори Іс, пришед
ѿ Іоудеа въ Галилею. Ко пне. По си
х же бѣ праздникъ іоудеискыи. Възы
де Іс въ Іерлимъ. Есть же въ Іерлимѣ
на овчїи коупели. яже глетсѧ еврей
скы, Виѳезда. пѧть притворъ имѫщи.

зач. ді҃ з

Нед. д. о разслабленѣ. въ ѡ. Възыде Іс въ Іе

вътѣхълежаашемножьствобол
щіихъ. слѣпы. хромы. соухы. чаж
щіи движеніаводѣ. аггль бжіи
на вьсѣ кольто съхождааше въ кжпѣ
и възмжщааше водж. и иже прьвѣе
влажааше по възмжщеніи водѣ.
зравь бываааше. ащѣ мжже недоугом
одрьжимь бываааше. бѣ же тоу нѣ
кы и чловкь, тридесать и осмь лѣтъ и
мы и въ недоузѣ своемь, сего видѣвъ
іс лежаща. и разоумѣвъ ıако мно
га лѣта оуже имѣше въ недоузѣ,
гла емоу. хощеши ли цѣль быти: о
вѣщаемоу недоужный. ей гн. члка
не имамъ да егда възмжтит сѧ вода.
въврьжет мѧ въ кжпѣль, егда при
хождж азь. инь прѣжде мене сьла
зи. гла емоу іс, въстани. възми одръ

твоиихoди. иабїездравьбычлкъ. и
въземьодръсвои, ихождааше. бѣже
сѫботавътъднь. глаахѫжежидо
веисцѣлѣвшомоу. сѫботае, недои
ттивъзѧтиодрасвоего. онжеѿвѣ
щавьимь. ижемѧсътворицѣла,
тъмнѣре. възмитвоиѡдръиходи.
въпросишѧего, ктоечлкьрекыити
възмиодрътвоиихoди. ицѣлѣвы
женевѣдаашектое. ісоубѡоукло
нисѧнарѡдоусѫщоунамѣстѣ. по
томжеобрѣтеегоісвъцркви. ирее
моу, сездравьбыктомоунесъгрѣша.
данегоретичтобѫде. идежечлкъ
исповѣдаіоудеѡ. іакоісеижемѧ
сътворицѣла. ко не. исегорадиго
нѣахѫжісаіоудене, иискаахѫегооу
бити. занесіѧтворѣашевъсѫботѫ.

ιѡ

срⷣ в не. рⷱгь къ пришедшимъ к немѹ іоу. ѿцъ

Зач
еі

іс же ѿвѣщаваше имъ. Ѿцъ мои
доселѣ дѣлаеть. и азъ дѣлаѫ. сего
ради паче искаахѫ его іоудеи оуби
ти. яко не тъкмо разарѣаше сѫбо
тѫ. нѫ и ѡца своего глааше ба. раве
нсѧ творѧ боу. ѿвѣщавъ же іс и рече им.
аминь аминь глѧ вамъ. не може
снъ творити о себѣ ничьсоже. аще
не еже видит ѡца творѣща. яже бо
онъ твори. сиа и снъ такожде твори.
ѿцъ любить сна, и въсѣ показоуе
емоу яже самъ твори. и болша сихъ
покаже емоу дѣла. да вы чюдитесѧ.
якоже бо ѿцъ въскрешаеть мртвыѧ
и живи. тако и снъ ихже хощеть жи
ви. ѿцъ бо не сѫди никомоуже.
нѫ сѫдъ весь дасть снови. да въси чтѫ сна,
якоже чтѫ ѡца. иже не чтеть сна

чѐ в не҃. ре҃ гь к пришешим к немоу іоудѡм. аминь

не чтет ѡц҃а пославшаго его. Аминь
аминь гл҃ю вам. іако слоушаѧи слово
ве се моего. и вѣроуѧи пославшомоу
мѧ. имать живот вѣчныи. и на сѫд не
прїидет. нъ прїидет ѿ смрти въ живот.
ко҃ ср҃е. Аминь аминь гл҃ю вам. іако
грѧдет час и нн҃ѣ е. егда мрътвїи оуслы
шѧт гласа сн҃а бж҃їа. и оуслышавшеи
оживѫт. іакоже бо ѿц҃ъ имать живот
въ себѣ. тако дасть и сн҃ови живот
имѣти въ себѣ. и ѡбласть дае моу
и сѫд творити іако сн҃ъ чл҃вчь е. не диви
тесѧ семоу. іако грѧдет час. въ нь же вси
соущїи въ гробѣх. оуслышѧт глас
сн҃а бж҃їа. и изыдѫт сътворшеи благаа
въ въскрешенїе живота. а сътвор
шеи злаа. въ въскрешенїе сѫдоу.
не мощ аз ѡ себѣ творитиниче
соже.

Се же и мртвым.

з҃ ѕ҃

ѿ Іѡ за

Пт҃ѧ в не҃. ре҃ гь къ при҃шникнеиоу҃дѡ. ꙗкоже

Ꙗкоже слышѫ сѫждѫ. и сѫдъ мои пра
веденъ ѥ҃. ꙗко не ищѫ волѣ моѧ, нъ
волѣ пославшаго мѧ оца. Ко҃ чт҃е. И
мртвы. аще азъ свѣдительствоуѫ
о мнѣ. свѣтество мое нѣ истинно.
инъ ѥ свѣтельствоуѫи о мнѣ. и вѣ
ꙗко истинно ѥ свѣтелство. еже свѣ
телствоуѥ о мнѣ. вы пославсте къ і
ѡанноу. и свѣтелствова о истин
нѣ. азъ не ѿ члка свѣтелства прїе
млѭ. нъ сїа глѭ, да вы спсени бѫ
дете. онъ бѣ свѣтилникъ горѧи свѣ
тѧ. вы же не хотѣсте въздрадова
ти сѧ въ часъ вт нїа его. азъ имам
свѣтелство болеи іѡаннова. дѣла бо ѿ
ꙗже да мнѣ ѿцъ да съвръшѫ. та
дѣла ꙗже азъ творѧ, свѣтелствоу
ѭть о мнѣ ꙗко ѿцъ мѧ посла. и по

славыи мѧ ѿц҃ъ. тъ свѣдителствоу
етъ ѡ мнѣ. ни гласа его нигдеже слы
шасте. ни видѣниа его видѣсте. и
словесе его. не имате прѣбываѫща въ
вас. занеегоже тъи посла. семоу вы
вѣры не емлете. испытаите писаниа
ꙗко вы мните въ них имѣти живо
вѣчный. и та сѫть свѣдѣтелствоуѫща
ѡ мнѣ. и не хощете приити къ мнѣ
да живот имате. славы ѿ чл҃къ не прие
млѫ. нѫ разоумѣх вы ꙗко любве
бж҃иа не имате въ себѣ. азъ приидох
въ имѧ ѡца моего. и не приемлете
мене. аще инь приидет въ имѧ свое.
того приемлете. како вы можете
вѣровати. славы дроугъ ѿ дроуга
приемлѫще. и славѫ ꙗже ѿ едина
го бга не ищете. не мните ꙗко азъ на

вырекѫкъоцоу : е҃ , иженавыглⷢ҇ть

мѡѵсиі , наньжевыоупъваете . аще

бѡбистевѣровалимѡѵсеови . вѣ

ровалибистеоубѡимнѣ . ѡмнѣтъ

писа . ащелитогописаніѡневѣроу

ете . какомоимьглсѡвѣрѫимете .

посихидеіс҃наонъполъморѣ . гали

леативеріадьскы , ипонеидошѧна

рѡмногь , ꙗковидѣахѫзнаменіа

его . ꙗжетворѧшенанедоужны .

ко҃ пⷣл . възыденагорѫіс҃ . итоусѣ

дѣшесъоученикысвоими . бѣже

близьпасхапраздникьжидовьскыи .

възвеоубѡіс҃очи . ивидѣꙗком

ногьнарѡградѧдекънемоу , глакь

филиппоу . чимыкоупимьхлѣбы

даꙗдѧсии . сежеглаашеискоуша

его . самьбѡвѣашечтохощешесътвори

срⷣѣ ене . въ҃ѡ , възвеіс҃очи , ивидѣ

ти . ѿвѣщаемоуфилиппь . двѣма .
стомапѣнѧѕьхлѣбынедовлѣѫтьи
дакождоихьмалоутопрїиме . гл҃ае
моуединьѿоученикьего . андреа
бр҃ъсимонапетра . естьотрочищь
здеединь . ижеимапѧтьхлѣбыꙗчмѣ
нныидвѣрыбѣ . нѫсиичтосѫвъсе
лико . ре́жеис҃ . сътворитечл҃кывъ
злѣщи . бѣжетрѣвамногана мѣ
стѣ . възлежеоубомѫжиичисломь
ꙗкопѧтьтысѫщь . прїатжехлѣбь
ис҃ . ихвалѫвъздавь . подастьоуче
никомь . оученицижевъзлежащиі .
такожденѿрыбѫеликохотѣахѫ .
иꙗконасытишѧсѧ . глаоученикомь
своимь . съберѣтеизбытькыоукроу .
данепогыбнетничтоже . събрашѧжеи
исплънишѧдванадесѧткошѧоукрꙋ

ѿ пѧти хлѣбъ ꙗчмѣнны, иже из
за҃ быша ꙗдшиимъ. Чл҃ци же видѣв
ше знамение; еже сътвори Іс҃, гл҃а
хѫ ꙗко сь есть въ истинѫ прⷪ҇рокъ грѧдый
въ миръ. ко҃н срⷣ. Іс҃ же разоумѣвъ
ꙗко хотѧт прийти. да въсхитѧт его.
и сътворѧт его цр҃ѣ, отиде пакы въ
з҃і горѫ единъ. ꙗко поздѣ бы, снидо
шѧ оученици его на море. и вълѣзошѧ
въ корабль. и идѣахѫ на ѡнъ полъ мо
рѣ въ капернаоумъ. и тьма абие бы.
и не оу бѣ пришелъ къ нимъ Іс҃. море же
вѣтроу велику дыхающоу. въздви
заашесѧ. гребше же ꙗко стадий два
десѧть и пѧ. или тридесѧть. оу
зрѣшѧ Іс҃а ходѧща по морю. и близь
кораблѣ бывша, оубоашѧ. онъ же
гл҃а имъ азъ есмь. не боитесѧ, хотѣа

хѫжеприꙗтиєговъкорабль. иабїє
корабльбыназемливънѭжеидѣа
хѫ. въоутрѣиженарѡдижестоꙗше
ѡбоньпольморѣ. видѣвыꙗкокора
блѣиного, небѣтоу. токмоединь
тъвънжевънидошѧоученицїего.
ꙗконевънидесъоученикысвоими
ісвъкорабль. нъединиоученици
єгоидошѧ, иниипрѣидошѧкора
блиѿтивериꙗды. близьмѣстаидѣже
ꙗдошѧхлѣбыхвалѫвъздавшегъви.
єгдажевидѣшѧнарѡдиꙗкоісане
бытоу. ниоученикыєговълѣзошѧ
самивъкорабль. ипрїидошѧвъка
пернаоу, ищѫщеіса. нобрѣтошѧ
єгоѡбоньпольморѣ. ирѣшѧемоу.
равви, когдаздебы. ѿвѣщаимь
ісрѣ, аминьаминьглѧвамь. ище

втог҃не. реⷱ҇ісь к пришешимь к неиоу, дѣлаи

зач҃ ѕ

темене. неꙗковидѣстезнаменїе.
нѫꙗлиестехлѣбыинасытистесѧ.
Дѣлаитебрашногыблѭщее. нѫбра
шнопрѣбывающеевъживотъвѣ
чнѣмь. ежесньчлчьскыивадасть.
сегобоѿцьзнаменабъ. Ко сѫбо.
рѣшѧжекънемоу. чтосътворимь
дадѣлаемьдѣлабжїа. ѿвѣщаісрѣ
имь. сеедѣлобжїе. давѣроуетевъ
тъ, єгожепосласонь. рѣшѧжеемоу,
коеоубоѿтытворишизнаменїе. да
видимьивѣрѫимемьтебѣ. что
дѣлаеши. оцинашиꙗдошѧман
нѫвъпоустыни, ꙗкожеєписанно.
хлѣбьсънбседаимьꙗсти. реоубо
имьіс. аминьаминьглѭвамь. не
моусидавахлѣбьсънбсе.
нѫѿцьмоидавахлѣбаистиннаго

Ср҃ѣ г҃ не. р҃ѣ г҃ь къ пришⷣшимъ к немоу, азъ есмь

сънб҃се. хлѣбь бо бж҃ій нисъходѧи с
нб҃се. и даѧи живот мироу. Ко҃ вто҃.
рѣшѧ моу бо къ немоу г҃и, въсегда
даждь нам хлѣбь сьи. рече же і҃с, Азъ е з҃ к
смь хлѣбь животный. грѧдыи къ
мнѣ, не имать възалкати сѧ. и вѣроу
ѧи в мѧ. не имать въжѧждати никогда.
нъ рѣх вам, ꙗко видѣсте мѧ, и не вѣ
роуете. въсе еже дасть мнѣ оц҃ь. къ м
нѣ прїидет. и грѧдѫщаго мнѣ не иж
ждѫ вънь. ꙗко сънидох сънб҃се, да не
творѧ волѧ моѧ. нъ волѣ пославша
го мѧ оц҃а. се есть волѧ пославшаго мѧ
оц҃а. да въсе еже дасть ми не погоу
блю от него. нъ въскрѣшѫ и въ послѣ
нїи дн҃ь. Ко҃ ср҃ѣ и мр҃твы. Се же есть во з҃ к
лѧ пославшаго мѧ. да въсѣкъ видѧ
сна и вѣроуѧ вь него. имать живот вѣчны.

Ч҃е г҃ не. р҃ѣ г҃ь къ пришⷣшимъ к немоу, се есть волѣ

сеи мр҃твы

и азъ въскрш҃ѫ его въ послѣднїи днь҃.
ръпътаахѫ же оубо иоудеи о немь҃, ꙗко рече҃
азъ есмь хлѣбъ сшедыи съ нбсе. и
глаахѫ. не сь ли есть исъ҃ снъ иосифовъ.
емоуже мы знаемъ оца и мтре҃; ка
ко оубо глеть сь҃ и, ꙗко съ нбсе съни
до҃. отвѣща оубо ис҃ и рече имъ. не ръ
пщите междѫ собоѭ. никтоже мо
жеть прїити къ мнѣ, аще не отцъ по
славыи мѧ привлечетъ его. и азъ въскр҃
шѫ его въ послѣднїи днь. коне҃ чт҃е.
есть писано въ пррцѣхъ, и бѫдѫтъ вси на оу
чени бм҃ь. въсѣкъ слышавыи оть оца
и навыкъ прїидеть къ мнѣ. не ꙗко о
ца видѣлъ есть кто. токмо сыи оть ба҃. сь
видѣ оца. аминь аминь гл҃ѭ вамъ
ѕа вѣроуѭи въ мѧ. имать живота вѣчна
гг го. Азъ есмь хлѣбъ животныи. оци

пѧг҃ не҃. рече҃ гь҃ къ пришешимъ къ немоу. азъ есмь

вашиꙗдошѧманнѫвъпоустыни,
иоумрѣшѧ, сьесхлѣбьсъходѧисъ
нбсе, даащекто ѿнегоꙗсть, неоу
мре. азьесмьхлѣбьживотныи. иже
съшедыисънбсе. ащектосънѣ ѿ
хлѣбасего, живьбѫдевъвѣкы, и
хлѣбьегожеазьдамь, плътмоаесть
ꙗжеазьдамьзаживомира. прѣхѫ
жесѧмежисобѫжидовеглѫще. ка
коможесьинамьдатиꙗстиплоть.
рѣжеимьис. аминьаминьглѭвамь.
ащенесънѣстеплотисначлчьскаго.
ипиетекрьвьего. животанеимате
въсебѣ. ꙗдыимоѫплоть. ипиѧмо
крьвь, имаживовѣчныи. иазьвъ
скрѣшѫеговъпослѣднiидьнь. ко па.
плотьмоаистинноебрашно. икрь
вьмоѩистинноепиво. ꙗдыимоѫ з
к

пне д не рег ык ъпришешикънемоу
іоудеѡ, ꙗдыи

плѡ, и пїѧи моѫ кръвь. вь мнѣ прѣ
бываеть и азь вь немь. ıакоже посла
мѧ живыи ѿць, и азь живѫ ѡца
ради. и ıадыи мѧ, и тъ живь бѫдеть
мене ради, сь єсть хлѣбь сшедыи съ не
бесе. не ıакоже ıадошѧ ѡци ваши ма
ннѫ и оумрѣшѧ. ıадыи хлѣбь съи
живь бѫдеть вь вѣкы. сїа рече на сънь
мищи оучѧ вь капернаоумѣ. мнѡ
ѕи оубо ѿ слышавше ѿ оученикь его.
рѣшѧ жестоко есть слово се. кто може
его послоушати. вѣдыи же ис вь себе
бѣ. ıако ръпщѫть ѡ семь оученици его,
рече имь. се ли вы блазнить. аще оубо
оузрите сна члвчьскааго вьсходѧща
идеже бѣ прѣжде. дхь есть иже ѡжи
влѣеть. плъ не плъзоуеть ничьсоже
глы ıаже азь глахь вамь. дхь сѫть. и жи

восѫ. нжесѫ ѿ ванѣцїи иже не вѣ
роуѫ. вѣаше бо исконі іс҃. кто сѫ
не вѣроуѫщеи. и кто е прѣдаѩи его.
и глааше, сего ради рѣх вамь. ѩко ни
кто же може прїити къ мнѣ. аще
не бѫде дано емоу ѿ оца моего. ѿ
сего. мноѕи ѿ оученикь его идоша
въспѧ. и ктомоу не хождаахѫ съ ни
реч же іс҃. обѣма надесѧте. еда и вы
хощете ити. ѿвѣща емоу симонь
петръ. г҃и. къ комоу иде. гл҃ы живо
та вѣчнаго имаши. и мы вѣровахо
и познахѡ ѩко ты еси хс҃ сн҃ь б҃а жива.
кѡ пне. ѿвѣща имь. не азь ли вась
дванадесѧте избра. и единь ѿ вась
дїаволь е. глааше же ioуда симоно
вѫ искариѡта. сь бо хотѣаше прѣ
дати его. единь сыи ѿ обою надесѧте

ѿ В҇то д҇не. в҇ѣ ѿ, хожаашеис҃въгалилеи

за҃ Ихожаашеис҃посихъвъгалилеи, нехо
ге тѧашебоѿвъиоудеиходити. ꙗкои
скаахѫжеегоиоудеиоубити. бѣже
празникъиоуденскꙑи, поточеніесъ
ни. рѣшѧжекънемоубратіаего.
прѣидиѿсѫдоу. иидивъиоудеѫ,
даиоученицитвоивидѧдѣлаꙗже
твориши. никтожебоѿвътаинѣни
чьсожетвори. иищесамъꙗвѣбꙑти.
ащеситвориши. ꙗвисебемирови.
нибратіабоеговѣроваахѫвънего.
гл҃аоубоимъіс҃. врѣмѧмоенеоу
пріиде. врѣмѧжеваше въсегдаго
тово е҃. неможемирьненавидѣти
ва. менежененавидит. ꙗкоазьсвѣ
тельствоуѭонем, ꙗкодѣлаегозла
сѫ. вꙑвъзиидѣтевъпразникъсъ.
азьневъзиидѫвъпразникъсъи.

жидове же не искаахѫ же его въ празникъ

ıа врѣмѧ мое не оу испльни сѧ. сїа ре
имь. оставь галилеи. егда же възы
дошѧ братїа его въ праздникъ, тогда
и самь възыиде, не ıавѣ. нѫ ıако таи.
и глаахѫ, где е онь, и ръпеть мнѡгь
бѣ о немь въ народѣ. ови глаахѫ ıа
благь е. и ини же глаахѫ ни. нѫ льсти
нарѡды. никоторыи же оубѡ ıавѣ
глааше о немь. страха ради иоудеиска з
го. ко. вто. Абїе же въ прѣполовле к
нїе праздника. възыиде ıс въ црквь,
и оучааше. и дивлѣахѫ сѧ иоудеие глѧ
ще. како сьи книгы вѣсть не оучи
вьсѧ. ѿвѣща оубѡ имь ıс и рече. мое оу
ченїе нѣ мое. нѫ пославшаго мѧ. аще
кто хощеть волѧ его творити, разоумѣ
еть ѡ оученїи, кое ѿ ба е. или азь ѡ
себе глѧ. глѧи о себѣ, славы своеѧ

срѣ дне. прѣповле. въ прѣполовленїе пра

ищ҃е. аищаиславыпославшаагоего.
с҃ьиистиненье҃. инѣ҃неправдывѣне҃.
немѡ҃усилидавазаконь. инникто
ѿвастворизакона. чтоменеищете
оубити. ѿвѣщанарѡⷣирече. бѣсьли
имаши: ктотебеищеⷮоубити. ѿвѣ
щаис҃. иречеимь. единодѣлосътво
рих. ивъсидивитесѧ. сегорадине
мѡ҃усидаваобрѣзаніе. неıакоѿ
мѡ҃усеаесть, нжѿоц҃ь. ивъсжбо
тжобрѣзаетечл҃ка. ащеобрѣза
ніеприємлетчл҃кьвъсжботж. дане
разоритсѧзаконьмѡ҃усеѡвь. на
мѧлигнѣваетесѧ. ıаковъсегочло
веказравасътворихвъсжботж: несѫ
дитеналица. нжправеныисждсѫ
дите. глаахжжеѥтинѣцііѿіерлнмлѣ.
несьлинеегожеищжоубити. ісе

необиноуѫсѧглетъ. иничесожеемоу
неглѫтъ. едакакоразоумѣшѧкнѧ
ꙃиꙗкосенехс҃. нѫсеговѣмыѿкѫдоу
е. хсегдаприидетъ. никтожевѣстьѿ
кѫдоубѫдетъ. възваоубоѡвъцркви
оучѧис. иглѧ. именевѣстеѿкѫдоу
есмь. иѡсебѣнеприидох. нѫеистин
ненъпославыимѧ. егожевыневѣ
сте. азъвѣмьего, ꙗкоѿнегоесмь.
итъмѧпосла. иискаахѫжеданимѫ
его. иниктожевъзложинанърѫкы.
ꙗконеоубѣпришелъчаего. кⷣ срⷣѣ.
Мнозижеѿнародавѣровашѧвъ
него. иглаахѫ. ꙗкохсегдаприидетъ
едаболшазнамениꙗсътворитьꙗже
исъитвори. слышашѧфарисеена
родропщѫщиѡнемьсиꙗ. ипослашѧ
фарисееиархиереислоугы. данимѫтего.

рєжеис. ещемаловрємѧсъвамне
смь. ииджкъпославшомоумѧ.
поищетеменеинеобрѧщете. иидеж
есмьазъ, вынеможетепріити. рє
шажеіоудеекъсебѣ. камохощеть
сьихощеити. ıакомынеобрѧще
его. едавъразсѣанієеллинскоехо
щеитииоучитиеллины; чтоесесло
воежерече. възыщетеменеинеобрѧ
щете. иидежеесмьазьвынеможе
за кз тепріити. Въпослѣднііжеднь ве
ликыипраздника. стоашеисизва
ашеглѧ, ащектожажде, дапріи
декъмнѣипіеть. вѣроуѧивъмѧ
іакожерєписаніе. рєкыιѿчрєвае
гонстекѫтводыживы. сежерєчео
дсѣегожехотѣахѫпріимативѣроу
ѫщеивънимѧего. неоубобѣдхъ

не н наа. въпослѣднііднь великыи

стыи. ꙗко ісъ не оу бѣ прославленъ.
мнози же ѿ народа слышавше сло
во, глаахѫ, сь не въ истинѫ прркь,
дроузіи же глаахѫ, сь не хс. ѻви гла
ахѫ. еда ѿ галилеа хс приходи; не
писаніе ли рече. ꙗко ѿ сѣмене двда.
и ѿ виѳлеѡмьскыѧ веси идеже бѣ
двдь хс прїиде. распрѧ же бысть въ
народѣ его ради. нѣцїи же ѿ нихъ хо
тѣахѫ ꙗти него. нѫ никто же на нь
възложи рѫцѣ. прїидошѧ же слоу
гы къ архїереѡм и фарисеѡм, и рѣшѧ
имь тїи. почто не приведосте его.
ѿвѣщашѧ слоугы. николи же та
ко глаше члкь. ꙗко сь члкь. ѿвѣ
щашѧ оубо имь фарисеи. еда и вы
прѣльщени бысте. еда кто ѿ кнѧ
зь вѣрова в нь. или ѿ фарисеи. нѫ

нарѡ҃ сьи иже не вѣсть закона. про
клѧти сѫ҃. гл҃а никодимъ иже при
шедыи къ немоу нощїѫ единь сыи
ѿ ни҃х. еда законь нашь сѫдит чл҃кꙋ.
аще не слышит ѿ него прѣже. и разꙋ
мѣеⷮ что твори҃. ѿвѣщашѧ и реко
шѧ емꙋ. еда и ты ѿ галилеа еси: и
спытаи и виждь ꙗко прⷪ҇рк ѿ галилеа
не приходи҃т. прѣ҃ не н҃ напрѣдь.
И иде кождо въ домъ свои. Їс же иде въ го
рѫ елеѡнскѫ. заоутра же пакы прїиде
въ цр҃ковь. и вси людїе идѣахѫ къ
немꙋ. и сѣ҃д оучашеи҃х. Приведо
шѧ же книжници и фарисеи къ не
мꙋ. женѫ въ прѣлюбодѣанїи ꙗтѫ.
и поставишѧ ѭ посрѣ҃. гл҃аашѧ емꙋ.
оучителю сїа жена ꙗта е҃ нинѣ въ
прѣлюбодѣани. въ законѣ же мѡ҃и

зач҃ки

сеⷯ аі стѣнѣ дѣорѣ. въ ѿ҃. привешѧ къ
їсоу женѫ въ

мѡѵ҃сиповелѣтаковыѧкаменїе
побивати. тыжечьтоглешии. сеже
рѣшѧискоушаѭщеегодабишѧи
мѣличтоглатинань. Ӏсжедолоупрѣ
клоньсѧпрьстописаашеназемли. не
сълагаѭнимь. ꙗкожеприлежаахѫ
въпрашаѭщеего. въсклоньсѧрекь
нимь. ижеѥбезгрѣхавъвас. прѣже
врьзикаменьнанѫ. ипакыдолоу
прѣклоньсѧ, писаашеназемли. о
нижеслышавшеисъвѣстїѫобли
чаеми. исхождаахѫѥдиньпоѥдино
моу, наченшеѿстарецьдопослѣд
нїи, иостаѥдиньӀс. ижена посрѣ
дѣсѫщи. въсклоньжесѧӀс. инеѥди
ноговидѣвь, точїѫжень. рече и.
гдесѫиженавадаахѫнатѧ. никы
желитѧосѫди; онажерече. никтоги.

Че дне. реге къ пришши к неi оудѡ, азъ есм

рече же ее нiс. ни азъ тебе осуждаю. и
за ко дини ѿселе к томоу не съгрешаи.
ко стыжена. чь не н. Пакы же имь
iс рече глаѧ. азъ есмь свет мироу. ходѧ
по мне. не има ходити въ тьме.
н имать свет животный. ко не н.
реша же емоу фарисее. ты о себе
самь свеетелствоуеши: сведетелство
твое не истинно. ѿвеща iс и рече и.
аще азъ сведетелствоую о себе, исті
нное есть сведителство мое. iако ведмь
ѿкоуду приидох и камо идоу. вы же не
ведете ѿкоуду прихожю. и камо
грѧдоу. вы по плоти судите. азъ не
сужду никомоуже. аще суждю
азъ. судъ мои истинен есть. iако единь
не есмь. нъ азъ и пославыи мѧ ѿць. и въ
законе же вашемь писано есть, iако

двоюч҃лкоу свѣтелство истинно есть
азь есмь свѣтелствоуѩи ѡ мнѣ само
и свѣтелствоуеть ѡ мнѣ пославыи
мѧ ѿцъ. глаахѫ же емоу, где есть ѿцъ
твои. ѿвѣща ис҃. ни мене вѣсте, ни
ѡц҃а моего. аще мѧ бисте вѣли. но
ц҃а моего вѣли бысте. сїа глы гла ис҃
въ газофилакїи оучѧ въ црк҃ви, и
никтоже не ѩтъ его. ѩко не оубѣ при З҃Л
шелъ часъ его. Ко҃. Че҃. Рече же имъ пакы
ис҃, азъ идѫ и възыщете мене. и въ
грѣсѣ вашемь оумрете, ѩмо же азь
идѫ вы не можете прїити. глаахѫ
оубо юдеїе. еда сѧ самь оубїеть:
ѩко глеть. ѩмо же азь идѫ вы не
можете прїити, и рече имь, вы ѿ ни
жниѥ есте, азь ѿ вышниѥ есмь. вы
ѿ мира сего есте: азь нѣ есмь ѿ мира

сего. рѣ оубо ѡва. ꙗко оумрете въ грѣ
сѣ вашиⷯ. аще бо не имате вѣры, ꙗко а
зъ есмь. оумрете въ грѣсѣ вашиⷯ. гл҃а
ахѫ же емоу. ты кто еси. и рече имъ ис҃.
начѧтокы ꙗко и гл҃ѭ вамъ. много
имамъ о васъ гл҃ати и сѫдити. нъ по
славыи мѧ истиненъ е҆. и азъ ꙗже
слышаⷯ ѿ него. сїа гл҃ѭ въ мирѣ. не ра
зоумѣшѧ бо ꙗко ѡ ѡ҆ц҃и имамъ, рече
же имъ ис҃, егда възнесете с҃на чл҃чь
скааго. тогда разоумѣете ꙗко азъ е
смь. и о себѣ ничьсо же не творѭ. нъ
ꙗко же наоучи мѧ ѿц҃ъ мои. сїа гл҃ѭ.
и пославыи мѧ, съ мноѭ е҆. не оста
ви мене единаго ѿц҃ъ. ꙗко азъ оугод҃
на емоу въсегда творѭ. си емоу гл҃ѭ
за щоу. мнѡѕи вѣроваша въ него. ко҃ч
ла пѧ. нсж. Гл҃аше же ис҃ къ вѣровавъ

сѫ д. рѣ иѯ къ вѣровавшиⷨ к немоу иоудеѡ,
аще вы прѣ

шїи къ немоу їоудеѡм. аще вы прѣбѫ
дете въ словеси моемь. въ истинѫ оу
ченици мои бѫдете. и разоумѣете
истинѫ, и истина свободить вы. ѿ
вѣщаша и рѣшѧ емоу. сѣмѧ авраа
мле есмы. и никомоуже работахѡм
николиже. како ты глешь ꙗко свобо
бони бѫдете. ѿвѣщаи имъ ис, амин
аминь глѭ вамь. ꙗко въсѣкь тво
рѧи грѣхь, рабь есть грѣхоу. рабь же не прѣ
бываеть въ домоу въ вѣкы. снь прѣ
бываеть въ вѣкы. аще оубо снъ вы
свободить. въ истинѫ свободни бѫде
те. вѣмь ꙗко сѣмѧ авраамле есте
нѫ ищете мене оубити. ꙗко слово
мое не въмѣщаетсѧ въ вы. азь еже
видѣхь оу оца моего глѭ. и вы оубо еже
видѣсте оу оца вашего, творите. ѿ

вѣщаша и рѣша ему. ѿць нашь
авраамь есть. гл҃а имъ іс҃. аще чада
авраамлѣ бысте были, дѣла авраа
мля бысте творили. нн҃ѣ же ищете
мене оубити, чл҃ка, иже истинѫ вамъ
гл҃ахъ, юже слышахъ ѿ ба҃. сего авраа
мъ не сътворилъ. вы творите дѣла ѡц҃а
вашего: рѣша же ему, мы ѿ любо
за҃ дѣаніа нѣсмы рождени. единаго
л҃б ѡц҃а имамы ба҃. Рече же имъ іс҃, аще бъ
ѿць вашь би былъ, любили бысте
оубо мене. азъ бо ѿ ба҃ изыдохъ и пріидохъ.
кѡ҃ сж҃. не ѡ себѣ бо пріидохъ, нъ тъи мѧ
посла. почто бесѣды моеѧ не разоумѣ
ете. ꙗко не можете слышати слове
си моего. вы ѿц҃а вашего діавола есте.
и похоти ѿц҃а вашего хощете творити.
онъ чл҃коубіица бѣ искони. и въ истин

пн҃е е҃ не҃. рѣ г҃ь к пришⷣшимъ к немоу, аще бъ

нѣ нестои. ꙗко нѣсть истины в нне.
егда глеть лъжѫ ѿ своиоусть глеть.
ꙗко лъжь есть и ѿцъ его. азь же. зане
истинѫ глѭ. не вѣроуете мнѣ. кто
ѿ вас обличи мѧ о грѣсѣ. аще ли исти
нѫ глѭ. по что вы не вѣроуете мнѣ. и
же есть ѿ ба. глы бжїа послоушаеть. се
го ради вы не послоушаете. ꙗко ѿ ба
нѣсте. ѿвѣщаша же июдеи и рѣшѧ
емоу. не добрѣ ли мы глемы ꙗко сама
рѧнинь еси ты. и бѣсь имаши. и ѿ
вѣща ис. азь бѣса не имам. нѫ чтѫ ѿ
ца моего. и вы не чьтете мене. азь не
ищѫ славы моеѧ. есть ищаи и сѫдѧ.
Аминь аминь глѭ вам. аще кто сло з лг
во мое съблюде. съмрти не имать видѣ
ти въ вѣкы. ко пне. рѣшѧ оубо емоу
жидове. нн разоумехѡ. ꙗко бѣсь

вто е не. ре гы къ пришешим к немоу июд.
аще кто слово

имаши . авраамь оумрѣ и прр҇ци . и
ты гл҇ши аще кто слово мое съблюде҇ .
съмр҇ти не имат въкоусити въ вѣкы .
еда ты болїи еси о҇ца нашего авраа
ма иже оумрѣ; и прр҇ци оумрѣшѧ .
како сѧ самь ты твориши . ѿвѣща
іс҇ . аще азь славлѧ сѧ самь . слава
моа ничьсоже е҇ . е҇ ѿц҇ъ мои славлѧ
мѧ . егоже вы гл҇ете . ꙗко б҇ъ нашь е҇ .
и не познасте его . азь же вѣмь его .
и аще рекѫ ꙗко не вѣмь его . бѫдоу по
добень ва лъжь . нѫ вѣмь его . и сло
во его съблюда҇ . авраамь ѿц҇ь ва
шь ра҇ бы быль да би видѣль дн҇ь мои .
и видѣ и възрадова сѧ . рѣшѧ же іоу
деи къ немоу . п҇ѧ десѧ҇ лѣ҇ не оу има
ши . и авраама ли еси видѣль; рѣ҇ же
имь іс҇ . аминь аминь гл҇ѧ ва҇ . прѣ

ждедаже авраамьнебы҃. азьесмь.
възмшаже каменіедаврьгжнань
і҃сжесъкрысѧизыдеисцр҃кве. проше
посредѣних. имимохождаашетако.
ко вт҃о. И мимоидывидѣчл҃касле з҃л҃
паѿрожества. ивъпросишѧегооуче г
ницие егогл҃юще. равникто съгрѣши.
сьли, илиродителѥего. дасленьро
дисѧ. ѿвѣща і҃с, нисьнисъгрѣши,
народителѥего. нждаꙗвѧтсѧдѣла
бж҃іананемь. мнѣпоѿбаетьдѣлати
дѣлапославшагомѧ, дондеждн҃ь
е҃. прідеть нощь. егданиктожемо
жедѣлати. егдавъмирѣесмь. свѣ
есмьмироу. сіарекьплюноуназемл
исътворибреніеѿплюновенія. ипо
мазао҃чибрениемьслѣпомоу. ире
емоу. идиоумыисѧвъкоупелиси

лоамстѣ. ежесказаетсѧпосланъ.
идежеиоумысѧ. ипріидевидѧ. сѹ
сѣдиже, ижебѣахѫвидѣлиего, прѣ
ждеiакослѣпьбѣ. глаахѫ, несъи
лиесѣдѧипросѧ, овиглаахѫ, iако
сънѥ. иніижеглаахѫ. iакоподобень
емоуѥ. онъжеглаашеiакоазьесмь.
глаахѫжеемоу, икакотисѧѿвръ
зостеѡчи. ѿвѣщаоньирѣ, чл҃кьна
рицаемыиис҃, бреніесътворипома
заѡчимои. ирѣми, идивъкоупель
силоамлѧ. иоумыисѧ. шеджеиоу
мывсѧпрозрѣ. рѣшѧжеемоу. кто
тонѥ. глаиневѣмь. ведошѧжеего
къфарисеѡ, ижебѣиногдаслѣпь.
бѣжесѫботаегдасътворибреніеис҃.
иѿвръзеемоуѡчи. пакыжевъпра
шаахѫегофарисеє. какопрозрѣ. о

иже рече имь . бреніе положи мнѣ на о
чи . и оумыхсѧ и вижѫ . глаахѫ же
нѣцїи ѿ фарисей . нѣсть сеи чл҃къ ѿ ба҃
ꙗко сѫботѫ не хранить . ѻви глаа
хѫ . како можеть чл҃къ грѣшень си
цева знаменіа творити . и распрѧ
бѣ въ них . глаахѫ оубо слѣпцоу па
кы . ты что глешї о немь . ꙗко ѿве
рзе ѻчи твои . ѻн же рече ꙗко пррк҃ь е
не ꙗшѧ оубо вѣры іоудеи о немь
ꙗко слѣпь бѣ и прозрѣ . дондеже въ
згласишѧ родителѣ того прозрѣв
шаго . и въпросишѧ и глщѫще . сь ли е
снь ваю . егоже вы глете ꙗко слѣпь
родисѧ . како оубо нн҃ѣ видит . ѿ
вѣщаста же имь родителѣ его и рѣ
ста . вѣмы ꙗко сь есть снъ наю . и ꙗко
слѣ родисѧ . како же нн҃ѣ видит . не

вѣмы . иликтоѿврьзеемоуѻчин,
мынєвѣмы . самьвъзрастьимать,
самоговъпросите . самьѡсебѣдаглєт.
сирєкостародителѣего, ꙗкобоаста
жидѡвь . оужебосълѣбѣхѫсложи
лижидове, даащектоисповѣстьХа,
ѿлоученьсънимищадабѫдет . сего
радиродителѣегорекоста, ꙗковъ
зрастьимат, самаговъпросите . въ
згласишѧжевторицежчлка иже
бѣслѣпъ . ирекошѧемоу . даждьсла
воубоу . мывѣмыꙗкочлкъсъгрѣ
шеньест . ѿвѣщаѡнъирече . ащегрѣ
шникьест, невѣдѫ . единовѣмь,
ꙗкослѣпьбѣх, нынѣжевиждѫ . рекоша
емоупакы, чтосътвори тебѣ . како
ѿврьзеѻчитвои . ѿвѣщаимь . ре
кохвамаоуже, инеслышасте . чтопа

кыхощетеслышати . едаивыоуче
нициегохощетебыти: ѡнижеоубо
оукоришѧегоирѣкошѧемоу . тыоуче
никъеситого . мыжемѡѵсеовие
смыоученици . мывѣмыꙗкомѡ
ѵсеовиглабъ . сегоженевѣмыѿкѫ
доуⷭе . ѿвѣщачлкъиреимь . осем
бѡдивное . ꙗковыневѣстеѿкоудоу
е . иѿврьзеѻчимои . вѣмыꙗкогрѣ
шникынепослоушаетьбъ . иаще
ктобгочьтецъе . иволѭеготвори .
тогопослоушаеть . ѿвѣканѣслы
шаноꙗкоктоѿврьзеѻчислѣпоу
рожденноу . ащенебибылъсъѿба .
немоглъбитворитиничьсоже . ѿ
вѣщашаирѣкошаемоу . вьгрѣсѣхъ
тыродилсѧесивесь . итылиныоучи
ши . иизгнашаеговънъ . оуслыша
іс ,

іако изгнаша его вънъ. и обрѣте
его, и рече емоу. ты вѣроуеши ли вь
сна бжїа. ѿвѣща онъ и рече, и кто
єсть ги да вѣроую вънего. рече же емоу
іс, и видѣль еси его. и глѧи с тобою
тъ е. онъ же рече. вѣроую ги, и покло
за ни сѧ емоу. ко не. И рече іс, на сѫдь азь
ле въ мирь сь прїидо. да не видѧщеи
видѧ. и видѧщеи, слѣпи бѫдѫ.
и слышаша ѿ фарисеи сїи же сѫщїи
сь нимь. и рѣшѧ емоу. еда и мы
слѣпи несмы. рече же имь іс, аще би
сте слѣпи были. не бисте имѣли
грѣха. нинѣ же глете, іако видим.
за и грѣх вашь прѣбываеть. Аминь амин
глѧ вамь. не въходѧи дверьми вь д
воръ овчїи. нѫ прѣлазѧ инѫдѣ,
тать єи разбойникъ. а въходѧ две

рми. пастырь є овца. семоу дверни
ѿврьзаеть. и овца гласа его слыша
и своѧ овца глашаеть по имени. и
изгонить. и егда своѧ овца иженеть
пре ними ходить. и овца по немь идоу
ıако ведѧть гласа его. по чюжде же не и
доуть. нъ бежѧть ѿ него. ıако не знаю
чюжего гласа. сию притчю рече им ıс
они же не разоумеша что беша
ıаже глаше им. рече же пакы им
ıс. аминь аминь глю вам. ıако а
зь есмь дверь овцамъ. вси елико и при
доша преж мене. тати есть и разбо
ници. нъ не послоушаша их овца. з
Азь есмь дверь. мною аще кто вьни лѳ
деть, спсетсѧ. и вънидеть и изыде
и пажить обрѧщеть. ко ч. иетмоу.
иерархоу. татьне приходить, разве

еоѻбщестле. рекы к пришедшим к нему иоудеѡ
азь есмь дверь

даоукраденоубиетьипогоубит. азь
приидодаживоимѫт, илишеимѫт.
азьесмьпастырьдобрыи. пастырь
добрыидшѫсвоѫполагаетьзаов
цѧ. анаемникьиженепастырь.
емоужененесѫовцѧсвоѧ. видить
влькагрѧдѫща, оставлѣетьов
цѧибегае. ивлькьрасхытитиира
спѫдиовцѧ. анаемникьбежит.
ıаконаемникье. инерадиоовцах.
азьесмьпастырьдобрыи. изнаѫ
моѧ. изнаѫтмамоѧ. ıакожезна
етмѧоць. иазьзнаѫоца. идшѫ
моѫполагаѫзаовца. иинылвцѧ
имаıаженесѫотдворасего. итыѧ
мипобаепривести. игласмоиоуслы
за шѫ. ибѫдеединостадо. иединь
лз пастырь. кон стле. Сегорадимѧ
пѫене. рекпришикнеиоу. сегоради

дѣлѣ каменїе не мещемь на тѧ, нѫ
о хоулѣ. ꙗко ты чл҃къ сꙑй, твориши
себе б҃а. ѿвѣща имъ іс҃, нѣ ли писа
но въ законѣ вашемь. азъ рѣхъ б҃ѕи
есте; аще ѡны рече б҃ѡгы, къ нимже
слово б҃жїе бы. и не можетъ разорити
писанїе. егоже ѡ҃ць ѡсти и посла въ
миръ. вы г҃лете ꙗко хоулѫ г҃леши.
за не рѣхъ с҃нъ б҃жїи есмь; аще не тво
рѫ дѣль ѡ҃ца моего, не имѣте ми вѣ
ры. аще ли творѫ. аще и мнѣ не вѣ
роуете, дѣлѡмь моимь вѣроуите. да
разоумѣете и вѣроуете, ꙗко въ мнѣ
ѡ҃ць, и азь въ немь. ко҃ч сѫботѣ. за҃
И искаахѫ оубо пакы ꙗти его.
и изыде ѿ рѫкы ихъ. и иде пакы на
онъ полъ іѡрдана. на мѣсто идеже
бѣ іѡаннъ прежде кр҃тѧ. и прѣбы

на ноуарїа ві. въ ѿ. искаахѫ іоудеие

еж ѕ по. лазарева. въ ѡ. бѣ нѣкто

тоу. и мнѡѕи прїидоша къ немоу.
и глаахѫ. ꙗко їѡаннъ оубо зна
менїа не сътвори ни единого. въсѣ
же елика рече їѡаннъ о семь. исти
за нна бѣ. и мнѡѕи вѣроваша въ не
ло го. ко ге. вї. Бѣ нѣкто болѧ лаза
рь ѿ виѳанїа. ѿ веси марїины. и ма
аї рѳы сестры еѧ. бѣ же марїа пома
завшїа га мѵрѡ. и отерши нозѣ е
го власы своими. еѧже бра лазарь
болѣше. посласте оубо сестрѣ къ
немоу глще. ги. се егоже любиши,
болит. слышавже ис. рече. сїа болѣз
нь. нѣсть къ съмрти. нж о славѣ бїи.
да прославитсѧ снъ бжїи неѧ ради.
люблѣше же ис марѳоу. и сестрѫ еѧ,
и лазара. егда же оуслыша ꙗко бо
лит. тогда прѣбы на немже мѣстѣ

двадни. потомъ гла оученикомъ. идѣ
въ іоудеж пакы. глашѧ емоу оучени
ци. равви. нынѣ искаахѫ тебе каме
нïемь побити іоудее. и пакы ли иде
ши тамо: ѿвѣща іс. не двали на де
сѧте часа въ дне. аще кто ходить въ
дне, не потъкнет сѧ, ꙗко свѣ мира
сего видить. аще кто ходить въ нощи,
потъкнет сѧ. ꙗко нѣ свѣта в немь
сïа рече: и по сем гла имь. лазарь дроу
гъ нашь оуспе. нъ иде да възбоуждѫ
его. решѧ же оученици него. ги. а
ще оуспе, спсенъ бѫде. рече же іс о съ
мрьти него. ѡни же мнѣшѧ, ꙗко
о оуспении снагле ть. Тогда рече имъ іс
не обиноуѧ сѧ, лазарь оумрѣ. и ра
дуж сѧ васъ ради, да вѣроуете ꙗко не бѣ
тамо. нъ идѣмь къ немоу. рече же

ѳѡмаглемыиблизнецьоученикѡ.
нꙗдемьиимы, даоумресънимь. при
шежеисъ, обретееготетыриднии
оужеимѫщавъгробе. бежевиѳа
ніаблизыиерлима. ꙗкостадіипѧ
десѧ. имнѡѕиѿиоудеибехѫпри
шликъмарѳеимаріи, даоутешѫ
ѧ обратеею. марѳажеегдаоуслы
шаꙗкоисъградет, сретеего. маріа
жедомаседѧше. речемарѳакъисоу.
ги. аштебиздебыль. небибратмои
оумрьль. нжеинневе. ꙗкоелика
аштепросишиѿбога. дастьтебебъ.
глаеиисъ, въскрснетьбратъвои. глае
моумарѳа. вемьꙗковъскрснеть
въвъскрешеніевъпоследніидьнь.
рчежееиисъ, азъесмьвъскрешеніе
иживѡ. верꙋꙗивъмѧ. аштеоу

мр҃е, оживе. и въсѧкъ живыи и вѣ-
роуѧ въ мѧ, не оумреть въ вѣкы. е-
млеши вѣроу семоу; гл҃а емоу. еи г҃и,
азъ вѣровах. ꙗко ты еси хс҃ с҃нъ б҃жии
иже въ миръ грѧдыи. и се рекши.
иде и пригласи марїѫ сестрѫ своѫ та-
и рекши. оучитель пришелъ е҃, и гла-
шаеть тѧ. она же ꙗко оуслыша въ-
ста скоро и иде къ немоу. не оу же бо
бѣ пришелъ іс въ весь. нъ бѣ на мѣстѣ
иде же срѣте его марфа. іоудеи оу-
бо сѫщии съ неѭ и оутѣшаѭще ѫ
и видѣвше марїѫ ꙗко въста ни-
зыде. по неи идоша, гл҃ще. ꙗко
идеть на гробъ да плачеть тамо. ма-
рїа же ꙗко прїиде ~~на гробъ да~~ иде
бѣ іс, видѣвши его. паде емоу на
ногоу, гл҃ѭщи емоу. г҃и. аще би бы

зде, небиоумрълъмоибра҃. і҃сжега
ковидѣжѫплачѫщѫсѧ. ипришеⷣ
шѫѧсънеѭіоудеѧплачѫщѫсѧ. за
прѣтидхоу. ивъзмѫтисѧсамь
иречe. гдеположистееего. глаашѧ
емоу. г҃и. прїидиивиждь. просль
зисѧі҃с. глаахѫоубожидове. ви
ждькаколюблѣшеего. нѣцїижеѡ
нирѣшѧ. неможаашелисъиѿвръ
зыиѻчислѣпомоу. сътворитида
исънеоумретъ. і҃сжепакыпрѣтѧвъ
себѣпрїидекъгробоу. бѣжепеще
ра. икаменьлежаашенанеи. гла
і҃с. възмѣтекамень. глаемоусе
страоумръшаго. марѳаги. оуже
смръдить. четверодневеньбоѥ.
иглаеиі҃с. нерѣхлитиꙗкоащевѣроу
еши. оузришиславѫбжїѫ; възѧ

шѧже камень идеже бѣ оумерыи
лежѫ. Іс же възве очи свои горѣ.
и рє. Оче хвалѫ тебѣ въздаѭ. яко
оуслышал мѧ. азъ же вѣдѣх яко въсе
гда мѧ послоушаеши. нѫ народа
ради стоѭщаго окръсть рѣх. да вѣрѫ
имѫт яко ты мѧ посла. и сиа рекъ,
гласомь велиемь възва. лазоре гради вънъ.
изыде оумерыи обѧзань рѫкама
и ногама оукроемь. и лице его оу
броусомь обѧзано. гла имь іс. разрѣ
шите его и оставите его ити. мнози
бо от иоудеи пришеше къ марии. и
видѣвше еже сътвори іс. вѣрова
шѧ вънь. Ко лазароу. нѣции же от
них идошѧ къ фарисеомъ. и рекошѧ
имь еже сътвори іс. Събрашѧ оубо
архиереи и фарисеи сънъмь. и глаахѫ.

Пне ѕ не. въ о̑, събрашѧ архиереи съ

чтосътвори. ꙗкочлкъсь. мнѡгаз
наменїатвори. ащеоставнеготаꙗ
ко, въсивѣроуѫтъвнего. ипрїидѫ
римлѣне. ивъзмѫтимѣстоиѧзы
нашь. единжене ктоѿнихкаїафа
архїереисыилѣтоутомоу. реимь,
вынеевѣстениччьсоже, нипомыш
лѣете. ꙗкооунееенамь. даединъ
члкьоумрѣзалюди. аневесѧзыкь
погыбне. сегожеѡсебѣнерече, нѫ
архыереисыилѣтоутомоу, прорече.
ꙗкохотѣашеїсъ, оумрѣтизалюди.
инетъкмѡзалюди. нѫдаичѧда
бжїарасточенаасъберевъедино. ѿ
тогодне. съвѣщашаѧдаоубїѫтьего.
їсжеиктомоунеꙗвѣхожаашевъюу
дее. нѫидеѿтѫдоувъстранѫбли
поустынѧ, въефремьнарицаемы

гра, и тоу хожааше съ оученикы сво
ими. бѣ же близь пасха іоудеиска
и възыдоша мноѕи въ ієрлмь ѿ
страны прѣжде пасхы, да очистѧ сѧ.
искаахѫ оубо іса, и глаахѫ к себѣ
въ црькви стоѧще. что мните сѧ вамь
ꙗко не имать ли прійти въ празникъ.
даша оубо архієрее и фарисее запо
вѣдь, да аще кто оущоутить єго где бѫ
де, повѣ ꙗко да имѫ єго. ко҃ч. пне.
Іс же, прѣжде. шести хь дніи па
схы. прійде въ виѳаніѭ идеже бѣ
лазарь оумерыи. єго же въскрси ѿ
мртвы. сътвориша же ємоу вечерѧ
тоу. и марѳа слоужааше. лазарь же бѣ
єдинь ѿ възлежѫщіи съ нимь. маріа
же пріємши литрѫ мѵра нарда пистї
кы многоцѣнны, помаза нозѣ

прѣ ж҃ шести дніи пасхы, прійде іс въ

ісовѣ. иѡтерьшивласысвоиминѡ
ѕѣего. храминажеисплънисѧѿ
вънѧмастиблаговъннꙑѧ. глаже
единьѿоученикьего. іоудасимѡ
новьискаріѡтскꙑи. ижехотѣа
шеегопрѣдати. чьсорадимѵросе
непроданобꙑнатріехьсътѣпѣнѧѕь,
иданонищїимь. сежере, неꙗко
ѡнищїихьпечашесѧ, нъꙗкота
тьбѣ. иковчежецьимѣаше. ивъмѣ
таемааношааше. режеіс, недѣи
теєѫ. давъдньпогребеніамоего
съблюдеє. нищаѧбоовъсегдаи
матесъсобоѫ. менежеиневъсега
имате. разоумѣженародьмнѡгь
ѿіоудеиꙗкотоуесть, иприидѡшѧ.
неісаратъкмо, нъдаилазаравиг
дѧ. егожевъскрѣсиѿмрътвꙑ. сь

вѣщашѧже архїерее. да и лазара оу
бїѫть. ꙗко мнози ѿ него ради идѣа
хѫ ѿ юудеи, и вѣровааху въ ис҃а. въ
оутрѣижеднь нарѡ многъ прише
дыи въ празникъ. слышавъже ꙗко
ис҃ грѧдеть въ ієрлимъ, прїѧшѧ ваїє
ѿ финикъ. изыдошѧ въсрѣтенїє
ємоу. и зъвааху глще, осанна. бл҃ве
нъ грѧдыи въ имѧ гн҃е црь иилвъ.
обрѣтже ис҃ осьлѧ, и въсѣде на не
ꙗкоже єсть писано, не боиси дъщи сїѡ
нѣ, се црь твои грѧдеть. сѣдѧ на жрѣ
бѧти осли. сихже не разоумѣшѧ
оученици єго прѣжде. нъ єгда про
слависѧ ис҃, тогда помѣнѫшѧ, ꙗ
ко сїа бѣшѧ о немь писана. и сїа
сътворишѧ ємоу. свѣтелствоваа
шеже нарѡ. иже бѣ прѣжде с нимь

вто̃ ѕ҃ не. в҃в ѿ, съвѣ҃ сътвориша фарисеи на Іса
и рекоша

егда лазара възгласи ѿ гроба. и въ
скрѣси его ѿ мр҃твы. сего ради и срѣ
тее его нарѡ. ıако слышаша его сїе съ
твориша знаменїе. ко҃нецъ вт҃. фа
рисеє рѣшѧ къ себѣ. видите ıако
ни каа ползаѥ, се миръ по неи идеть.
бѣху же нѣцїи еллини ѿ въшешї
ихъ да поклонѧтсѧ въ празникъ.
сїи оубо пристоупишѧ къ филип
поу иже бѣ ѿ виѳсаиды галїлеи
скыѧ. и молѣху же его гл҃ще, г҃и хо
щеи іс҃а видѣти. прїиде филиппъ
и гл҃а андреови. и пакы андреа и
филиппъ гл҃ашѧ ісови. іс҃ же ѿвѣ
щан ма гл҃а. прїиде ча҃ да прослави
тсѧ с҃нъ чл҃чьскыи. Аминь аминь
гл҃мъ ва, аще зрънo пшенично пана
земли не оумре. то едино прѣбываѥ

ст҃моу ап҃лоу поликарпоу. аминь ами

ащелноумре, мнѡгъплⷣ ѡсътвори.
Любѧи дшѫ своѭ въмирѣ се. въжи
вотѣ вѣчнѣмь съхранитⷮ ѭ. ащекто
мнѣ слоужити, мнѣ да послѣдствоуе.
и идеже есмь азь, тоу и слоуга мои
бѫде. и аще кто мнѣ слоужить, по
чьтеть его ѿць мои. нинѣ дша моѧ
възмѫтисѧ. и что рекѫ. оч҇е, спа
си мѧ ѿ часа сего. нѫ сего ради прїи
до на час съи. Оч҇е прослави имѧ твое
прїиде гласъ нбсе. и прослави. и па
кы прославлѭ. нарѡ жестоѧ и слы
шавь. глааху громь бы. инии глааху.
агг҇ль глаемоу. ѿвѣща ісь и ре. не ме
ради гласъ бы. нѫ нарѡда ради. ни
нѣ сѫдъ емироу семоу. нинѣ кнѧѕь ми
ра сего, изгнанъ бѫде вънъ. и аще
азь възнесень бѫдѫ ѿ землѧ. въ

ѿ

сѧ привлекѫ къ себѣ. се же глааше
назнаменоуѧ коеѭ съмртїѫ хотѣа
ше оумрѣти. Отвѣща емоу нарѡ,
мы слышахѡ ѿ закона ѧко х҃с прѣ
бываеть въ вѣкы. како ты глеши вь
знести сѧ подобаеть сноу члчьскомоу.
кто есть сь снъ члчьскый. рече же имъ ис҃.
еще мало врѣмѧ свѣть въ вас е. ходите
дондеже свѣть имате. да тъма вась
не имѣ. и ходѧи въ тъмѣ. не вѣка
мо иде. Дондеже свѣть имате, вѣроу
те въ свѣть, да сноуве свѣта бѫдете.
Ко въсѣ. Сїа глаис, и ошеде скры сѧ
ѿ них. толика знаменїа сътворшоу
емоу прѣд ними, не вѣроваахѫ вь
него. да събѫдет се слово исаїа прр҃ка
еже рече. г҃и, кто вѣрова слоухоу наше
моу. и мышца гнѣ комоу ѿкры сѧ.

срѣ е не. рече г҃ь к пришедшим к немоу иоу, доде же

сегоради не можаахѫ вѣровати. и ꙗко
пакы рече исаиа. ослѣпи очи ихъ, и ока
мени имъ срдца ихъ. да не видѧть очима.
ни разоумѣѭть срдцемь. и обратѧ
сѧ и исцѣлѭ ихъ. сиа рече исаиа егда ви
дѣ славѫ его, и гла о немь. обаче оу
бо и отъ кнѧзь. мнози вѣроваша
въ него. нѫ фарисеи ради не исповѣ
довааху, да не изъ сънмищь изгна
ни бѫдѫ. възлюбишѧ бо паче славѫ
члчьскѫѭ. неже славѫ бжию. исже
възва и рече, вѣроуѩи въ мѧ, не вѣроу
еть въ мѧ, нѫ въ пославшааго мѧ.
и видѧи мѧ, видить пославшааго
мѧ. азъ свѣтъ въ миръ приидохъ. да въ
сѣкъ вѣроуѩи въ мѧ. въ тьмѣ не
пребѫдеть. и аще кто оуслышить гла
моихъ и не вѣроуеть, азъ не сѫждѫ емоу.

непрїидохъ дасѫжѫ мирови . нѫ
даспсѫ миръ . ко҃ . срⷣ҇ѣ . ѿметаѧисѧ
мене , и непрїемлѧ гл҃ь мои . имать сѫ
дѧщаго емоу . слово еже гл҃ахъ , то
сѫдить емоу въ послѣднїи днь . ꙗко
азъ о себѣ не гл҃ахъ . нѫ пославыи
мѧ ѿць , тъ мнѣ заповѣда . что ре
кѫ и что възгл҃ѭ . и вѣмы ꙗко запо
вѣдь его . живѿ вѣчныи е҃ . ꙗже
ла҃ оубо азъ гл҃ѭ . ꙗкоже ре мнѣ ѿць ,
лд҃ тако творѭ . Прѣже же праздника
пасцѣ . вѣдыи ісъ ꙗко прїиде емоу
ча , да прѣиде ѿ мира сего къ оцоу .
възлюбль своѧ сѫщаа въ мирѣ . до
конца възлюби ѧ . и вечери бывши ,
дїаволоу оуже вложившоу въ срце
юдѣ сїмонову искариѡскомоу ,
бı да его прѣда . чь че . ве лїтоу . Вѣдыи
въ че ве еѵ҃а наоумы , вѣ ѿ , прѣже пра

іс҃, іакОвъсѧдаемоу ѿцъ въ рѫцѣ.
икоѿбаизыде, икъбоугрѧде. въ
ставьсъвечерѧ, иположиризы. ипрі
емьлентіонь, прѣпоасасѧ. пото
жевъліаводѫвъоумывалницѫ. и
начѧоумыватинѡгыоученикѡ.
иотиратилентіемь. имжебѣпрѣ
поасань. прііде же ~~же~~ късімѡноу
петроу. иглаемоутъ. ги. тылимои
омыешинѡѕѣ: ѿвѣщаіс҃иреемоу.
ежеазьтворѧ, тыневѣсиннѣ. разоу
мѣешижепосих. глаемоупетръ. не
оумыешиногоумоеѫввѣкы. ѿвѣ
щаемоуіс҃. ащенеоумыѫтебе, не
имашичѧстисъмноѫ. глаемоусі
мѡньпетръ. ги, ненѡѕѣмоитъ
кмо, нѫирѫцѣиглавѫ. глаемоуіс҃
измывеный, нетрѣбоуеть. токмо

ѿ

єѵ҃ б по оумы҃. в҃ѣ ѿ. егда оумы і҃с нѡгы

нѡѕѣ оумыти. ѥ҆ бо ѿвѣ чисть, и вы
чисти есте, нѫ не вьси. вѣдѣаше
бо предаѭщаго его. сего ради рече,
ꙗко не вьси чисти есте. ко҃ а моу. єѵ҃
оумы҃ в. егда же оумы нѡгы и҃. прїѧ
ризы своѫ, възлегь пакы. рече имь,
вѣсте ли что сътвори вамь. вы гла
шаете ме оучителе и г҃а. и добрѣ гла
те. есмь бо. аще оу бо азь оумыхь
ваши нѡѕѣ г҃ь и оучитель. и вы длъ
жни есте дроугь дроугоу оумыти нѡ
ѕѣ. образь бо дахь вамь. да ꙗкоже
азь сътворихь вамь, нѣ рабъ болїи г҃а
своего. ни посланникь, болїи по
славшаго его. аще сїа вѣсте, бл҃же
ни есте аще творите ꙗ. ко҃ б моу по
оумы҃ в. прѣиди чѣ. ве вма. и ѩдѫще
и мь реⷱ. не ѡ вьсѣхь ва глѧ. азь бо вѣ

и вы творите. аминь аминь глава.

ихжеизбра. нѫдаписаніесъбѫдеⷮ
сѧ, ꙗдысъмноѭхлѣбь, въздвиже
намѧпѧтѫсвоѭ. ѿселѣглѭвамь
прѣжедаженебѫдеⷮ, даегдабѫдеⷮ.
вѣрѫиметеꙗкоазьесмь. аминьа
миньглѭва. пріемлѧаще когопо
слѭ, менепріемлеⷮ. апріемлѧиме
не. пріемлеⷮпославшаагомѧ. сіарⷱ҇
іс҃, възмѧтисѧдх҃ѡⷨ. исвѣдитель
ствоваирⷱ҇. аминьаминьглѭвамь.
ꙗкоединьѿвъпрѣдаⷭмѧ. съзираа
хѫжесѧмеждоусобоѭоученици. не
доумѣѭщесѧокомьглеть. бѣже
единьѿоученикьеговъзлежѧна
лонѣісвѣ. егожелюблѣашеіс҃. по
манѫжесемоусімѡньпетрь. въ
проситиктооубоеⷭонемжеглеть.
напаⷣжетънапрьсеніс҃ви, глаемоу.

іѡ

ги, ктое. ѿвѣщаісъ, тъеемоужеазъ
омочивъхлѣбъподамь. иомочьхлѣ
даіоудѣсімѡнѡвоунскаріѡтскомоу.
иіохлѣбѣ, тогдавънидевънь сата
на. глаоубоѡемоуісъ, ежетвориши,
сътворискоро. сегоникътожеразоу
мѣѿвъзлежжщіихъ, къчесомоу
реемоу. нѣціижемнѣхж, понеже
ковчежецьимѣашеіоуда. іакоглеть
емоуісъ, коупиежетрѣбоуенапра
зникъ. илинищіимьданѣчтода.
пріимжеонъхлѣбь, абіеизыде.
за мѕ бѣженощьегдаизыде, гла. Нинѣ
прослависмсньчлчьскый. ибъпросла
висмонемь. ащебъпрослависмо
немь. ибъпрославіеговъсебѣ. иа
біепрославіего. чмцаещемалосъва
мнесмь. възыщетемене, иіакорѣ

ева стыстртеи. регъсвоноу. нинѣпро

іоудеѡⷨ. ꙗможе азъ идѫ. вы не може
те прїити. и вамъ гл҃ѭ нн҃ѣ. заповѣдь новѫ
даѭ вамъ, да любите дроугъ дроуга. ꙗко
възлюбихъ вы. да и вы любите себе.
о семь разоумѣѭтъ вси. ꙗко мои оученици
есте. аще любовь имате межоу собоѭ.
гл҃а емоу сімѡнъ петръ, г҃и. камо иде
ши. ѿвѣща емоу іс҃, ꙗможе азъ идѫ
не можеши нынѣ по мнѣ ити, послѣ
ди же по мнѣ идеши. гл҃а емоу петръ.
г҃и. почто не могѫ нн҃ѣ по тебѣ ити
нн҃ѣ дш҃ѫ моѭ за тѧ положѫ. ѿвѣ
ща емоу іс҃. дш҃ѫ ли твоѭ за мѧ поло
жиши: аминь аминь гл҃ѭ тебѣ. не
възгласи алекторь. дондеже ѿвръ
жеши сѧ мене трижды. Да не съмѫ за мз
щаетсѧ ср҃це ваше. вѣроуите въ б҃а
и въ мѧ вѣроуите. въ домоу оц҃а моє

пѧⷦ҇ ѕ҃ не. рече г҃ь своимъ оученикѡⷨ. денесъ

ѡбитѣли многы сѫть. аще ли же
ни, реклъ бихь вамь. идѫ оуготова
ти мѣсто ва. пакы приидѫ и пои
мѫ вы къ себѣ. да идеже есмь азь
и вы бѫдете. и камо же азь идѫ вѣ
сте. и пѫть вѣсте. гла ему ѳома ги.
не вѣмы камо идеши. и како можемъ
пѫть вѣдѣти. гла ему ис. азь есмь
пѫть и истинна. и живѡтъ. никтоже
приидеть къ оцю. тькмо мноѫ. аще
мѧ бисте знали. и оца моего знали
бисте оубо. и ѿселѣ познасте его.
и видѣсте его. гла ему филиппь.
ги. покажи намъ оца. и довлѣеть намь.
гла ему ис. толико врѣмѧ съ вами
есмь. и не познасте мене филиппе.
видѣвый мене. видѣ оца. и како
ты глеши покажи намь оца. не вѣ

роуеши ли ıако азь въ оц҃и. и ѡц҃ъ въ
мнѣ ѥ҃. Гл҃ы ıаже азь гл҃ѭ вамь. о се
бѣ не гл҃ѭ. ѡц҃ъ же въ мнѣ прѣбы
ваѩи. тъ твори дѣла. вѣроуите м
нѣ. ıако азь въ оц҃и. и ѡц҃ъ въ мнѣ.
кѡ҃ пм҃. аще ли же ни. за та дѣла вѣ
рѫи мѣ те ми. аминь аминь гл҃ѭ ва
вѣроуѫи въ мѧ. дѣла ıаже азь тво
рѭ. и тъ сътвори. и болша си сътво
ри. ıако же азь къ оц҃оу моемоу грѧ
дѫ. и еже аще что просите ѿ оц҃а о
имени моемь. тъ сътворѭ. да про
славит сѧ ѡц҃ъ въ снѣ. и аще чьсо про
сите въ имѧ мое. азь сътворѭ. аще
любите мѧ. заповѣди моѧ съблю
дѣте. и азь оумолѭ оц҃а. и иного
оутѣшителѧ дась вамь. да бѫдеть
вамь въ вѣкь. дх҃ь истинный. его

за мь

мирьнеможетьпрїати, ꙗконевидит
его. нижезнаетьего. выжезнаете
его, ꙗковъвапрѣбываеть. ивъвась
бѫдеть. неоставлѧвасиры, прїидѫ
къвамь. ещемало, имирыктомоу
невидитмене. выжевидитемѧ.
ꙗкоазьживѫ, ивыживибѫдете.
вътъдньразоумѣетевы. ꙗкоазь
въѡцимоемь. ивывъмнѣ, иазь
зⷶ въва. Имѣѫжизаповѣдимоаисъ
блюдаѫщи. тъелюбѧимѧ. алюбѧ
мѧвъзлюбленьбѫдеоцемьмои.
зс мс иазьвъзлюблѧего, иꙗвлѧсѧемѹ
самь. ко сѫ. глаемоуїоуданеска
рїѡтскыи. ги, ичтобы. ꙗконахо
щешиꙗвитисѧ. анемирови. ѿ
вѣщаіс и рееемоу. ащектолюбимѧ,
словомоесъблюдеть. иѡцьмои

стмаапл̃ꙋїоудѣ. рѣгъсвоноу. имѣѫжи

възлюбн҃его. икънемоупріидевѣ
иобитѣльоунегосътворивѣ. нелю
бѧимѧ, слѡвесьмоинесъблюдае.
исловоежеслышасте, нѣмое. нѫ
пославшаагомѧоц҃а. ко ап҃лоу.
Сїаглава, въвасьсии. оутѣшите
лжедх҃ьстыи, егожепошлеѿц҃ъвъ
имѧмое. тыивынаоучтивъсемоу.
ивъспомѣнѣвамьвъсѣгажерѣхь
вамь. мирьоставлѣѭвамь. съми
ренїемоедамьвамь. негакожеми
рьдаеть, азьдамьвамь. Данесъмѧ
щаетсѧсрцевашенниоустрашаеть.
слышастегакоазьрѣхвамь. идѫи
пріидѫкъвамь. ащебистелюби
лимѧ. възрадовалисѧбистеоубо.
гакорѣхидѫкоцоу. гакоѿцъмои
болїименее. инынѣрѣхва. прѣже

пнеӡ не. рекъсвоиоу. данесъмоуща

Ш

Се҃ в. реⷱ҇ гь҃ своимъ оучникомъ, азъ есмь

даже не бѫде҃, да егда бѫде҃. вѣрѫ
имете. ктомоу не много глаⷨ съ ва
ми. грѧдеⷮ бо ѿ сего мира кнѧзь. и въ
мнѣ не имать ничесоже. нъ да разоу
мѣеть миръ, ꙗко люблю оца҃. и ꙗ
коже заповѣда мнѣ ѿць҃. тако тво
рѫ. въстанѣте идѣмь ѿсѫдоу.
за҃ н҃ Азъ есмь лоза истиннаа. и ѿць мо
дѣлатель є̑. въсѣкѫ розгѫ о мнѣ не
творѣщѫ плода, измеⷮ. и въсѣ
кѫ творѣщѫ плоⷣ, отрѣбиⷮ, да
множаиши плоⷣ принесеⷮ. оуже вы
з҃ м҃ чисти есте, за слово еже глаⷯ ваⷨ,
бѫдѣте въ мнѣ, и азь въ ваⷭ. ꙗкоже
розга не можеⷮ плода сътворити о се
бѣ. аще не бѫде на лозѣ. тако и вы
аще въ мнѣ не пребѫде. азъ есмь
лоза, вы же рождїе. и иже бѫдеть

въмнѣ. иазьвънє. тъсътворитпло
мнѡгь. ꙗкобезмененеможететво
ритиничьсоже. ащектовъмнѣне
прѣбѫде. извръжетсѧвънъ. ꙗко
розгаинєсьише. исъбиражѫ. ивъ
ѻгньвъметаѫ. исъгараѥ. ащепрѣ
бѫдетевъмнѣ. иглимоивъвапрѣ
бѫдѫ. ємоужеащехощете. проси
теибѫдевамь. коі пнє. истмоу.
ѻсемьпрослависѧѿцъмои. дапло
мнѡгьсътворите. ибѫдетемои
оученици. Ꙗкожевъзлюбимѧѿ
цъ. иазьвъзлюбива. бѫдетевъ
любвимоеи. ащезаповѣдимоѧсъ
блюдете. прѣбѫдетевълюбвемо
еи. ꙗкожеазьзаповѣдиоцамоего
съблюдо. ипрѣбываѫвънеголюб
ви. сиаглахьва. дарадомоавъва

маиа. аі. рєцьсвоимьоу. ꙗковъзлю

ѿ

бѫде. ирадоⷭвашѧисплънитсѧ. сїа
єзаповѣдьмоа. далюбитедроугъдроу
га. ıакожевъзлюбихвы. болшесеѫ
любъвинниктожеимаⷮ. дактодш҄ѫ
своѫположитзадроугысвоѧ. выдроу
ѕимонесте. аштетворитеєликаза
повѣдаѫва. нектомоувагламрабы.
ıакорабь. невѣчтотворитгоспоⷣего.
ваⷤжерекодроугы. ıаковъсѣıаже
слышаⷯѿоцамоего. сказаⷯва. не
выменеизбрасте. нѫазьизбраⷯва
иположиⷯ. давыидетеиплоприне
сете. иплоовашьпрѣбѫде. даєгоⷤ
аштепроситеѿоцавъимѧмое. да
вамь. кⷪ стмоу. Сизаповѣдаѫ
вамь. далюбитедроугъдроуга. а
штемирьваненавидить. видите
ıакоменепрѣждевавъзненавидѣ

єⷤ г҃ попаⷮ. сеⷣмицы. рекъсвоимоу.
Сизаповѣдаѫ

ащеѿмирабистебыли. мирьоубо
своелюбилъби. ꙗкожеѿмиранѣ
сте. нжазьизбравыѿмира. сегора
ненавидитьвамирь. поминаитесло
воежеазьрѣхьвамь. нѣрабъболїига
своего. ащемененизгнашѧ. ивасъ
женѫть. ащесловомоесъблюдошѧ.
ивашесъблюдѫть. нжсїавсѣтворѧть
вамзаимѧмое. ꙗконевѣдѧтьпосла
вшагомѧ. ащенебихьпришельиглаго
лалимь. грѣханебишѧимѣли. ни
нѣжевинынеимѫтьогрѣсѣсвоемь.
ненавидѧимене. иѻцамоегонена
видить. ащедѣльнебихьсътворилъ
вънихъ. ихжеинъниктожесътво
ри. грѣханебишѧимѣли. нынѣ
жеивидѣшѧ. ивъзненавидѣшѧ
мене. иѻцамоего. нждасъбѫдетъ

іѡ ѿ вто҇ ꙁ не. ре҇гъ своноу҇. прїидеча҇. да

ꙁі сѧ слово писано въ законѣ и҇хъ. ꙗко
възненавидѣшѧ мѧ тоуне. егдаже
прїиде оутѣшитель. егоже азъ по
слѧ ва ѿ оца. дхъ истинный. иже
ѿ оца исходи, тъ свѣтелствоуе
ѡ мнѣ. и вы же свѣдителствоуе
те, ꙗко исконис мною есте. сїа
глахь вамь, да не съблазните сѧ.
за ѿ съньмищь иждень тѧ вы. Нѫ прї
гі деча҇, да въсѧкь иже оубиеть вы,
мните сѧ слоужбѫ приносити боу҇.
за ко҇ч сѫ҇б им. и сїа сътворѧ҇. ꙗко не по
мѯ знашѧ оца ни мене. нѫ сїа глахъ
вамь. да егда прїиде ча҇, поминаи
те се. ꙗко азъ рѣ вамь. сихже вами
с прьва не рѣ. ꙗко съ вами бѣ. нинѣ
же и дѫ къ пославшоумоу мѧ. и ни
ктоже ѿ вавъ прашаеть мене ꙗмо

идеши. нѫ ꙗко сїа гл҃ахь вамъ. скрь
бь исплъни ср҃ца вашѧ. нѫ азь исти
нѫ ва гл҃ѧ, оунее вамь, да азь идѫ.
аще бо не идѫ азь. оутѣшитель
не прїиде. аще ли же идѫ, послѧ
его къ вамь. и пришеѡнъ, ѡбли
чит мира ѡ грѣсѣ. и ѡ правдѣ. и ѡ сѫ
дѣ. ѡ грѣсѣ оубѡ, ꙗко не вѣроуѫ
вьмѧ. ѡ правдѣ же ꙗко къ оцоу
моемоу идѫ. и ктомоу не видите
мене. ѡ сѫдѣ же, ꙗко кнѧзь мира
сего ѡсѫждень бы. еще мнѡго и
мам гл҃ати вамь. нѫ не можете носи
ти нн҃ѣ. егаже прїидеть ѡнъ. дх҃ь и
стинный. наставить вы на въсѣкѫ
истинѫ. кѡ҃ вт҃о. Не ѡ себѣ бо гла
ти имать. нѫ елика аще слышит
гл҃ти имат. и грѧдѫщаа възвѣсти
вамь.

ѿ срѣ ꙁ не. реⷱ҇ гь своимоу. въсе велика

ꙁа онъ мѧ прослави. ꙗко ѿ моего прі
д иметъ, и възвѣстить вамъ. Въсе елика
имать ѡць, моа сѫть. сего ради рѣхъ. ꙗко
ѿ мене пріиметъ и възвѣстить вамъ.
въ малѣ и к томоу не видите мене.
и пакы въ малѣ, и оуꙁрите мѧ. ꙗко
идѫ къ ѡцоу. решѧ же ѿ оученикъ е
го къ себѣ. что есть се еже глеть намь.
въ малѣ и не видите мене. и пакы
въ малѣ и оуꙁрите мѧ. и ꙗко аꙁъ и
дѫ къ ѡцоу. глаахѫ оубо, что се е
сть еже глеть, въ малѣ. не вѣмъ что глеть.
ꙁа разоумѣ же іс. ꙗко хотѣахѫ его въпра
мѹ шати, и рече имъ. о семъ ли стѧзаа
етесѧ межоу собоѫ. ꙗко рѣхъ въ ма
лѣ, въ малѣ и не видите мене. и па
кы въ малѣ, и оуꙁрите мѧ. аминь
аминь глѧ вамъ. ꙗко въсплачетесѧ

ивъзрыдаетевы. амиръвъзрадетсѧ
выжепечалнибѫдете. нѫпечальва
шавърадобѫдетъ. женаегдараждаетъ
скръбьиматъ. ꙗкоприидегодеѩ. егда
родитотрочѧ. ктомоунепоминаетскръ
бизарадост. ꙗкородисѧчлкъвъмиръ.
ивыжепечальоубоѡиматенынѣ. па
кыжеоузрювы. ивъзрадуетсѧсрце
ваше. ирадостивашеѩ. никтоже
възметъѡвась. ивътъидьнь. менене
въпроситеничьсоже. Аминь амин з н
глѧвамь. ꙗкоеликааштечьсопроси
тещоцавънимѧмоедавамь. конецъ
срѣ. доселѣнепроситеничьсоже въ
имѧмое. проситеиприимете. да
радоствашаисплъненабѫдетъ. сиавъ
притчахглахъвамъ. нѫприидечасъ. егда
ктомоувъпритчахнеглѧвамъ. нѫꙗвѣ

чѣ з не. реьсвоиоу. аминь аминь

о о҃ци възвѣщѫ ва҃. въ тъ дьнь въ и
мѧ моє въспросите. и не гл҃ѭ вамь
ꙗко азь оумолѭ о҃ца о ва҃. самъ бо
ѿць любитъ вы. ꙗко вы мене възлю
бисте. и вѣровасте. ꙗко азь ѿ б҃а
изыдо҃. изыдо҃ ѿ о҃ца. и приидо҃ въ
миръ. и пакы оставлѣѭ миръ. и
идѫ къ о҃цоу. гл҃ашѧ ѥмоу оученици
ѥго. се нн҃ѣ не обиноуѭсѧ гл҃еши.
а притъчѧ никоєѧже не гл҃еши. нн҃ѣ
вѣмы ꙗко вѣси вьсѣ. и не трѣбоу
ѥши да кто тѧ въпрашаєть. о семь
вѣроуємь. ꙗко ѿ б҃а изышель єси.
ѿвѣща имъ іс҃. нн҃ѣ ли вѣроуєте;
се грѧде҃ ча҃. и нн҃ѣ прииде. да разы
детесѧ кождо въ своꙗ. и мене єдино
го оставите. и нѣсмь єдинъ. ꙗко
ѿцъ съ мноѭ є҃. сиꙗ гл҃ахь вамь. да

не стыѡць т и иі, рєѡ, възвеисѡчи

давъмнѣмиръимате. кочє. въми
рѣскръбнибѫдете. нъдръзаите
ıакоазъпобѣдимиръ. Сиаглаıс, и
възведеѻсвоинанбоирече, оче прı
деча, прослависнасвоего. даиснъ
твоипрославиттѧıакожедальеси
емоувластьвъсѧкоѫпльти. давъ
сѣкоеже дальесиемоу. дастьимь
живовѣчныи. сежееживовѣчь
ныи. дазнаѫтебеединагоистин
нагоба. негожепослаıса. азъпро
славитѧназемли. дѣлосъвръшй
ежедальесимнѣдасътворѫ. ини
нѣпрославимѧтыоче, оутебеса
маго. славоѭıажеимѣхоутебепрѣ
ждемиръ небы. ıавихимѧтвоеıако
ихжедальесимнѣѿмира. твоибѣ
шѧ, имнѣихъдальеси. ислово

твоє съхраниша. и разоумѣша
ꙗко въсѣ єлика далъ єси мнѣ, ѿ тебе
сѫ. ꙗко глы ихже далъ єси мнѣ. да
хъ имь. и ти прїаша. и разоумѣша
въистинѫ, ꙗко ѿ тебе изыдохъ. и вѣ
роваша ꙗко ты мѧ посла. азъ ѡ сих
молѭ. не ѡ въсемъ мирѣ молѭ. нѫ ѡ
тѣх ихже далъ єси мнѣ. ꙗко твои сѫ.
и моꙗ въсѣ, твоꙗ сѫ. и твоꙗ, моꙗ.
и прославихсѧ в них. и к томоу нѣ
смь въ мирѣ. и си въ мирѣ сѫ. и а
зъ к тебѣ градѫ. ѡ ч(е) стыи. съблю
ди ихъ въ имѧ твое ихже далъ єси мнѣ,
да бѫдѫ єдино ꙗкоже мы. єгда бѣ
съ ними въ мирѣ. азъ съблюдахъ ихъ
въ имѧ твое. ихже далъ єси мнѣ,
съхраних. и никтоже ѿ них погыбе
тькмо сынъ погыбелныи. да събѫ

детсѧ писаніе . нинѣже к тебѣ грѧ
дѫ . и сіа глю въ мирѣ . да имѫт радо
мож исплънен въ себѣ . ко не .
азь дах имь слово твое . и мирь възне
навидѣ и , ıако не сѫ ѿ мира . ıако
и азь ѿ мира нѣсмь . не молѫ да въз
мешии ѿ мира . нѫ да съблюдеши
и ѿ непріазни . ѿ мира нѣсѫ . ıако
и азь ѿ мира нѣсмь . сти и въ исти
нѫ твоѫ . слово твое истина есть .
Ꙗкоже мене посла въ мирь . и азь
послах ихь въ мирь . и за ни азь свщѫ
себе . да и ти бѫдѫ свщени въ исти
нѫ . не о сиже молѫ токмо . нѫ и о
вѣроующіих словеси их ради въ
мѧ . да вьси едино сѫ . ıако ты оче
въ мнѣ . и азь въ тебѣ . да и ти в на
едино бѫдѫ . да и мирь вѣрѫ иметь .

пѧ з не . рѣ ѿ , възве іс ѡчи свои на нбо
и рѣ . ıако ты мѧ оче послав въ мирь . и

ꙗкотымѧпосла . иазъславѫꙗже
далъесимнѣ, даимъ . дабѫдѫтъ
едино . ꙗкожемыединоесмы . азъ
вънихъ . итывъмнѣ . дабѫдѫсъве
ршенивъедино . иразоумѣетъмиръ
ꙗкотымѧпосла . ивъзлюбилъихъ
еси, ꙗкожеменевъзлюбилъеси .
оче, ихжедалъесимнѣ . хощѫдаи
дежеесмьазъ . итибѫдѫсъмноѫ
давидѧтславѫмоѫꙗжедаесимнѣ .
ꙗковъзлюбилъмѧесипрѣждесъ
ложеніамира . очеправедныи . имиръ
тебенепозна . азжетѧпозна . иси
познашѧ, ꙗкотымѧпосла . иска
захьимимѧтвое, искажѫ . далю
быеѫжемѧесивъзлюбилъ, вънихъ
бѫде . иазъвънихъ . кѡ пм . Исіарекъ
іс, изыдесъоученикысвоимина

еѵе . в стыстртеи . въѡ . изыдеісъоу

онъ полъ потока кедръска. идеже
бѣ врътоградъ. вънже вниде самь
и оученици его. ко҃ а҃ моу стр҃тномоу.
Вѣдѣаше же и иоуда прѣдаи его мѣ
сто. ꙗко множицеж събираашесѧ
і҆с тоу, съ оученикы своими. иоуда
приемь спирѫ. и ѿ архиереи и фарисѣ
слоугы. приде тамо съ свѣтилы. и
свѣщами и орѫжии. і҆с же вѣдыи
въсѣ грѧдѫщаа нань, изше речеи
кого ищете. ѿвѣщашѧ емоу, і҆са
назарѣнина. гла имъ і҆с, азъ есмь.
стоаше же и иоуда иже прѣдааше его
с ними. да ꙗко же речемь азъ есмь.
идошѧ въспѧ. и падошѧ на земли.
пакы же въпроси и і҆с, кого ищете.
ѡни же рѣшѧ, і҆са назорѣа. ѿвѣ
ща і҆с, рѣхь вамь. ꙗко азъ есмь. аще

оубомененищете. оставитесиити.
дасъбѫдесѧсловоежерече. ıакоихже
далъесимнѣ. непогоубихъѿнихъникo
гоже. сімонъжепетръимыножьи
звлечеего. иоудариархіереоварaба.
иоурѣзаемоуоухоо десное. бѣжерабоу
имѧмалхъ. речежеıспетрови. въ
нзиножьвъножницѫ. чашѫıаже
дамнѣѿцъ. неимамлипитиеѧ;
спиражеитысѫщникъ. ислоугы
іоудеискыѧ. ѧшѧісаисвѧзашѧ
его. иведошѧегокъаннѣпрѣвѣе.
бѣбо тестькаіафѣ. ижебѣархіе
реилѣтоутомоу. бѣжекаіафада
выисъвѣтіоудеѡм. ıакооунѣеедино
моучл҃коуоумрѣтизалюди. поісѣ
жеидѣшесімонъпетръ. идроугы
оученикъ. оученикжетъбѣзнае

лл

архїереови . и въниде съ ісомь въ дво
архїереовь . петръ же стоаше при две
ревънѣ . изыде оубо оученикь тъи
иже бѣ знаемь архїереови . и рече две
риници въведи петра . гла же раба две
риница петрови . еда и ты оученикь еси
члка сего; гла онъ . не есмь . стоахѫ
раби и слоугы огнь сътворше . ꙗко
зима бѣ . и грѣахѫ сѧ . бѣ же съ ни
ми петръ сто и грѣѩ сѧ . архїереи же
въпроси іса о оученицѣ его . и о оуче
нии его . отвѣща емоу іс . азъ не оби
ноуѫ сѧ гла мироу . азъ въсегда оучи
на сънмищи и въ црькви идеже вьси
людїе снемлѭт сѧ . и таи не глах ни
чьсоже . что мѧ въпрашаеши . въ
проси слышавшїих . что гла имь .
се си вѣдѧт ꙗже рѣх азь . сїа рекшоу

ѿ

ѥмоу. ѥдинь ѿпрѣстоѫщиихслоугь.
оударивъланитѫ ӏ҃са, рекь. таколи
ѿвѣщаваѥши архиереови; ѿвѣща
ѥмоу ӏ҃с, аще зле глахь. свѣдител
ствоуи о злѣ. аще ли добрѣ что мѧ
биѥши. посла же ѥго анна сьвѧзана
кь каиафѣ архиереови. бѣ же симѡн
петрь стоѫ и грѣѩ сѧ. рѣшѧ же ѥмоу
ѥда и ты ѿ оученикь ѥго ѥси; онже
ѿврьже сѧ, и рече не ѥсмь. гла ѥдинь
ѿ рабь архиереовь. ѫжика сыи ѥмоу
з҃ м петрь оурѣза оухо. не азь ли тѧ видѣ
вь врьтоградѣ сь нимь. пакы оубо
за н҃ петрь ѿврьже сѧ, и абиѥ пѣтель вь
згласи. Ведошѧ же ӏ҃са ѿ каиафы
вь преторь. да не ѡскврьнѧт сѧ. нѫ
да ѩдѧ пасхѫ. ко ѥмоу стр҃тномоу.
изыде же пилат кь нимь вьнь ре. кѫ

бѣ же оутро. и тии не вьнидошѧ вь преторь

ѥу҃. д҃ стыи стр҃тей. в҃ ѿ. ведошѧ ӏ҃са ѿ

рѣприноситеначлкасего. ѿвѣщаша
ирѣшѧемоу. ащенебибыльсъзлодѣ.
небихѡпрѣдалиеготебѣ. режеимь
пилатъ. поимѣтееговы. ипозаконоу
вашемоу, сѫдитеемоу. рѣшѧжеемоу
іоудее. намьнедостоитьоубитиникогоже.
дасловоісовосъбѫдесѧежерече. назна
меноуѧкоеѧсъмртїѧхотѣшеоумрѣ
ти. вънидежепакыпилатъвъпреторь.
игласиіса, ирееемоу. тылиесицрьіоу
деискь; ѿвѣщаемоуіс, осебѣли
тысеглешии, илиинитебѣрекошѧ
омнѣ. ѿвѣщапилатъ, едаазьжидо
виньесмь; родътвои. иархїереепрѣда
шѧтѧмнѣ, чтоесисътвориль. ѿ
вѣщаіс, црътвомое, нѣѿмирасего.
ащеѿмирасегобылобицрътвомое. слоу
гымоаоубоподвизалисѧбышѧ. да

непрѣданъбибылъиоудеѡ. ннѣже
цртвомое. нѣстъѿсѫдоу. режееемоупі
латъ. оубоцръли еси ты: ѿвѣщаіс
тыглеши. ꙗкоцрьесмьазъ. азъна
серодихсѧ. инасепрїидохъвъмиръ. да
свѣдителствоуѫистинѫ. ивъсѣ
ижееѿистины, послоушаетьгла
самоего. глаемоупилатъ. чтоеисти
нна. исерекъпакыизыдекъіоудеѡ.
иглаимъ: азъниединоѫвиныѡбрѣ
тахъвънемъ. естьжеѡбычаивамъ.
з даединагоѿпоущѫнапасхѫ. хоще
м телиоубодаѿпоущѫвамъцрѣіоудеи
ска. възъпишѧжевъсиглаще. несе
го, нѫварав҃вѫ. бѣжеваравваразъ
боиникъ. тогдаоубопилатъпоѧтъіса
ибиего. ивоинисъплетшевѣнець
ѿтрънїа. ивъзложишѧемоуна

главѫ. и҆ въ ризѫ багрѧнѫ облѣко-
шѧ его. и҆ глаахѫ. радꙋисѧ црю юдеи-
скыи. и҆ бїахѫ его по ланитома. и҆зы-
де же пакы вънъ пилатъ. и҆ гла имь. се
и҆зводѫ его вамь вънъ. да разоумѣ-
ете. ꙗ҆ко в немь ни єдинонѫ вины
обрѣтаѫ. и҆зыде же вънъ ı҆с҃. носѧ
трънов вѣнецъ. и҆ багрѣнѫ ризѫ.
и҆ гла имь. се чл҃къ. єгда же видѣше
его архиереи и слоугы възпишѧ гла-
ще. Распни. распни его. гла имь
пилатъ. поимѣте его вы и распнѣ-
те. азь бо не обрѣтаѫ в немь вины
ѿвѣщашѧ емоу ı҆оудеи. мы закѡ
и҆мамы. и҆ по законоу нашемоу.
дльженъ есть оумрети. ꙗ҆ко себе сна
бжїа сътвори. єгда же слыша пилатъ
се слово. паче оубоѧсѧ. и҆ вниде въ

въ ѡ҆. съвѣтъ сътвори архиереи и старци на иса
гада оубиѫтъ его. и приведоѡ к пилатоу глще. бз

прето́рь па́кы . и҆ гл҃а і҆с҃ви . ѿкѫ́доу є҆
си ты . і҆с҃ же , ѿвѣта емоу не да́ . гл҃а
емоу пилⷶ҇ть . мнѣ ли не гл҃еши ; не вѣ
си ли ꙗко власть имамъ распѧти тѧ . и вла
сть имамь поустити тѧ ; ѿвѣща і҆с҃ .
не имаши власти ни єдиноѧ на мнѣ .
аще не бити дано съ выше . прѣ кре
стоу . сего ради прѣдавыи мѧ тебѣ .
болі грѣхъ имать . ѿ сего искааше пи
латъ поустити его . і҆оудеє же въпиѧ
хѫ гл҃ще . аще сего поустиши , нѣ
си дроугь кесаревь . въсакь иже
цр҃ѧ себе творѧи , противит сѧ кеса
роу . Чь крⷮтоу . Пилат же слышавь
се слово . изведе вън і҆с҃а . и сѣде на сѫ
дищи на мѣстѣ гл҃емѣмь литостротонь .
еврейскы же гавада . бѣ же патокь
пацѣ час же ꙗко шестый . и гл҃а іоуде
ѡⷨ,

сецр҃ьвашь . ѡнижевъпїахѫ . възми
възмираспьниего . гл҃аимьпилатъ
цр҃ѣливашегораспнѫ ; ѿвѣщашѧ
архїереє . неимамыцр҃ѣ , токмоке
сара . тогдажепрѣдаегоимьдараспъ
нетсѧ . кѡ҃ д҃ стр҃тномоу . поемшеже
їса , иведѡшѧ . иносѧкр҃тьсвои . и
зыдежевъглемоелъбноемѣсто . еже
глетсѧеврѣискы . голгода . идеже
пропѧшѧего . исънимьинадва . сѧ
доуисѧдоупосрѣжеїса . написаже
итїтлапилатъ , иположинакр҃тѣ . бѣ
написано . їсназарѣнинъ . цр҃ьїоудеи
скыи . сегожетїтламнѡѕичьтошѧ
ѿїоудеи . ꙗкоблизьбѣмѣстограда
идежепропѧшѧїса . ибѣнаписано
еврѣискы . грьчьскы . иримьскы .
прѣ кр҃тоу . гл҃аахѫжепилатоуархїереє

іоудейстїи. не пиши црь іоудейскы.
нж яко самъ рече. црь есмь іоудейскы.
ѿвѣща пилатъ. еже писа писа. вои
ни же егда пропяша іса. прїяша
ризы его. и сътвориша четыри ча
сти. коемоужо воиноу часть. и хї
тѡнъ. бѣ же хїтѡнъ, не шъвень
съвыше истъканъ въвесь. рѣша же
къ себѣ. не прѣдеремь его. нж мет
нѣмь жрѣбїа о немь. комоу бѫдеть.
да събѫдеся писанїе глщее, раздѣ
лиша ризы моа себѣ. и о їматисмѣ
з҃ ма моей меташа жрѣбїа. воини оубо
сїа сътвориша. чь кртоу. Стоахѫ
при крттѣ ісовѣ, мти его. и сестра
мтре его, марїа клеопова. и марїа
магдалини. іс же видѣвь мтре и оу
ченика стояща, егоже любляаше

а. стыи стртей. вѣ ѿ. стоахѫ при кре

глаѧ мт҃ри своеи. жено се сн҃ъ твои. по
томь гл҃а оученикоу. се мт҃и твоа. и
ѿ того часа. поѧть ѧ оученикь въ своа
си. прѣ бг҃ословоу. на прѣ. с҃ѣ. посе
вѣдыи ис҃. ꙗко въсѣ оуже съвръши
шасѧ прѣ кртоу. да събѫдет сѧ пи
саніе. глѧ. жѫжѫ. съсѫж же стоаше
плънь оцта. они же исплънивше
гѫбѫ оцта и на тръсть възнѣзше. при
дѣшѧ къ оустомь его. егда же пріѧть
оцеть ис҃. ре. съвръшишасѧ. чьти
кртоу. и прѣклонь главѫ. прѣда дх҃ь.
здѣ чти. пл. ве. Їоудеє же понеже пѧ
токь бѣ. да не останѫ на кр҃тѣ тѣ
леса на кртѣ въ сѫботѫ. бѣ бо велии
дьнь тоже сѫботы. молишѧ пилата
да прѣбіѧть голѣнии и възмѫ.
пріидошѧ же воини. и прьвомоу

ѿ

оубо прѣбишѧ голѣни . и дроугомоу
распѧтомоу съ нимь . на іс҃а же при
шеше . ıако видѣшѧ его оуже оумръ
ша . не прѣбишѧ емоу голѣнии . нъ
единь ѿ воинь копиемь ребра емоу
прободе . и абїе изыде кръвь и вода .
и видѣвыи и свѣдителствова . и и
стинно е свѣдителство его . конець
кр҃тоу . и тъ вѣсть ıако истинѫ гл҃еть
да вы вѣрѫ имете . бышѧ бо сїа . да
събѫдесѧ писанїе . кость не съкроу
шитсѧ ѿ него . и пакы дроугое пи
санїе гл҃еть . възрѧт на нь его же пробо
з ма в дошѧ . ко҃ ѳ҃ стра . н ѳ҃ ча . Посиже
моли пилата іѡсифь иже ѿ аримаѳеа . сы и оученикы іс҃овь . потаенъже
страха ради іоудеиска . да възметь
тѣло іс҃ово . и повелѣ пилатъ . прїиде же

...ѣ . стыи стр҃теи . въ ѿ . моли пилата

...е ивзѧ тѣло іс҃ко

и никодимъ пришедыи нощїѫ къ ісви
прѣжде . носѧ смѣшенїе змѵрнѣно
и алѡино, ıако лїтръ сто . прїаста же
тѣло ісво . и обвиста е ризами съ арѡ
маты . ıако же обычаи естъ іоудеѡмъ погрѣ
бати . бѣ же на мѣстѣ идеже распѧ
тсѧ, врътъ . и въ врътѣ гробъ новъ .
въ немже николиже никтоже положе
нъ бѣ . тоу оубо за пѧтка радї іоудеиска .
ıако близъ бѣше гробъ, положиста
іса . ко аі стртъ . Въ единъ же ѿ събъ
бѡ, марїа магдалини прїиде заоутра .
еще сѫщи тъмѣ, на гробъ . и видѣ
камень възѧтъ ѿ гроба . тече оубо и прїи
де къ сїмоноу петроу . и къ дроугомоу
оученикоу егоже любляаше іс . и гла
има . възѧша га ѿ гроба . и не вѣ где
положиша его . изыде же петръ и дроу

еѵе въ . з . въ ѿ, въ единъ ѿ сѫбъ

гыиоученикъ . иидѣстакъгробоу .
течастажеобавъкоупѣ . идроугыи
оученикъ , теческорѣепетра . ипрїи
депрѣждекъгробоу . иприникъ ,
видѣризылежѧщѧ . обаченевъни
де . прїидежесїмонъпетръвъслѣ
его , ивънидевъгробъ . ивидѣри
зыединылежѧщѧ . исоударьиже
бѣнаглавѣего . несъризамилежѧ
нѫособьсвитьнаединомѣстѣ . то
гдаоубовънидеидроугыиоучени ,
пришедыипрѣждекъгробоу , иви
дѣивѣрова . неоубовидѣахѫписа
нїа . ꙗкоподобаеемоуизмртвыивъ
скрснѫти . идѡстажепакыкъсебѣ
оученика . кѳ з моу въ . Марїаже
стоꙗшеоугроба . вънѣплачѫщи . ꙗкоже
плакаашесѧ , приничевъгробъ . иви
еѵе . въ н . въ ѡ . марїастоꙗшеоугро

дѣ два агг҃ла въ бѣла ризах сѣдѧща.
единого оу главы, и единого оу ногоу.
идеже бѣ лежало тѣло ісово. и гл҃аста
еи она, жено. что плачеши сѧ. гл҃а
има. ꙗко възѧша г҃а моего, и не вѣ
где положиша его. и сіа рекши обра
ти сѧ въспѧ. и видѣ іса стоѧща и не
вѣдѣаше ꙗко іс҃ есть. гл҃а еи іс҃, жено. что
плачеши, кого ищеши. она же мнѧ
щи ꙗко вр҃тоградарь есть, гл҃а емоу. го
споди. аще ты еси възѧлъ его. повѣ
ждь ми где еси положилъ его, и азъ въ
зму его. гл҃а еи іс҃, маріе. она же обра
щши сѧ, гл҃а емоу. раввоуни. еже
гл҃етсѧ оучителю. гл҃а еи іс҃, не прика
саи сѧ мнѣ. не оу бо взыдох къ оц҃оу
моемоу. иди же къ братіи моеи. и рь
ци имъ. въсхожду къ оц҃оу моемоу

ѿ нѡцоу вашемоу. и боу моемоу, и боу
вашемоу. прииде же мариꙗ магдали
ни. повѣдаѫщи оученикѡⷨ. ꙗко ви
дѣ га. и сиа реч҃ еи. ко҃н мо҃у въскр҃но.
а҃ зе Сѫщоу же поздѣ въ дн҃ь тъ въ еди
нѫ ѿ съббѡⷮ. и двере затворенѡмь.
идеже бѣхѫ оученици его събрани
страха ради иоудеиска. прииде і҃с и ста
посрѣдѣ и гла имь. миръ вамь. и сере҃.
показа имъ рѫцѣ и нѡзѣ и ребра своа.
възрадоваша же сѧ оученици видѣвь
ше га. реч҃ же имъ і҃с пакы. миръ вамь.
з҃ м ꙗкоже посла мѧ ѿць. азь посила
вы. и сере҃. доунѫ. и гла имь. прии
мѣте дх҃ь ст҃ь. имже ѿпоустите сѧ
имь. и имже дръжите. дръжѧⷮсѧ.
ко҃н на҃ н ци. Ѳома же единь ѿ
обою на десѧте глемы близнець, не

= ѿпоустите грѣхы

сеи вне антипа. и вне ве ве. и на҃ н ци.

бѣ тоу с ними. егда прииде ис҃. глаа
хѫ же емоу дроузїи оученици. видѣ
х҃ѡга. он же рече имь. аще не вижѫ
на рѫкѫ его ıазвы гвоздинныѧ. и въ
ложѫ прьста моего въ ıазвы гвозди
нныѧ. и вложѫ рѫкѫ моа в ребра
его. и не имѫ вѣры. коⷰ҃ ве҃ не҃ вечер.
И по днехъ осми и пакы бѣхѫ вънѫ
трь оученици. и ѳѡма с ними. прии
де ис҃ дверемь затворенѡ. и ста посрѣ
ихъ. и рече миръ вамь. потѡ гла ѳѡ
мѣ. принеси прьсть твои само. и ви
ждь рѫцѣ мои. и принеси рѫкѫ твоѫ
и вложи в ребра моѫ. и не бѫди не
вѣрень. нѫ вѣрень. и ѡвѣща ѳѡ
ма. и рече емоу. гь мои и бъ мои. гла
емоу ис҃. ıако видѣ мѧ. вѣрова.
блажении не видѣвшеи. и вѣровавше

многаже и ина знаменїа сътвори ис҃
прⷣ оученикы своими. ӕже не сѫ
писана въ книгах сих. сїа же писана бы
шѧ. да вѣроуете ӕко ис҃ есть хс҃ снъ бж҃ій.
и да вѣроующе. живот имате въ и
мѧ его. конⷱ҇ антипа. и д҃ въ. на плоу.

Посемъ ӕви пакы ис҃ оученикомъ своимъ
въстав ѿ мртвых. на мори тиверїадстѣ.
ӕви же сѧ сице. бѣхѫ въкоупѣ симонъ
петръ. и ѳома нарицаемый близ
нець. и наѳанаилъ. иже бѣ ѿ кана
галїлейскыѧ. и сна зеведеова. и ин
наа ѿ оученикъ его два. гла имъ симонъ
петръ. идѫ рыбы ловити. глашѧ
емоу. идемъ и мы с тобоѫ. изыдо
шѧ и въсѣдошѧ абїе въ корабль.
и въ тѫ нощь. не ѧшѧ ничесоже. оу
троу же бывшоу. ста ис҃ при брезѣ.

инепознашѧжеоученициꙗкоісе.
глажеимыісдѣти . едачтосънѣдно
имате; ѿвѣщашѧемоуни . онже
реимъ . въврѕѣтемрѣжѫодеснѫ
страныкораблѣ , иобрѧщете . въвръ
гошѧже . иктомоунеможаахѫпои
влѣщинєѧ . ѿмножствары́бъ . гла
жеоученикъ тъєгожелюблѣашеіс .
петрови . гь҃е . сімонжепетрьслы
шавыꙗкогь҃е . епендитѡпрѣпоѧса .
бѣбонагъ , ивъвръжесѧвъморе .
адроуѕіиоученицикорабицемпрїидо
шѧ . небѣшебодалечеѿземлѧ
нѫꙗкодвѣстѣлактїи . влѣкѫще
мрѣжѫрыбъ . ꙗкожеизлѣзошѧна
землѧ . видѣшѧогньлежѫщь . и
рыбыналежѫщѫихлѣбъ . глаи
іс . принесѣтеѿрыбъꙗжеꙗстенн҃ѣ.

вълѣзжє сімѡнь пєтрь. и извлѣчє
мрєжж на зємлм. плънж вєликы
рыбъ. рнг. и толикоу сжщоу. нє про
тръжє см мрєжж. гла имь ісъ прїидѣ
тє обѣдоуитє. ни єдинжє смѣаше
ѿ оучєникь истмзати єго ты кто
єси. вѣдмщє ıако гь єсть. прїидєжє ісъ.
прїатъ хлѣбъ и дасть имь. и рыбж
такождє. сє оужє трєтицєж ıависм
ісъ оучєникѡ своимь въставь ѿ мє
ртвы. кѡ ї моу в҃. єгда жє обѣ
доваашє. гла сімѡноу пєтроу ісъ.
сімѡнє іѡнинь любиши ли мм па
чє сихъ: гла ємоу єи гі. ты вѣси ıако лю
блю тм. гла ємоу пасн агньцм моа.
гла ємоу пакы второє. сімѡнє іѡ
нинь любиши ли мм: гла ємоу єи
гі. ты вѣси ıако люблю тм. глає

моу пасноѡвцѧ моа. гла емоу трете
сімѡне ішнинь любиши ли мѧ.
ѡскрьбѣже петрь ıако рече емоу тре
тіе любиши ли мѧ. и гла емоу. ги
ты вьсе вѣси. ты вѣси ıако люблѧ
тѧ. гла емоу ıс. пасноѡвцѧ моа.
аминь аминь глѧ тебѣ. егда бѣ юн
поıасааше сѧ са. и хождааше ıаможе
хотѣаше. егда же състарѣеши сѧ
вьздежеши рѫцѣ твои. и инь тѧ
поıаше. и ведеть ıаможе не хощеши
сеже рече. назнаменоуѧ коеѧ съме
ртіѧ прослави ба + и сіа рекь, гла е
моу иди по мнѣ. ѡбращь же сѧ пе
трь. видѣ оученика егоже люблѣ
ааше ıс. вьслѣ идѫща. иже вьзле
жена вечери на прьси его. и ре. ги.
кто е предаѫи тѧ. сего видѣвь пе

+ ко҃ чтны вериги.

тръ. глаїсови. ги, съжечто. глаѥ
моуіс҃, ащехощѫдатъпрѣбываѥ
дондежепрїидѫ, чтоѥктебѣ. ты
помнѣгради. изыдежесловосе
въбратїѫ, ꙗкооученикътънеоу
мре. инерѣемоуіс҃, ꙗконеоумре.
нѫащехощѫтомоупрѣбыватидо
ндежепрїидѫ, чтоктебѣ. чтъ бгосло
воу. налітоу. Съѥоученикъсвѣтел
ствоуѫиосихъ. иженаписасїа. и
вѣꙗкоистинноѥсвѣдителствоего.
сѫтжеиинамнѡгаꙗжесътвориіс҃.
иժеащепоединомоуписанабы
ваѫ. нисамомоумнѫвъсемоуми
роувъмѣститипишемыкнигъ,
аминь:~ Ѥжеѿіѡаннабговѣстїе
издасѧполѣтѣ л҃ти идвоюх҃ вавъ
знесенїа. стиховъ. в҃ и т҃:~